叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英读育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 来自红杉营地的漂流(a Drift From Redwood Camp) 000001

2. 来自红杉营地的漂流(a Drift From Redwood Camp) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

来自红杉营地的漂流(A Drift from Redwood Camp)
第1/2页

[ə; eɪ] [drɪft] [frɒm; frəm] ['redwʊd] [kæmp]
A DRIFT FROM REDWOOD CAMP
一个 漂移 从 红杉 营

来自红杉营地的漂流

[baɪ] [brɛt] [hɑːrt]
by Bret Harte
经过 布雷特 哈特

作者：布雷特·哈特

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [nəʊn] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃɪftləs] , ['wɜːθləs] ['kriːtʃə(r)] .
They had all known him as a shiftless , worthless creature .
他们 有 全部 已知 他 作为 一个 无所事事 ， 毫无价值 生物 .

他们都认为他是个游手好闲、一无是处的人。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [fɜːst] ['entəd] ['redwʊd] [kæmp] ,
From the time he first entered Redwood Camp ,
从 这 时间 他 第一的 进入 红杉 营 ，

从他第一次进入红杉营开始，

['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪə(r)] [ɪ'fekts] [ɪn] [ə; eɪ] [red] ['hæŋkətʃɪf] [ɒn] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɒŋ] -
carrying his entire effects in a red handkerchief on the end of a long -
携带 他的 全部的 效果 在 一个 红色的 手帕 在 这 结尾 的 一个 长的 -
['hændld] ['ʃʌv(ə)l] ,
handled shovel ,
处理 铲 ，

他用一块红色手帕包着自己的全部行李，手帕绑在一把长柄铲的末端。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] ['leɪzɪli] ['drɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ə; eɪ] [plæŋk] [ɪn] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ɒv; əv] - - ,
until he lazily drifted out of it on a plank in the terrible inundation of ' 56 ,
直到 他 懒洋洋 漂移 出去 的 它 在 一个 板 在 这 糟糕的 洪水 的 - - ，

直到1956年那场可怕的洪水中，他懒洋洋地躺在一块木板上漂了出去。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] ['betə(r)] [ɒv; əv] [hɪm] .
they never expected anything better of him .
他们 绝不 预期的 任何事物 更好的 的 他 .

他们从未对他抱有更高的期望。

[ɪn] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [strɒŋ] [men] [wɪð] ['sʌlən] ['vɜːtjuːz] [ænd; ənd] ['tʃɑːmɪŋli] ['fæsɪneɪtɪŋ]
In a community of strong men with sullen virtues and charmingly fascinating
在 一个 社区 的 强的 男人 和 忧郁 美德 和 迷人地 迷人
[v'aɪsɪz] ,
vices ,
恶习 ，

在一个由性格强悍、品德高尚却又有着迷人恶习的男人组成的群体中，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['tɒləreɪtɪd] [æz; əz] [pə'zesɪŋ] ['naɪðə(r)] — [nɒt] ['iːv(ə)n] ['raɪzɪŋ] [baɪ] ['eni] ['dɒmɪnənt]
he was tolerated as possessing neither — not even rising by any dominant
他 曾是 容忍 作为 拥有 两者都不 — 不是 甚至 上升 经过 任何 主导的
['hjuːmən] ['wiːknəs] [ɔː(r)] ['luːdɪkrəs] ['kwɒləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʌt] .
human weakness or ludicrous quality to the importance of a butt .
人类 弱点 或者 荒谬 质量 到 这 重要性 的 一个 屁股 .

人们容忍他既不具备这些品质，也不具备任何明显的人类弱点或荒谬特质，甚至连屁股的重要性都没有。

[ɪn][ðə; ði][drə'mætɪs] [pɜː'səʊnə] [ɒv; əv] ['redwʊd] [kæmp][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] “ ['suːpə(r)] ” —
In the dramatis personae of Redwood Camp he was a simple “ super ” —
在 这 戏剧 人物 的 红杉 营 他 曾是 一个 简单的 “ 极好的 ” —
[huː] [hæd; həd]['əʊnli] ['pæsɪv] ,
who had only passive ,
WHO 有 仅有的 被动的 ,

在《红杉营》的人物设定中，他只是一个简单的“管理员”——只有被动的、

['spiːtʃləs] [rəʊlz] [ɪn] [ðəʊz] [fɪəs] [dɹ'ɑːməz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sʌmtaɪmz] [ˌʌn'rəul] [bɪ'niːθ] [ɪts]
speechless roles in those fierce dramas that were sometimes unrolled beneath its
无言 角色 在 那些 凶猛的 电视剧 那 是 有时 展开 下面 它是
[griːn] - ['kɜːt(ə)nd] [paɪnz] .
green - curtained pines .
绿色的 - 帘幕 松树 .

在那些有时在它绿荫掩映的松树下上演的激烈戏剧中，他们扮演着无言的角色。

['neɪmləs] [ænd; ənd] ['peniləs] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌəʊvə'lʊkt] [baɪ][ðə; ði]['sensəs][ænd; ənd] [ɪg'nɔːd] [baɪ]
Nameless and penniless , he was overlooked by the census and ignored by
无名 和 身无分文 , 他 曾是 被忽视的 经过 这 人口普查 和 忽略 经过
[ðə; ði][tæks][kə'lektə(r)] ,
the tax collector ,
这 税 集电极 ,

他既无名无姓，又身无分文，人口普查时他被忽略了，税务官也对他不闻不问。

[waɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['hɒtli] - ['kɔntest, kən'test] [ɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃerɪf] ,
while in a hotly - contested election for sheriff ,
尽管 在 一个 热 - 有争议的 选举 为了 警长 ,

在竞争激烈的警长选举中，

[wen] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [hed] - [bɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði][skænt] ['semətri] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sʌltɪd] [tuː; tə] [fɪl]
when even the head - boards of the scant cemetery were consulted to fill
什么时候 甚至 这 头 - 板 的 这 稀少 公墓 是 咨询 到 充满
[ðə; ði][pəʊl] - ['lɪsts] ,
the poll - lists ,
这 轮询 - 列表 ,

甚至连那座稀少墓地的墓碑上的字迹都被用来填写选民名单。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] ['naɪðə(r)] ['kændɪdət] [hæd; həd] [θɔːt] [fɪt] [tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ɒv; əv]
it was discovered that neither candidate had thought fit to avail himself of
它 曾是 发现 那 两者都不 候选人 有 想法 合身 到 可用 他自己 的
[hɪz; ɪz]['æktʃuəl] [vəʊt] .
his actual vote .
他的 实际的 投票 .

经查明，两位候选人都没有行使自己的投票权。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [di'bɑː] [ðə; ði] [ruːd] ['herəldri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] [ɒv; əv] [ə'tʃiːvmənt] ,
He was debarred the rude heraldry of a nickname of achievement ,
他 曾是 被禁止 这 粗鲁的 纹章学 的 一个 昵称 的 成就 ,

他被剥夺了以粗俗的绰号来象征成就的权利。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kæmp] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv] “ ['juːkə] [bɪls] , ”
and in a camp made up of “ Euchre Bills , ”
和 在 一个 营 制成 向上 的 “ 尤克牌 账单 , ”

以及由“尤克牌”组成的营地，

“ ['pəʊkə(r)] [dɪks] , ”
“ Poker Dicks , ”
“ 扑克 迪克斯 , ”

“扑克牌迪克”

“ [prə'feɪn] [ˌpiːt] ,
“ **Profane Pete ,**
“ 亵渎 皮特 ,

“亵渎的皮特，

” [ænd; ənd] “ [snæp] - [ʃɒt] ['hæri] , ” [wɒz; wəz] [nəʊn] ['veɪgli] [æz; əz] “ [hɪm] , ”
” and “ Snap - shot Harry , ” was known vaguely as “ him , ”
” 和 “ 折断 - 射击 哈里 , ” 曾是 已知 依稀 作为 “ 他 , ”

“快照哈利”和“他”都被人们模糊地称为“他”。

“ ['skiːzɪks] , ” [ɔː(r)] “ [ðæt] [kuːt] .
“ Skeesicks , ” or “ that coot .
“ 斯基西克斯 , ” 或者 “ 那 笨人 .

“Skeesicks”，或者“那个笨蛋”。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [rɪ'membəd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
” It was remembered long after , with a feeling of superstition ,
” 它 曾是 记得 长的 后 , 和 一个 感觉 的 迷信 ,

“很久以后，人们仍然记得这件事，带着一种迷信的情绪。”

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][æn; ən]['æksɪdənt] ,
that he had never even met with the dignity of an accident ,
那 他 有 绝不 甚至 遇见 和 这 尊严 的 一个 事故 ,

他甚至从未体会过遭遇意外的尊严。

[nɔː(r)] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] ['ɒnə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ʃɒt] [ment] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] [els] [ɪn]
nor received the fleeting honor of a chance shot meant for somebody else in
也不 已收到 这 转瞬即逝 荣誉 的 一个 机会 射击 意思是 为了 某人 别的 在
['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪbərəl][ænd; ənd] ['brɔːdli] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [in'kauntəz] [wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðə; ði]
any of the liberal and broadly comprehensive encounters which distinguished the
任何 的 这 自由主义 和 总体而言 综合的 遭遇 哪个 杰出的 这
[kæmp] .
camp .
营 .

在营地里那些自由开放、包罗万象的聚会中，他既没有获得为别人创造的机会，也没有获得转瞬即逝的荣誉。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnʌn'deɪʃn] [ðæt] ['faɪnəli] ['kærid] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pɑːtli] [æn'tɪsɪpeɪtɪd]
And the inundation that finally carried him out of it was partly anticipated
和 这 洪水 那 最后 携带 他 出去 的 它 曾是 部分 预期
[baɪ][hiz; ɪz] ['pæsɪv] [in'kɔmpitəns,-tənsi] ,
by his passive incompetency ,
经过 他的 被动的 无能 ,

而最终将他彻底吞噬的洪流，部分原因在于他的消极无能。

[fɔː(r); fə(r)] [waɪl] [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [ɪ'skeɪpt] — [ɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] — [hiː; hi] ['kɑːmli]
for while the others escaped — or were drowned in escaping — he calmly
为了 尽管 这 其他的 逃脱 — 或者 是 溺水 在 逃脱 — 他 平静地
['fləʊtɪd] [ɒf] [ɒn][hɪz; ɪz][plæŋk] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] [ə'pəʊzɪŋ] ['efət] .
floated off on his plank without an opposing effort .
漂浮 离开 在 他的 板 没有 一个 反对 努力 .

当其他人逃脱时——或者在逃跑中溺水身亡——他却平静地乘着木板漂走了，没有丝毫反抗。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] , [ɪ'laɪdʒə]['mɑːtɪn] — [wɪtʃ] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['riːəl] [neɪm] — [wɒz; wəz][fɑː(r)][frɒm; frəm]
For all that , Elijah Martin — which was his real name — was far from
为了 全部 那 , 以利亚 马丁 — 哪个 曾是 他的 真实的 姓名 — 曾是 远的 从
['biːɪŋ] [ʌn'eɪmɪəbəl][ɔː(r)] [rɪ'pelənt] .
being unamiable or repellent .
存在 不友善的 或者 驱虫剂 .

尽管如此，伊利亚·马丁（这是他的真名）却远非令人讨厌或反感。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kaʊədli] , [ʌn'truːθfl] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd]['leɪzi] , [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [fækt] ;
That he was cowardly , untruthful , selfish , and lazy , was undoubtedly the fact ;
那 他 曾是 胆小 , 不真实的 , 自私 , 和 懒惰的 , 曾是 无疑 这 事实 ;

他胆小、不诚实、自私、懒惰，这无疑是事实；

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ðæt] , [dʒʌst] [ðen] , ['kʌrɪdʒ] , ['fræŋknəs] , [ˌdʒenə'rɒsəti] ,
perhaps it was his peculiar misfortune that , just then , courage , frankness , generosity ,
也许 它 曾是 他的 奇特 不幸 那 , 只是 然后 , 勇气 , 坦率 , 慷慨 ,

或许正是他那独特的厄运，使得勇气、坦率、慷慨，在那一刻，

[ænd; ənd][æk'tɪvəti][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['dɒmɪnənt] ['fæktəz] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] ['redwʊd] [kæmp] .
and activity were the dominant factors in the life of Redwood Camp .
和 活动 是 这 主导的 因素 在 这 生活 的 红杉 营 .

活动是红杉营生活中的主要因素。

[hɪz; ɪz] [səb'mɪsɪv] ['dʒent(ə)lnəs] , [hɪz; ɪz] [ʌn'kwestʃənd] ['mɒdəsti] , [hɪz; ɪz][hɑːf] [rɪ'faɪnmənt] ,
His submissive gentleness , his unquestioned modesty , his half refinement ,
他的 顺从者 温柔 , 他的 毋庸置疑 谦逊 , 他的 一半 精炼 ,

他温顺的温柔，他毫无保留的谦逊，他半吊子的优雅

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['eɪmiəb(ə)l][ɪk'stɪəriə(r)] ['kɒnsɪkwəntli] [ə'veil] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [mɪst] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ][reɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪgə(r)] ['ɪndiənz] ,
and his amiable exterior consequently availed him nothing against the fact that he was missed during a raid of the Digger Indians ,
和 他的 可亲 外部的 最后 已利用 他 没有什么 反对 这 事实 那 他 曾是 错过 期间 一个 袭击 的 这 挖掘机 印度人 ,

因此，他那和蔼可亲的外表并不能弥补他在印第安人袭击中被遗漏的事实。

[ænd; ənd][laɪd; liːd][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
and lied to account for it ;
和 撒谎了 到 帐户 为了 它 ;

并为此撒谎；

[ɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [lɒst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tuː; tə][ə; eɪ][gəʊld] [dɪ'skʌvəri] [baɪ] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['bʊli] ,
or that he lost his right to a gold discovery by failing to make it good against a bully ,
或者 那 他 丢失的 他的 正确的 到 一个 金子 发现 经过 失败 到 制作 它 好的 反对 一个 欺负 ,

或者说，他因为没能对抗恶霸而失去了发现金矿的权利。

[ænd; ənd] ['selfɪʃli] [kept] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp] .
and selfishly kept this discovery from the knowledge of the camp .
和 自私地 保留 这 发现 从 这 知识 的 这 营 .

他自私地隐瞒了这一发现，不让营地里的其他人知道。

[jet] [ðɪs] ['wiːknəs] [ə'weɪkənd] [nəʊ][ˌænɪ'mɒsəti][ɪn][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
Yet this weakness awakened no animosity in his companions ,
然而 这 弱点 觉醒 不 敌意 在 他的 同伴 ,

然而，他的这一弱点并没有引起同伴们的敌意。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪt] [ɪn] [ðɪs]
and it is probable that the indifference of the camp to his fate in this
和 它 是 可能 那 这 漠不关心 的 这 营 到 他的 命运 在 这
['faɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi] [keɪm] ['pjʊəli] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][wʌn] [huː] [æt; ət]
final catastrophe came purely from a simple forgetfulness of one who at
最终的 灾难 来了 纯粹 从 一个 简单的 健忘 的 一 WHO 在
[ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm]['məʊmənt][wɒz; wəz] ['wiːkli] [ɪn'keɪpəbl] .
that supreme moment was weakly incapable .
那 最高 片刻 曾是 弱 无法 .

营地对他在这场最终灾难中的命运漠不关心，很可能仅仅是因为在那个最危急的时刻，他虚弱无力，一时疏忽大意，忘记了这一切。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ðə; ði] [ˌæntɪ'siːdənts] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] , [ɒn]
Such was the reputation and such the antecedents of the man who , on
这样的 曾是 这 名声 和 这样的 这 来路 的 这 男人 WHO , 在
[ðə; ði] 15th [ɒv; əv] [mɑːtʃ] ,
the 15th of March ,
这 15th 的 行进 ,

这就是此人的名声和过往经历，他在3月15日……

- , [faʊnd] [hɪm'self] [ə'drɪft] [ɪn] [ə; eɪ] ['swəʊlən] ['trɪbjətri] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪnjoʊ] .
1856 , found himself adrift in a swollen tributary of the Minyo .
- , 成立 他自己 漂流 在 一个 肿 支流 的 这 民耀 .

1856年，他发现自己在明约河一条水涨船高的支流中漂流。

[ə; eɪ] [sprɪŋ] ['freʃɪt] [ɒv; əv] [ʌn'juːʒuəl] ['vɒljuːm] [hæd; həd] ['flʌdɪd] [ðə; ði] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['rɪvə(r)] [ʌn'tɪl] ,
A spring freshet of unusual volume had flooded the adjacent river until ,
一个 春天 洪水 的 异常 体积 有 被淹 这 邻近的 河 直到 ,
[bɜːstɪŋ] [ɪts] [baʊndz] ,
bursting its bounds ,
爆发 它是 界限 ,

一场水量异常巨大的春季洪水淹没了附近的河流，直至决堤。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'skeɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] , [wedʒ] - [ʃeɪpt] ['væli] [ðæt] [held] ['redwʊd] [kæmp] .
it escaped through the narrow , wedge - shaped valley that held Redwood Camp .
它 逃脱 通过 这 狭窄的 , 楔 - 形状 谷 那 握住 红杉 营 .

它从红杉营地所在的狭窄楔形山谷中逃脱了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ðə; ði] ['sɜːtʃɑːdʒ] ['rɪvə(r)] [pɔː] [hɑːf] [ɪts] ['wɔːtəz] [θruː] [ðə; ði]
For a day and night the surcharged river poured half its waters through the
为了 一个 天 和 夜晚 这 附加费 河 倾倒 一半 它是 水 通过 这
['stræglɪŋ] [kæmp] .
straggling camp .
零散的 营 .

整整一天一夜，河水暴涨，一半的水流都涌入了这支分散的营地。

[æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ['evri] ['vestɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['set(ə)lmənt] [wɒz; wəz] [swept]
At the end of that time every vestige of the little settlement was swept
在 这 结尾 的 那 时间 每一个 痕迹 的 这 小的 沉降 曾是 扫荡
[ə'weɪ] ;
away ;
离开 ;

到那时，这个小聚落的所有痕迹都被彻底抹去了；

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [left] [wɒz; wəz] ['skætəd] [fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
all that was left was scattered far and wide in the country ,
全部 那 曾是 左边 曾是 疏散 远的 和 宽的 在 这 国家 ,

剩下的东西散落在全国各地。

[kɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['hæŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] - [saɪd] ['wiləuz] [ænd; ənd]['ɔːldə(r)] , [ɪm'beɪd] [ɪn]
caught in the hanging branches of water - side willows and alders , embayed in
捕捉 在 这 绞刑 分支 的 水 - 边 柳树 和 桤木 , 海湾 在
['slʌgɪʃ] [puːlz] ,
sluggish pools ,
迟缓 游泳池 ,

被困在水边柳树和桤木垂下的枝条中，被困在水流缓慢的水潭里，

[drægd] ['əʊvə(r)] [səb'mɜːdʒd] [medəuz] ,
dragged over submerged meadows ,
拖拽 超过 湮 草地 ,

拖过被淹没的草地，

[ænd; ənd][wʌn]['frægmənt] — ['beərɪŋ] [ʌp][ɪ'laɪdʒə]['mɑːtɪn] — [pə'sjuːɪŋ] [ðə; ði] ['diːviəs] ['kɔːsɪz] [ɒv; əv]
and one fragment — bearing up Elijah Martin — pursuing the devious courses of
和 一 分段 — 轴承 向上 以利亚 马丁 — 追求 这 狡猾的 课程 的
[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['trɪbjətri] ['fɪfti] [maɪlz] [ə'weɪ] .
an unknown tributary fifty miles away .
一个 未知 支流 五十 英里 离开 .

其中一个碎片——载着伊莱贾·马丁——沿着五十英里外一条不知名支流蜿蜒的河道漂流。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] [ræʃ] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][mæn] ,
Had he been a rash , impatient man ,
有 他 到过 一个 皮疹 , 不耐烦 男人 ,

如果他是个鲁莽急躁的人，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['spiːdəli] ['draʊnd] [ɪn][sʌm; səm] ['ɜːlɪə(r)] ['despərət] [ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ]
he would have been speedily drowned in some earlier desperate attempt to reach
他 会 有 到过 迅速地 溺水 在 一些 早些时候 绝望的 试图 到 抵达
[ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
the shore ;
这 支撑 ;

他之前曾孤注一掷地试图游到岸边，结果很快就会溺水身亡。

[hæd; həd][hiː; hi] [biːn] [æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri][bəʊld][mæn] ,
had he been an ordinary bold man ,
有 他 到过 一个 普通的 大胆的 男人 ,

如果他只是个普通的勇敢者，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['trænsfərɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm]
he would have succeeded in transferring himself to the branches of some
他 会 有 成功了 在 转移 他自己 到 这 分支 的 一些
[əb'strʌktɪŋ] [triː] ;
obstructing tree ;
阻碍 树 ;

他本可以成功地把自己转移到某个阻挡视线的树枝上；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['naɪðə(r)] ,
but he was neither ,
但 他 曾是 两者都不 ,

但他两者都不是。

[ænd; ənd][hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['brəʊkən][rɑːft] - [laɪk] [bɜːθ] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'djʊərəns] [ðæt] [wɒz; wəz]
and he clung to his broken raft - like berth with an endurance that was
和 他 紧紧抓住 到 他的 破碎的 筏 - 喜欢 泊位 和 一个 耐力 那 曾是
[hɑːf][ðə; ði][pə'ræləsɪs][ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd][hɑːf][ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][hə'bɪtʃuəl] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .
half the paralysis of terror and half the patience of habitual misfortune .
一半 这 麻痹 的 恐怖 和 一半 这 耐心 的 习惯性的 不幸 .

他紧紧抓住自己破损的木筏状的卧铺，表现出的忍耐力一半是恐惧造成的麻痹，一半是习惯性不幸造成的忍耐。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] ['kʌrənt] , [swept] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] ,
Eventually he was caught in a side current , swept to the bank ,
最终 他 曾是 捕捉 在 一个 边 当前的 ， 扫荡 到 这 银行 ,

最终他被一股暗流卷走，冲到了岸边。

[ænd; ənd][kɑːst] [ə'ʃɔː(r)] [ɒn][æn; ən] [ˌʌnɪk'splɔːd] ['wɪldənəs] .
and cast ashore on an unexplored wilderness .
和 投掷 岸上 在 一个 未探索的 荒野 .

被抛到一片未知的荒野上。

[hɪz; ɪz][fɜːst] ['kɒnʃəsnəs] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] [ðæt] [juː'zəːp] ['eni] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]
His first consciousness was one of hunger that usurped any sentiment of
他的 第一的 意识 曾是 一 的 饥饿 那 篡夺 任何 情绪 的
['grætɪtjuːd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] ['draʊnɪŋ] .
gratitude for his escape from drowning .
感激 为了 他的 逃脱 从 溺水 .

他最初的意识是饥饿，这种饥饿感压倒了他对从溺水中逃脱的任何感激之情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [kræmpt] [lɪmz] [pə'mɪtɪd] , [hiː; hi] [krɔːl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɪn]
As soon as his cramped limbs permitted , he crawled out of the bushes in
作为 很快 作为 他的 狭窄 四肢 允许 , 他 爬行 出去 的 这 灌木丛 在
[sɜːtʃ] [ɒv; əv] [fuːd] .
search of food .
搜索 的 食物 .

他四肢僵硬，但只要活动自如，就从灌木丛中爬出来寻找食物。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] ; [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][saɪn][ɒv; əv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] — [ɔː(r)]
He did not know where he was ; there was no sign of habitation — or
他 做过 不是 知道 在哪里 他 曾是 ; 那里 曾是 不 符号 的 居住地 — 或者
['iːv(ə)n][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] — ['eniweə(r)] .
even occupation — anywhere .
甚至 职业 — 任何地方 .

他不知道自己身在何处；周围没有任何居住的迹象，甚至连有人居住的迹象都没有。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [tuː] ['terɪfaɪd] [tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['drɪftɪd]
He had been too terrified to notice the direction in which he had drifted
他 有 到过 也 恐惧 到 注意 这 方向 在 哪个 他 有 漂移
— ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bækwʊdzmən] ,
— even if he had possessed the ordinary knowledge of a backwoodsman ,
— 甚至 如果 他 有 拥有 这 普通的 知识 的 一个 乡下人 ,

他当时吓坏了，根本没注意到自己漂流的方向——即使他具备一个乡下人应有的常识。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] .
which he did not .
哪个 他 做过 不是 .

但他并没有。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['helpləs] .
He was helpless .
他 曾是 无助 .

他无能为力。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldəd] [steɪt] ,
In his bewildered state ,
在 他的 困惑 状态 ,

在他茫然不知所措的状态下，

['siːɪŋ] [ə; eɪ] ['skwɪrəl] ['krækɪŋ] [ə; eɪ] [nʌt] [ɒn][ðə; ði] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] [nɪə(r)][hɪm] ,
seeing a squirrel cracking a nut on the branch of a hollow tree near him ,
看到 一个 松鼠 裂纹 一个 坚果 在 这 分支 的 一个 空洞的 树 靠近 他 ,

他看到一只松鼠正在附近一棵空心树的树枝上啄开坚果。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ][hɑːf] - ['frenzid] [dɑːt] [æt; ət][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['ænɪm(ə)l] , [wɪtʃ] [ræn] [ə'weɪ] .
he made a half - frenzied dart at the frightened animal , which ran away .
他 制成 一个 一半 - 丧心病狂 镖 在 这 害怕 动物 , 哪个 跑 离开 .

他近乎疯狂地朝受惊的动物猛扑过去，动物随即逃走了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['tɔːpɪd] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] [breɪn]
But the same association of ideas in his torpid and confused brain
但 这 相同的 协会 的 想法 在 他的 迟钝 和 使困惑 脑
[ɪm'peld] [hɪm][tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['skwɜːrəlz] [hɔːd] [ɪn][ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] .
impelled him to search for the squirrel's hoard in the hollow of the tree .
被迫 他 到 搜索 为了 这 松鼠的 囤 在 这 空洞的 的 这 树 .

但是，他迟钝而混乱的大脑中同样的联想驱使他去树洞里寻找松鼠的宝藏。

[hiː; hi][et; eɪt][ðə; ði] [fjuː] ['heɪz(ə)l] - [nʌts] [hiː; hi] [faʊnd] [ðeə(r)] , ['rævənəsli] .
He ate the few hazel - nuts he found there , ravenously .
他 吃 这 很少 榛 - 坚果 他 成立 那里 , 贪婪地 .

他狼吞虎咽地吃掉了在那里找到的几颗榛子。

[ðə; ði] ['pjʊəli] ['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] ['sætɪsfaɪd] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː]
The purely animal instinct satisfied , he seemed to have borrowed from it
这 纯粹 动物 本能 使满意 , 他 似乎 到 有 借来的 从 它
[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [streŋθ] [ænd; ənd][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n] .
a certain strength and intuition .
一个 肯定 力量 和 直觉 .

纯粹的动物本能得到了满足，他似乎从中借用了某种力量和直觉。

[hiː; hi] [limp] [θruː] [ðə; ði] ['θɪkɪt] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [sʌm; səm] ['ɔːkwəd] , [ʃaɪ] ['dwɒdrʊmeɪn] ,
He limped through the thicket not unlike some awkward , shy quadrumane ,
他 跛行 通过 这 灌木丛 不是 与此不同 一些 尴尬的 , 害羞的 四方 ,

他一瘸一拐地穿过灌木丛，就像一些笨拙、害羞的四足动物一样。

['stɒpɪŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][tuː; tə][pɪə(r)] [aʊt] [θruː] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɑːrʃəz]
stopping here and there to peer out through the openings over the marshes
停止 这里 和 那里 到 同伴 出去 通过 这 开口 超过 这 沼泽
[ðæt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] .
that lay beyond .
那 躺 超过 .

不时停下来，透过缝隙向外眺望远处的沼泽地。

[hɪz; ɪz] [saɪt] , ['hɪərɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [smel] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ˌpriːtə'nætʃrəli]
His sight , hearing , and even the sense of smell had become preternaturally
他的 视线 , 听力 , 和 甚至 这 感觉 的 闻 有 变得 超自然地
[ə'kjuːt] .
acute .
急性 .

他的视力、听力，甚至嗅觉都变得异常敏锐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz] [steps] [wɪð] [ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [draɪd]
It was the latter which suddenly arrested his steps with the odor of dried
它 曾是 这 后者 哪个 突然 被捕 他的 步骤 和 这 气味 的 干燥
[fɪʃ] .
fish .
鱼 .

正是后者散发出的干鱼气味，突然让他停下了脚步。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði][mɪə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)] — [ˌaɪ 'tiː]['ɪndəˌkeɪtɪd]
It had a significance beyond the mere instincts of hunger — it indicated
它 有 一个 意义 超过 这 仅仅 本能 的 饥饿 — 它 表明的
[ðə; ði][ˌkɒntɪ'gjuːəti][ɒv; əv][sʌm; səm] ['ɪndiən] [ɪn'kæmpmənt] .
the contiguity of some Indian encampment .
这 邻近性 的 一些 印度 营地 .

它具有超越饥饿本能的意义——它表明附近有印第安人的营地。

[ænd; ənd] [æz; əz] [sʌtʃ] — [ˌaɪ 'tiː] [ment] ['deɪndʒə(r)] , ['tɔːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [deθ] .
And as such — it meant danger , torture , and death .
和 作为 这样的 — 它 意思是 危险 , 酷刑 , 和 死亡 .

因此，这意味着危险、酷刑和死亡。

[hiː; hi] [stɒpt] , ['trembld] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kə'lekt] [hɪz; ɪz] ['skætəd] ['sensɪz] .
He stopped , trembled violently , and tried to collect his scattered senses .
他 停止 , 颤抖 暴力 , 和 尝试 到 收集 他的 疏散 感官 .

他停了下来，浑身剧烈颤抖，努力让自己恢复理智。

['redwʊd] [kæmp] [hæd; həd] [ɪm'brɔɪld] [ɪt'self] ['niːdləsli] [ænd; ənd] ['bruːtəli] [wɪð] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɪndiənz] ,
Redwood Camp had embroiled itself needlessly and brutally with the surrounding Indians ,
红杉 营 有 深陷其中 本身 不必要的 和 残酷地 和 这 周围 印度人 ,

红杉营地毫无必要地、残酷地卷入了与周围印第安人的冲突之中。

[ænd; ənd] ['əʊnli] [held] [ɪts] [əʊn] [ə'genst] [ðem; ðəm] [baɪ] ['rekləs] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['mɑːksmənʃɪp] .
and only held its own against them by reckless courage and unerring marksmanship .
和 仅有的 握住 它是 自己的 反对 他们 经过 鲁莽 勇气 和 毫无错误 枪法 .

它仅凭着无畏的勇气和百发百中的枪法才勉强与敌人抗衡。

[ðə; ði] ['friːkwənt] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kæʒuəl] ['wɒndərɪŋ] ['ɪndiən] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɑːgɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['præktɪsɪŋ] ['raɪflz] [ɒv; əv] [ɪts] ['membəz] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [æn; ən] [ʌn'daɪɪŋ] ['heɪtrɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌæbə'rɪdʒəniz] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['terəb(ə)l] [ænd; ənd] ['aɪsəleɪtɪd] [rɪ'praɪzlz] .
The frequent use of a casual wandering Indian as a target for the practising rifles of its members had kept up an undying hatred in the heart of the aborigines and stimulated them to terrible and isolated reprisals .
这 频繁 使用 的 一个 随意的 漫游 印度 作为 一个 目标 为了 这 练习 步枪 的 它是 成员 有 保留 向上 一个 不朽 仇恨 在 这 心 的 这 土著居民 和 刺激 他们 到 糟糕的 和 孤立 报复 .

该组织经常以偶然路过的印第安人作为其成员练习步枪的目标，这在土著居民心中激起了永不磨灭的仇恨，并刺激他们进行可怕的、孤立的报复。

[ðə; ði] [skælp] [ænd; ənd] [skɪnd] [ded] ['bɒdi] [ɒv; əv] [dʒæk] ['treɪnə(r)] ,
The scalped and skinned dead body of Jack Trainer ,
这 被剥头皮 和 去皮 死的 身体 的 杰克 教练 ,

杰克·特雷纳被剥了皮、头皮被割掉的尸体

[taɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ænd; ənd] [held] ['hɪdiəsli] ['ʌpraɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [krɒs] [ɒv; əv] [wʊd] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ,
tied on his horse and held hideously upright by a cross of wood behind his saddle ,
系 在 他的 马 和 握住 极其可怕 直立 经过 一个 叉 的 木头 在后面 他的 鞍 ,

他被绑在马上，用马鞍后面的一根木十字架怪异地支撑着。

[hæd; həd] [pɑːst] , [wʌn] [naɪt] , [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['gɑːstli] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , ['ɪntuː] [kæmp] ;
had passed , one night , a slow and ghastly apparition , into camp ;
有 通过了 , 一 夜晚 , 一个 慢的 和 阴森 幻影 , 进入 营 ;

一天晚上，一个缓慢而可怕的幽灵来到了营地；

[ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv] [dɪk] ['raɪnər][hæd; həd] [biːn] [faʊnd] ['æŋkəd] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bed] ,
the corpse of Dick Ryner had been found anchored on the river - bed ,
这 尸体 的 迪克 莱纳 有 到过 成立 锚定 在 这 河 - 床 ,

迪克·雷纳的尸体被发现锚定在河床上。

[ˌdɪsɪm'baʊəld] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [stəʊn] [ænd; ənd]['græv(ə)l] .
disembowelled and filled with stone and gravel .
开膛破肚 和 已填 和 石头 和 碎石 .

被掏空内脏，填满石头和砾石。

[ðə; ði] ['sɒlətri] [ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] ['membə(r)][ɒv; əv] ['redwʊd] [kæmp] [huː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]
The solitary and unprotected member of Redwood Camp who fell into the
这 孤 和 未受保护 成员 的 红杉 营 WHO 跌倒 进入 这
['ɛnəmiz] [hændz][wɒz; wəz] [duːmd] .
enemy's hands was doomed .
敌人的 双手 曾是 注定失败 .

红杉营中那个落入敌人手中的孤身一人、毫无防备的成员注定要丧命。

[ɪ'laɪdʒə]['mɑːtɪn] [rɪ'membəd] [ðɪs] ,
Elijah Martin remembered this ,
以利亚 马丁 记得 这 ,

伊利亚·马丁记住了这件事。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [fɪəz] ['grædʒuəli][bɪ'gæn][tuː; tə][səb'saɪd][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['æpəθi] [ɒv; əv][ðə; ði]
but his fears gradually began to subside in a certain apathy of the
但 他的 恐惧 逐步地 开始 到 塌陷 在 一个 肯定 冷漠 的 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

但渐渐地，他的恐惧在一种想象力的麻木中开始消退。

[wɪtʃ] , [pə'hæps] , [dʌl] [hɪz; ɪz] [,æpri'henʃən] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][ɒv; əv]['hʌŋgə(r)]
which , perhaps , dulled his apprehensions and allowed the instinct of hunger
哪个 , 也许 , 迟钝 他的 担忧 和 允许 这 本能 的 饥饿
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə'gen] ['ʌpəməʊst] .
to become again uppermost .
到 变得 再次 最上层 .

这或许削弱了他的恐惧，使饥饿的本能再次占据了主导地位。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ləʊ] [bɑːk] [tents] , [ɔː(r)]['wigwæm, -wɔm, -wɔːm] ,
He knew that the low bark tents , or wigwams ,
他 知道 那 这 低的 吠 帐篷 , 或者 印第安圆锥形帐篷 ,

他知道那些低矮的树皮帐篷，或者说圆锥形帐篷，

[ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiənz][wɜː(r); wə(r)] [hʌŋ] [wɪð] [strɪps][ɒv; əv][draɪd]['sæmən] ,
of the Indians were hung with strips of dried salmon ,
的 这 印度人 是 悬挂 和 条状物 的 干燥 三文鱼 ,

印第安人被吊死，身上挂着干鲑鱼条。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊl] ['biːɪŋ] [wɒz; wəz][njuː] ['sentəd] [ə'pɒn][æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['stelθɪli]
and his whole being was new centered upon an attempt to stealthily
和 他的 所有的 存在 曾是 新的 居中 之上 一个 试图 到 悄悄地
[prə'kjʊə(r)][ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['mɔːs(ə)l] .
procure a delicious morsel .
采购 一个 可口的 小块 .

他全身心投入到偷偷摸摸地获取美味食物的行动中。

[æz; əz] [jet] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [nəʊ]['ʌðə(r)][saɪn][ɒv; əv][laɪf][ɔː(r)] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ; [ə; eɪ] [fjuː]
As yet he had distinguished no other sign of life or habitation ; a few
作为 然而 他 有 杰出的 不 其他 符号 的 生活 或者 居住地 ; 一个 很少
['moʊmənts] ['leɪtə(r)] ,
moments later ,
时刻 之后 ,

他尚未发现其他生命迹象或居住迹象；片刻之后，

[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [grəʊn] ['bəʊldə(r)] [wɪð] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] - [laɪk] ['trʌstfəlnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz]
however , and grown bolder with an animal - like trustfulness in his
然而 , 和 生长 更大胆 和 一个 动物 - 喜欢 信赖 在 他的
['məʊmənt(ə)ri][sɪ'kjʊərəti] ,
momentary security ,
瞬间 安全 ,

然而，他却变得更加大胆，像动物一样轻信了眼前的安全感。

[hiː; hi] [krept] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,
he crept out of the thicket and found himself near a long ,
他 悄悄地爬 出去 的 这 灌木丛 和 成立 他自己 靠近 一个 长的 ,

他从灌木丛中爬出来，发现自己靠近一条长长的……

[ləʊ] [maʊnd] [ɔː(r)] ['bʌrəʊ] - [laɪk] ['strʌktʃə(r)] [ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [bɑːk] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [bæŋk] .
low mound or burrow - like structure of mud and bark on the river - bank .
低的 冢 或者 洞穴 - 喜欢 结构 的 泥 和 吠 在 这 河 - 银行 .

河岸上由泥土和树皮构成的低矮土堆或洞穴状结构。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] , [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv][æn; ən] ['eskiməu] [hʌt] , [geɪv]
A single narrow opening , not unlike the entrance of an Esquimau hut , gave
一个 单身的 狭窄的 开幕 , 不是 与此不同 这 入口 的 一个 爱斯基摩 小屋 , 给予
[ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
upon the river .
之上 这 河 .

一条狭窄的开口通向河流，就像爱斯基摩人的小屋入口一样。

['mɑːtɪn] [hæd; həd][nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
Martin had no difficulty in recognizing the character of the building .
马丁 有 不 困难 在 识别 这 特点 的 这 建筑 .

马丁毫不费力地就认出了这座建筑的特色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] " ['swethaʊs] , " [æn; ən][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ['kɒmən] [tuː; tə] ['nɪəli] [ɔːl][ðə; ði]
It was a " sweathouse , " an institution common to nearly all the
它 曾是 一个 " 汗蒸房 , " 一个 机构 常见的 到 几乎 全部 这
[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [traɪbz] [ɒv; əv][ˌkælə'fɔːniə] .
aboriginal tribes of California .
土著 部落 的 加利福尼亚州 .

那是一个"汗蒸房"，这是加利福尼亚几乎所有原住民部落都有的一种制度。

[hɑːf] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['temp(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][hɑːf][ə; eɪ]['sænət(ə)ri][ə'saɪləm] ,
Half a religious temple , it was also half a sanitary asylum ,
一半 一个 宗教 寺庙 , 它 曾是 还 一半 一个 卫生 庇护所 ,

它一半是宗教寺庙，一半是卫生收容所。

[wɒz; wəz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [bæθ.bɑːθ][ɔː(r)][ˌsuːpə'hiːtɪd; ˌsjuːpə'hiːtɪd] [vɔːlt] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ]
was used as a Russian bath or superheated vault , from which
曾是 用过的 作为 一个 俄语 洗澡 或者 过热 金库 , 从 哪个
[ðə; ði] [breɪvz] ,
the braves ,
这 勇士们 ,

曾被用作俄罗斯浴场或过热地窖，勇士们从中汲取能量。

['sweltərɪŋ] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] [ɔːl] [naɪt] , [baɪ] ['smʌðə] ['faɪərz] , [æt; ət] ['ɜːli] [dɔːn] [plʌndʒd] ,
sweltering and stifling all night , by smothered fires , at early dawn plunged ,
酷热 和 令人窒息 全部 夜晚 , 经过 窒息 火灾 , 在 早期的 黎明 暴跌 ,
[pə'spaɪərɪŋ] , ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪs] - [kəʊld] ['rɪvə(r)] .
perspiring , into the ice - cold river .
出汗 , 进入 这 冰 - 寒冷的 河 .

一整夜闷热难耐，篝火闷得人喘不过气来，黎明时分，汗流浃背地跳进了冰冷的河水中。

[ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd] [sməʊk] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːðə(r)] ['juːtəlaɪzd] [tuː; tə] [draɪ] [ænd; ənd] [kjʊə(r)] [ðə; ði] [lɒŋ]
The heat and smoke were further utilized to dry and cure the long
这 热 和 抽烟 是 更远 利用 到 干燥 和 治愈 这 长的
[strɪps] [ɒv; əv] [fɪʃ] ['hæŋɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ruːf] ,
strips of fish hanging from the roof ,
条状物 的 鱼 绞刑 从 这 屋顶 ,

利用高温和烟雾进一步烘干和腌制悬挂在屋顶上的长条鱼肉。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['æpətʃə(r)] [ðæt] [sɜːvd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tʃɪmni] [ðæt]
and it was through the narrow aperture that served as a chimney that
和 它 曾是 通过 这 狭窄的 光圈 那 服务 作为 一个 烟囱 那
[ðə; ði] ['əʊdə(r)] [ɪ'skeɪpt] [wɪtʃ] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [dɪ'tektɪd] .
the odor escaped which Martin had detected .
这 气味 逃脱 哪个 马丁 有 检测到 .

马丁闻到的气味就是从这个狭窄的、像烟囱一样的孔洞里散发出来的。

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [æz; əz] [ðə; ði] ['beɪðəz] ['əʊnli] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] [haʊs] [frɒm; frəm] ['mɪdnaɪt] [tuː; tə]
He knew that as the bathers only occupied the house from midnight to
他 知道 那 作为 这 沐浴者 仅有的 占领 这 房子 从 午夜 到
['ɜːli] [mɔːn] ,
early morn ,
早期的 早晨 ,

他知道，沐浴者们只在午夜到清晨这段时间待在房子里，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['prɒbəbli] ['empti] .
it was now probably empty .
它 曾是 现在 大概 空的 .

现在那里可能已经空了。

[hiː; hi] [əd'vɑːnst] ['kɒnfɪdəntli] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .
He advanced confidently toward it .
他 先进的 自信地 朝向 它 .

他自信地朝它走去。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] ['əʊpən] [speɪs] [bɪ'twiːn] [ˌaɪ 'tiː]
He was a little surprised to find that the small open space between it
他 曾是 一个 小的 惊讶 到 寻找 那 这 小的 打开 空间 之间 它
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [ruːd] ['skæfəldɪŋ] ,
and the river was occupied by a rude scaffolding ,
和 这 河 曾是 占领 经过 一个 粗鲁的 脚手架 ,

他有些惊讶地发现，它和河流之间的那小块空地上竟然搭起了简陋的脚手架。

[laɪk] [ðæt] [ɒn] [wɪtʃ] ['sɜːt(ə)n] [traɪbz] [ɪk'spəʊzd] [ðeə(r)] [ded] ,
like that on which certain tribes exposed their dead ,
喜欢 那 在 哪个 肯定 部落 裸露 他们的 死的 ,

就像某些部落用来暴露死者的那种地方一样。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'tiː] ['əʊnli] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['feðəd] ['legɪŋz] , [frɪndʒd] ['blæŋkit] ,
but in this instance it only contained the feathered leggings , fringed blanket ,
但 在 这 实例 它 仅有的 包含 这 羽毛 绑腿 , 流苏 毯子 ,

但这次里面只有羽毛绑腿和流苏毯子。

[ænd; ənd]['iːg(ə)l] - [pluːmd] [hed] - [dres] [ɒv; əv][sʌm; səm] [breɪv] .
and eagle - plumed head - dress of some brave .
和 鹰 - 羽毛 头 - 裙子 的 一些 勇敢的 .

以及一些勇士头戴的鹰羽头饰。

[hiː; hi][dɪd] [nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['lɪŋgə(r)][ɪn] [ðɪs] ['pleɪnli] ['vɪzəb(ə)l]['eəriə] ,
He did not , however , linger in this plainly visible area ,
他 做过 不是 , 然而 , 萦绕 在 这 显然 可见的 区域 ,

然而，他并没有在这个显而易见的地方久留。

[bʌt; bət] ['kwɪkli] [drɒpt] [ɒn][ɔːl] [fɔːz] [ænd; ənd] [krept] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
but quickly dropped on all fours and crept into the interior of the house .
但 迅速地 掉落 在 全部 四 和 悄悄地爬 进入 这 内部的 的 这 房子 .

但它迅速四肢着地，爬进了房子里面。

[hɪə(r)][hiː; hi] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz] [fiːst] [wɪð] [ðə; ði] [fɪʃ] ,
Here he completed his feast with the fish ,
这里 他 完全的 他的 盛宴 和 这 鱼 ,

他用鱼结束了这顿盛宴。

[ænd; ənd] [wɔːm] [hɪz; ɪz] [tʃɪld] [lɪmz] [ɒn][ðə; ði] ['embəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɪl] ['sməʊldərɪŋ] ['faɪərz] .
and warmed his chilled limbs on the embers of the still smouldering fires .
和 温暖 他的 冷藏 四肢 在 这 余烬 的 这 仍然 闷烧 火灾 .

他用仍在冒着烟的火堆余烬温暖自己冰冷的四肢。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['draɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tætəd] [kləʊðz] [ænd; ənd] ['ʃuːlɪs] [fiːt] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt]
It was while drying his tattered clothes and shoeless feet that he thought
它 曾是 尽管 烘干 他的 破烂 衣服 和 赤脚 脚 那 他 想法
[ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [breɪvz] ['juːsləs] ['legɪŋz] [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] ,
of the dead brave's useless leggings and moccasins ,
的 这 死的 勇敢的 无用 绑腿 和 鹿皮鞋 ,

他一边晾晒破烂的衣服和光着的脚，一边想起那位阵亡勇士毫无用处的绑腿和鹿皮鞋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [les] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði]
and it occurred to him that he would be less likely to attract the
和 它 发生 到 他 那 他 会 是 较少的 可能 到 吸引 这
['ɪndiənz] - [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ænd; ənd] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] ['redi] ['ærəʊ] ,
Indians ' attention from a distance and provoke a ready arrow ,
印度人 - 注意力 从 一个 距离 和 惹 一个 准备好 箭 ,

他突然想到，如果从远处接近印第安人，就不太可能引起他们的注意，从而招致他们早已准备好的箭矢。

[ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
if he were disguised as one of them .
如果 他 是 伪装 作为 一 的 他们 .

如果他伪装成他们中的一员。

['krɔːlɪŋ] [aʊt] [ə'gen] , [hiː; hi] ['kwɪkli] [sɪ'kjʊəd] , [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] ['legɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['blæŋkit]
Crawling out again , he quickly secured , not only the leggings , but the blanket
爬行 出去 再次 , 他 迅速地 安全 , 不是 仅有的 这 绑腿 , 但 这 毯子
[ænd; ənd] [hed] - [dres] ,
and head - dress ,
和 头 - 裙子 ,

他再次爬了出来，迅速地不仅固定好了绑腿，还固定好了毯子和头巾。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðem; ðəm][ɒn] , [kɑːst][hɪz; ɪz] [əʊn] [kləʊðz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːm] .
and putting them on , cast his own clothes into the stream .
和 推杆 他们 在 , 投掷 他的 自己的 衣服 进入 这 溪流 .

他穿上这些衣服，然后把自己的衣服扔进了溪流里。

[ə; eɪ]['bəʊldə(r)] , [mɔː(r)][ˌenə'dʒetɪk] ,
A bolder , more energetic ,
一个 更大胆 , 更多的 精力充沛 ,

更大胆、更有活力的

[ɔː(r)][mɔː(r)] ['prɒvɪdənt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði][ækt][baɪ] ['kwɪkli] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]
or more provident man would have followed the act by quickly making his way
或者 更多的 普罗维登特 男人 会 有 随后 这 行为 经过 迅速地 制作 他的 方式
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] ,
back to the thicket to reconnoitre ,
后退 到 这 灌木丛 到 侦察 ,

或者，更有远见的人会迅速返回灌木丛中侦察情况。

['teɪkɪŋ] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ɒv; əv] [fɪʃ] [fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [niːdz] .
taking with him a supply of fish for future needs .
采取 和 他 一个 供应 的 鱼 为了 未来 需求 .

他随身携带了一些鱼，以备将来之需。

[bʌt; bət][ɪ'laɪdʒə]['mɑːtɪn] [sə'kʌm] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekləsnəs] [ɒv; əv] [ɪn'ɜːʃə] ;
But Elijah Martin succumbed again to the recklessness of inertia ;
但 以利亚 马丁 屈服了 再次 到 这 鲁莽 的 惯性 ;

但伊利亚·马丁再次屈服于惰性的鲁莽；

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv]['məʊmənt(ə)ri][sɪ'kjʊərəti] .
he yielded once more to the animal instinct of momentary security .
他 产生 一次 更多的 到 这 动物 本能 的 瞬间 安全 .

他再次屈服于动物本能，寻求短暂的安全感。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hʌt] , [kɜːld] [hɪm'self] [ə'gen] [ɒn][ðə; ði] ['æʃɪz] ,
He returned to the interior of the hut , curled himself again on the ashes ,
他 返回 到 这 内部的 的 这 小屋 , 卷曲 他自己 再次 在 这 灰烬 ,

他回到小屋里，再次蜷缩在灰烬上。

[ænd; ənd] ['wiːkli] [rɪ'zɒlvɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] [ʌn'tɪl] ['muːnˌraɪz] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['wiːkli] ['hezɪteɪtɪŋ] ,
and weakly resolving to sleep until moonrise , and as weakly hesitating ,
和 弱 解决 到 睡觉 直到 月升 , 和 作为 弱 犹豫不决 ,

并勉强决定睡到月亮升起，同时又略带犹豫地

[endid] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ʌn'iːzi] [bʌt; bət] ['helpləs] ['stjuːpə(r)] .
ended by falling into uneasy but helpless stupor .
结束 经过 坠落 进入 不安 但 无助 昏迷 .

最后陷入了不安但无助的昏迷状态。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , ['ɔːlməʊst]['lev(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [ləʊ] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
When he awoke , the rising sun , almost level with the low entrance to the
什么时候 他 醒来 , 这 上升 太阳 , 几乎 等级 和 这 低的 入口 到 这
[swet] - [haʊs] ,
sweat - house ,
汗 - 房子 ,

他醒来时，太阳已经升起，几乎与汗蒸房低矮的入口齐平。

[wɒz; wəz] [dɑːtɪŋ] [ɪts][də'rekt] [reɪz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['sɜːtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['faɪəri]
was darting its direct rays into the interior , as if searching it with fiery
曾是 飞镖 它是 直接的 射线 进入 这 内部的 , 作为 如果 搜索 它 和 火热
[spiə] .
spears .
长矛 .

它向内部发射直接光束，仿佛用燃烧的长矛进行搜索。

[hiː; hi][hæd; həd] [slept] [ten] ['aʊəz] .
He had slept ten hours .
他 有 睡着了 十 小时 .

他睡了十个小时。

[hiː; hi] [rəʊz] ['tremblɪŋli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
He rose tremblingly to his knees .
他 玫瑰 颤抖地 到 他的 膝盖 .

他颤抖着跪了起来。

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz]['kwaɪət] [wɪ'ðaʊt] ; [hiː; hi] [mait] [jet] [ɪ'skeɪp] .

Everything was quiet without ; he might yet escape .

一切 曾是 安静的 没有 ; 他 可能 然而 逃脱 .

外面一片寂静；他或许还能逃脱。

[hiː; hi] [krɔːl] [tuː; tə][ðə; ði]['əʊpənɪŋ] .

He crawled to the opening .

他 爬行 到 这 开幕 .

他爬向洞口。

[ðə; ði]['əʊpən] [speɪs] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['skæfəldɪŋ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

The open space before it was empty , but the scaffolding was gone .

这 打开 空间 前 它 曾是 空的 , 但 这 脚手架 曾是 已消失 .

之前空旷的地方是空的，但脚手架已经拆除了。

[ðə; ði][klɪə(r)] , [kiːn] [eə(r)] [rɪ'vaɪvd] [hɪm] .

The clear , keen air revived him .

这 清除 , 敏锐的 空气 复活 他 .

清新的空气让他精神焕发。

[æz; əz][hiː; hi] [spræŋ] [aʊt] , [ɪ'rekt] ,

As he sprang out , erect ,

作为 他 弹簧 出去 , 直立 ,

他猛地跃出，身姿挺拔，

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ðæt] ['nɪəli] [stʌnd] [hɪm] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

a shout that nearly stunned him seemed to rise from the earth on all sides .

一个 喊 那 几乎 目瞪口呆 他 似乎 到 上升 从 这 地球 在 全部 侧面 .

一声震耳欲聋的喊叫声似乎从四面八方的地面升起，几乎让他目瞪口呆。

[hiː; hi][glɑːns, glæns] [ə'raʊnd] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['helpləs] ['ægəni][ɒv; əv][fɪə(r)] .

He glanced around him in a helpless agony of fear .

他 瞥了一眼 大约 他 在 一个 无助 痛苦 的 害怕 .

他惊恐万分，无助地环顾四周。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [kən'sentrɪk] ['sɜːklz] [ɒv; əv] ['skwɒtɪŋ] ['ɪndiənz] , [huːz] [hedz] [wɜː(r); wə(r)]['vɪzəb(ə)l] [ə'bʌv]

A dozen concentric circles of squatting Indians , whose heads were visible above

一个 打 同心 界 的 蹲姿 印度人 , 谁 头部 是 可见的 多于

[ðə; ði] [riːdz] ,

the reeds ,

这 芦苇 ,

十几个同心圆的蹲着的印第安人，他们的头从芦苇丛中露出来。

[in'kʌmpəs] [ðə; ði][bæŋks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sʌŋkən] [beɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [swet] - [haʊs] [wɪð]

encompassed the banks around the sunken base of the sweat - house with

包括 这 银行 大约 这 凹陷 根据 的 这 汗 - 房子 和

[sək'sesɪv] ['dʌski] [rɪŋz] .

successive dusky rings .

连续 昏暗 戒指 .

在汗蒸房下沉式底部周围的河岸上，一圈圈的暗色环带环绕着它。

['evri] ['ævənjuː][ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [siːmd] [kləʊzd] .

Every avenue of escape seemed closed .

每一个 大街 的 逃脱 似乎 关闭 .

所有逃生之路似乎都已封闭。

[pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋ] ['kæptəz] [wɒz; wəz] ['pæsɪv]

Perhaps for that reason the attitude of his surrounding captors was passive

也许 为了 那 原因 这 态度 的 他的 周围 俘虏者 曾是 被动的

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [ə'gresɪv] ,

rather than aggressive ,

相当 比 挑衅的 ,

或许正因如此，他周围的俘虏者们才采取了被动而非攻击的态度。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃruːd] , [hɑːf] - [hi'breɪɪk]['proʊfaɪlz] ['nɪərɪst] [hɪm] [ɪk'sprest] ['əʊnli]['stəʊɪk(ə)l] ['weɪtɪŋ] .
and the shrewd , half - Hebraic profiles nearest him expressed only stoical waiting .
和 这 精明 , 一半 - 希伯来语 简介 最近的 他 表达 仅有的 斯多葛派 等待 .

而离他最近的那些精明、半希伯来血统的人，脸上只有坚忍的等待。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌsɪmə'lærəti][ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪ'muːvəbl] ['æpəθi] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
There was a strange similarity of expression in his own immovable apathy of despair .
那里 曾是 一个 奇怪的 相似 的 表达 在 他的 自己的 不可移动的 冷漠 的 绝望 .

他那麻木不仁的绝望表情，与他人的表情有着一种奇特的相似之处。

[hɪz; ɪz]['əʊnli] [sens] [ɒv; əv] [ə'vɜːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'truːʒ(ə)n] .
His only sense of averting his fate was a confused idea of explaining his intrusion .
他的 仅有的 感觉 的 避免 他的 命运 曾是 一个 使困惑 主意 的 解释 他的 入侵 .

他唯一能扭转命运的想法，就是含糊其辞地解释自己的闯入行为。

[hɪz; ɪz] ['despərət] ['meməri] ['jiːldɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['kɒmən] ['ɪndiən] [wɜːdz] .
His desperate memory yielded a few common Indian words .
他的 绝望的 记忆 产生 一个 很少 常见的 印度 字 .

他拼命回忆，终于想出了几个常用的印度词汇。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ˌɔːtə'mætɪkli] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðə; ði] [striːm] .
He pointed automatically to himself and the stream .
他 尖 自动地 到 他自己 和 这 溪流 .

他下意识地指了指自己和小溪。

[hɪz; ɪz] [waɪt] [lɪps] [muːvd] .
His white lips moved .
他的 白色的 嘴唇 已搬 .

他白皙的嘴唇动了动。

“ [aɪ] [kʌm] — [frɒm; frəm] — [ðə; ði]['rɪvə(r)] !
“ I come — from — the river !
“ 我 来 — 从 — 这 河 !

“我来自河流！”

” [ə; eɪ] ['gʌtərəl] [kraɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] [ə'sembli] [wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [ðeə(r)] [θrəʊt] , [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɜːklz] .
” A guttural cry , as if the whole assembly were clearing their throats , went round the different circles .
” 一个 喉音 哭 , 作为 如果 这 所有的 集会 是 清理 他们的 喉咙 , 去 圆形的 这 不同的 界 .

“一声低沉的叫喊声，仿佛整个集会都在清嗓子，在各个圈子里回荡。”

[ðə; ði] ['nɪərɪst] [rɒkt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ][ænd; ənd] [bent] [ðeə(r)] ['feðəd] [hedz] [tə'wɔːd] [hɪm] .
The nearest rocked themselves to and fro and bent their feathered heads toward him .
这 最近的 摇滚 他们自己 到 和 弗 和 弯曲 他们的 羽毛 头部 朝向 他 .

离他最近的几只鸟摇晃着身体，把长着羽毛的脑袋朝他低头。

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] - [tʃiːkt] , [dɪ'krepɪt] [əʊld][mæn][ə'rəʊz][ænd; ənd] [sed] , ['sɪmpli] : —
A hollow - cheeked , decrepit old man arose and said , simply : —
一个 空洞的 - 脸颊 , 衰老 老的 男人 出现 和 说 , 简单地 : —

一个面容憔悴、衰老不堪的老人站起身来，简单地说道：——

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !
" It is he !
" 它 是 他 !

是他！

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [hæz; həz] [kʌm] !
The great chief has come !
这 伟大的 首席 有 来 !

伟大的首领来了！

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [seɪvd] .
" He was saved .
" 他 曾是 已保存 .

他得救了。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪtɪd] .
More than that , he was re - created .
更多的 比 那 , 他 曾是 关于 - 创建 .

不仅如此，他还被重新塑造了。

[fɔː(r); fə(r)] ,
For ,
为了 ,

为了，

[baɪ] [saɪnz] [ænd; ənd] [ˌinti'meiʃən] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [meɪd] [ə'weə(r)] [ðæt] [sɪns] [ðə; ði] [deθ]
by signs and intimations he was quickly made aware that since the death
经过 标志 和 暗示 他 曾是 迅速地 制成 意识到的 那 自从 这 死亡
[ɒv; əv][ðeə(r)] [leɪt] [tʃiːf] ,
of their late chief ,
的 他们的 晚的 首席 ,

通过种种迹象和暗示，他很快意识到，自从他们已故酋长去世后，

[ðeə(r)]['medsn; 'medɪsn] - [men] [hæd; həd] ['prɒfɪˌsaɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːfɪkt] [sək'sesə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)]
their medicine - men had prophesied that his perfect successor should appear
他们的 药品 - 男人 有 预言 那 他的 完美的 接班人 应该 出现
[mɪ'rækjələsli] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
miraculously before them ,
奇迹般地 前 他们 ,

他们的巫医曾预言，他的完美继承人将会奇迹般地出现在他们面前。

[bɔːn] ['nɔɪzləsli] [ɒn] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] , [ɪn] [ðə; ði] [pluːmz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪgniə] [ɒv; əv]
borne noiselessly on the river FROM THE SEA , in the plumes and insignia of
出生 无声 在 这 河 从 这 海 , 在 这 羽流 和 徽章 的
[hɪz; ɪz] ['priːdəsesə(r)] .
his predecessor .
他的 前任 .

他身披前辈的羽饰和徽章，从海上悄无声息地沿着河流而来。

[ðɪs] [mɪə(r)] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] [ænd; ənd] ['kɒstjuːm] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn]
This mere coincidence of appearance and costume might not have been
这 仅仅 巧合 的 外貌 和 戏服 可能 不是 有 到过
[kən'vɪnsɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [breɪvz] [hæd; həd] [nɒt] [ɪ'laɪdʒə] ['mɑːrtɪnz] ['æktʃuəl] [dɪ'fɪʃənsiz] [kən'trɪbjuːtɪd]
convincing to the braves had not Elijah Martin's actual deficiencies contributed
令人信服的 到 这 勇士们 有 不是 以利亚 马丁的 实际的 缺陷 贡献
[tuː; tə] [ðeə(r)] [ʌn'kwestʃənd] [feɪθ] [ɪn] [hɪm] .
to their unquestioned faith in him .
到 他们的 毋庸置疑 信仰 在 他 .

如果不是伊莱贾·马丁的实际缺陷促使勇士们对他深信不疑，那么仅仅是外表和服饰上的巧合可能不会让勇士们信服。

[nɒt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] [ɪ'nɜːt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [swet] - [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌæpə'θetɪk] ['ætɪtjuːd]
Not only his inert possession of the sweat - house and his apathetic attitude
不是 仅有的 他的 惰性 拥有 的 这 汗 - 房子 和 他的 冷漠的 态度
[ɪn][ðeə(r)] ['prez(ə)ns] ,
in their presence ,
在 他们的 在场 ,

不仅是他对汗蒸房的无所作为，以及他对他们的冷漠态度，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['ʌtə(r)][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌʌn'laɪknɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] ['frʌntɪəzmən] [ɒv; əv][ðeə(r)]
but his utter and complete unlikeness to the white frontiersmen of their
但 他的 说出 和 完全的 相似之处 到 这 白色的 边疆居民 的 他们的
['nɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [trə'dɪʃ(ə)n] — ['kriːtʃəz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ænd; ənd] [sɔːd] [ænd; ənd] [mə'levələnt]
knowledge and tradition — creatures of fire and sword and malevolent
知识 和 传统 — 生物 的 火 和 剑 和 恶意的
[æk'tɪvəti] — [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz]['mænɪfest] [ˌdɪsɪmɪ'lærəti] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
activity — as well as his manifest dissimilarity to themselves ,
活动 — 作为 出色地 作为 他的 显现 差异 到 他们自己 ,

但他与白人边疆居民的知识和传统——那些嗜火、嗜剑、作恶多端的生物——截然不同，而且他与他们自身也明显不同。

['set(ə)ld][ðeə(r)] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['ɒrɪdʒɪn] .
settled their conviction of his supernatural origin .
定居 他们的 定罪 的 他的 超自然 起源 .

他们确信他拥有超自然的起源。

[hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] , [səb'mɪsɪv] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['jiːldɪŋ] [wɪl] , [hɪz; ɪz]['leɪzi] ['helpləsnəs] ,
His gentle , submissive voice , his yielding will , his lazy helplessness ,
他的 温和的 , 顺从者 嗓音 , 他的 屈服 将要 , 他的 懒惰的 无助 ,

他温柔顺从的声音，他屈服的意志，他懒散的无助，

[ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] [streɪndʒ] ['wepənz] [ænd; ənd] [fɪəs] [ɪk'spləʊsɪvz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] ,
the absence of strange weapons and fierce explosives in his possession ,
这 缺席 的 奇怪的 武器 和 凶猛的 爆炸物 在 他的 拥有 ,

他身上没有携带任何奇异武器和威力巨大的爆炸物。

[hɪz; ɪz] [ʌn'wəʊntɪd] [sə'braɪəti] — [ɔːl] [pruːvd] [hɪm][æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pærənt] [reɪs] [ðæt]
his unwonted sobriety — all proved him an exception to his apparent race that
他的 不寻常的 清醒 — 全部 已证实 他 一个 例外 到 他的 明显 种族 那
[wɒz; wəz][ɪn][ɪt'self] [mɪ'rækjələs] .
was in itself miraculous .
曾是 在 本身 神奇 .

他一反常态的清醒——这一切都证明他与他所处的种族截然不同，这本身就是一个奇迹。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] [ðæt] ,
For it must be confessed that ,
为了 它 必须 是 坦白 那 ,

因为必须承认，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] ['θɪərɪz] [ɒv; əv][məʊst][rəʊ'mænsiz][ænd; ənd][ɔːl] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]
in spite of the cherished theories of most romances and all statesmen and
在 尽管如此 的 这 珍爱 理论 的 最多 浪漫故事 和 全部 政治家 和
[kə'mændər] ,
commanders ,
指挥官 ,

尽管大多数浪漫故事以及所有政治家和将领都抱有珍视的理论，

[ðæt] [fɪə(r)] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['sɪvəˌlaɪzər][ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [bɑː'beəriən] ,
that FEAR is the great civilizer of the savage barbarian ,
那 害怕 是 这 伟大的 文明人 的 这 野蛮的 野蛮人 ,

恐惧是驯服野蛮人的伟大法宝。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['praʊəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn]
and that he is supposed to regard the prowess of the white man
和 那 他 是 据称 到 看待 这 能力 的 这 白色的 男人
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɪ'stɪəriəs] [deθ] - ['diːlɪŋ] ['wepənz] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
and his mysterious death - dealing weapons as evidence of his
和 他的 神秘 死亡 - 处理 武器 作为 证据 的 他的
[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl]['ɒrɪdʒɪn][ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)][kri'eɪʃ(ə)n] ,
supernatural origin and superior creation ,
超自然 起源 和 优越的 创建 ,

他应该将白人的强大力量和神秘的致命武器视为其超自然起源和高等造物的证据。

[ðə; ði][fækts][hæv; həv]['dʒen(ə)rəli] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .
the facts have generally pointed to the reverse .
这 事实 有 一般来说 尖 到 这 撤销 .

事实大多指向相反的方向。

[ɪ'laɪdʒə]['mɑːtɪn][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][mɪnjoʊ]['hʌntə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz]
Elijah Martin was not long in discovering that when the Minyo hunter , with his
以利亚 马丁 曾是 不是 长的 在 发现 那 什么时候 这 民耀 猎人 , 和 他的
['ɒbsəliːt] [baʊ; bəʊ] ,
obsolete bow ,
过时的 弓 ,

伊莱贾·马丁很快就发现，当米尼奥猎人拿着他那把过时的弓时，

[drɒpt] [ded] [baɪ][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['vjuːlɪs] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['nɔɪzləs] [speɪs] ,
dropped dead by a bullet from a viewless and apparently noiseless space ,
掉落 死的 经过 一个 子弹 从 一个 无视 和 显然 无声 空间 ,

被一颗来自一个看不见、似乎也听不到声音的空间的子弹击中身亡。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'vendʒɪŋ] ['deɪəti; 'diːəti] ,
it was NOT considered the lightnings of an avenging Deity ,
它 曾是 不是 经过考虑的 这 闪电 的 一个 复仇 神 ,

它并不被认为是复仇之神的闪电。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [treɪst] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmbʊʃt] ['raɪf(ə)l][ɒv; əv]['kænzəs][dʒəʊ] ,
but was traced directly to the ambushed rifle of Kansas Joe ,
但 曾是 追踪 直接地 到 这 遭到伏击 步枪 的 堪萨斯州 乔 ,

但经查明，其来源直接指向了堪萨斯州乔被伏击时缴获的步枪。

[sweɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['vɪʃəsnəs] [kwaɪt] [æz; əz]['hjuːmən][æz; əz][ðeə(r)] [əʊn] ; [ðə; ði]['spektək(ə)l][ɒv; əv]
swayed by a viciousness quite as human as their own ; the spectacle of
摇摆 经过 一个 恶毒 相当 作为 人类 作为 他们的 自己的 ; 这 奇观 的
['blɪzəd] [dɪk] ,
Blizzard Dick ,
暴风雪 迪克 ,

被一种与他们自身一样人性化的邪恶所驱使；暴雪迪克的奇观，

[vəːdʒ] [ɒn][dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm][dɪˌlɪriəm 'triːmenz] , [ænd; ənd]['raɪdɪŋ] “ [ə'mʌk] ” ['ɪntuː][æn; ən]['ɪndiən]
verging on delirium tremens , and riding “ amuck ” into an Indian
接近 在 谵妄 震颤 , 和 骑术 “ 横冲直撞 ” 进入 一个 印度
['vɪlɪdʒ] [wɪð] [ə; eɪ][rɪ'vɒlvə(r)][ɪn] [iːtʃ] [hænd] ,
village with a revolver in each hand ,
村庄 和 一个 左轮手枪 在 每个 手 ,

他当时神志恍惚，几乎到了谵妄的地步，双手各持一把左轮手枪，横冲直撞地闯入一个印第安村庄。

[dɪd] [nɒt] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl][ækt] ,
did NOT impress them as a supernatural act ,
做过 不是 令人印象深刻 他们 作为 一个 超自然 行为 ,

并没有让他们觉得这是超自然现象。

[nɔː(r)] [ɪk'saɪt] [ðeə(r)] [rɪ'spektfl] [ɔː] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [les] ['hɑːmf(ə)l] ['frenzi] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv]
nor excite their respectful awe as much as the less harmful frenzy of one of
也不 激发 他们的 尊重 敬畏 作为 很多 作为 这 较少的 有害 狂热 的 一 的
[ðeə(r)] [əʊn] ['medsn; 'medɪsn] - [men] ;
their own medicine - men ;
他们的 自己的 药品 - 男人 ;

既没有像他们自己巫医那样激起他们敬畏之心，也没有像他们自己巫医那样激起他们不那么有害的狂热；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ɪm'plækəbl] [waɪt] [gɒdz] ,
they were NOT influenced by implacable white gods ,
他们 是 不是 影响 经过 冷酷无情 白色的 神 ，

他们并未受到冷酷无情的白色神灵的影响。

[huː] [rɪ'lækst] ['əʊnli] [tuː; tə] [draɪv] [hɑːd] ['baːginz] [ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['mɪldjuːd] ['flaʊə(r)] [ænd; ənd]
who relaxed only to drive hard bargains and exchange mildewed flour and
WHO 轻松 仅有的 到 驾驶 难的 特价商品 和 交换 发霉的 面粉 和
['ʃɒdi] ['blæŋkɪts] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [fɪʃ] [ænd; ənd] [fɜːrz] .
shoddy blankets for their fish and furs .
劣质的 毯子 为了 他们的 鱼 和 毛皮 .

他们只有在讨价还价时才会放松下来，用发霉的面粉和劣质毯子换取鱼和皮毛。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [rɪ'gɑːdɪd] [ðiːz] [reɪdz] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'pɒn]
I am afraid they regarded these raids of Christian civilization as they looked upon
我 是 害怕的 他们 认为 这些 突袭 的 基督教 文明 作为 他们 看起来 之上
['grɑːshɒpə(r)] [pleɪgz] ,
grasshopper plagues ,
蚱蜢 瘟疫 ，

恐怕他们看待基督教文明的这些入侵，就像看待蝗灾一样。

['fæmɪn] , [ˌinʌn'deiʃən] , [ænd; ənd] [ˌepɪ'demɪk] ;
famines , inundations , and epidemics ;
饥荒 ， 洪水 ， 和 流行病 ；

饥荒、洪水和瘟疫；

[waɪl] [æn; ən] ['ʌtəli] [ɪm'pæsɪv] [gɒd] [wɒʃt] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [miːnz] [hiː; hi] [hæd; həd]
while an utterly impassive God washed his hands of the means he had
尽管 一个 完全地 冷漠 上帝 洗过 他的 双手 的 这 方法 他 有
[ɪm'plɔɪd] ,
employed ,
受雇 ，

而一位完全无动于衷的上帝却对他所采用的手段置之不理。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz] ['emisəri] —
and even encouraged the faithful to resist and overcome his emissaries —
和 甚至 鼓励 这 忠实 到 抵抗 和 克服 他的 使者 —
[ðə; ði] [waɪt] [d'ɛvəlz] !
the white devils !
这 白色的 魔鬼 ！

甚至鼓励信徒们抵抗并战胜他的使者——白魔鬼！

[hæd; həd] [ɪ'laɪdʒə] ['mɑːtɪn] [biːn] [ə; eɪ] ['stjuːd(ə)nt] [ɒv; əv] [θi'ɒlədʒi] ,
Had Elijah Martin been a student of theology ,
有 以利亚 马丁 到过 一个 学生 的 神学 ，

如果以利亚·马丁曾是神学专业的学生，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪŋgjələ(r)] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [ðiːz] ['θɪərɪz] —
he would have been struck with the singular resemblance of these theories —
他 会 有 到过 击 和 这 单数 相似 的 这些 理论 —
[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] [wɒz; wəz] [rɪ'vɜːst] — [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [feɪθ] .
although the application thereof was reversed — to the Christian faith .
虽然 这 应用 其中 曾是 反转 — 到 这 基督教 信仰 .

他一定会惊讶于这些理论——尽管其应用方式相反——与基督教信仰的奇特相似之处。

[bʌt; bət][ɪ'laɪdʒə]['mɑːtɪn][hæd; həd]['naɪðə(r)][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌθiːə'ləʊdʒən][nɔː(r)][ðə; ði]
But Elijah Martin had neither the imagination of a theologian nor the
但 以利亚 马丁 有 两者都不 这 想像力 的 一个 神学家 也不 这
['ɪnsaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] .
insight of a politician .
洞察力 的 一个 政治家 .

但伊利亚·马丁既没有神学家的想象力，也没有政治家的洞察力。

[hiː; hi]['əʊnli] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] , [ˌhɪðə'tuː] [ɪɡ'nɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv][hɑːf] -
He only saw that he , hitherto ignored and despised in a community of half -
他 仅有的 锯 那 他 , 迄今为止 忽略 和 被鄙视的 在 一个 社区 的 一半 -
[bɑː'bærɪk][men] ,
barbaric men ,
野蛮 男人 ,

他只看到，自己这个此前在半野蛮人群体中被忽视和鄙视的人，

[naʊ] [trænz'leɪtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv][men] ['həʊlli] ['sævɪdʒ] , [wɒz; wəz] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd]
now translated to a community of men wholly savage , was respected and
现在 翻译 到 一个 社区 的 男人 完全 野蛮的 , 曾是 受人尊敬 和
['wəːʃip] !
worshipped !
崇拜 !

现在被翻译成一群完全野蛮的人类，却受到尊敬和崇拜！

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [tɜːnd] [ə; eɪ][strɒŋɡə(r)] [hed] [ðæn; ðən][ɪ'laɪdʒəz] .
It might have turned a stronger head than Elijah's .
它 可能 有 转向 一个 更强 头 比 以利亚的 .

它或许比以利亚的头颅更能吸引人的目光。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst] ['fraɪt(ə)nd] , ['fɪəf(ə)l] [lest] [hɪz; ɪz] [rɪ'sepʃ(ə)n] [kən'siːld] [sʌm; səm]['hɪd(ə)n]
He was at first frightened , fearful lest his reception concealed some hidden
他 曾是 在 第一的 害怕 , 可怕 免得 他的 接待 暗 一些 隐
['aɪrəni] ,
irony ,
讽刺 ,

他起初感到害怕，担心自己的遭遇会掩盖某种隐藏的讽刺意味。

[ɔː(r)] [ðæt] , [laɪk] [ðə; ði]['flaʊə(r)] - [kraʊnd] ['vɪktɪm][ɒv; əv] ['eɪnʃənt] ['sækrɪfaɪs] ,
or that , like the flower - crowned victim of ancient sacrifice ,
或者 那 , 喜欢 这 花 - 加冕 受害者 的 古老的 牺牲 ,

或者说，就像古代祭祀中戴着花冠的受害者一样，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɪɡ'zɔːltɪd][ænd; ənd] [sə'steɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd]['mædʒəsti][tuː; tə]
he was exalted and sustained to give importance and majesty to
他 曾是 崇高 和 持续 到 给 重要性 和 威严 到
[sʌm; səm] [ɪm'pendɪŋ] ['mɑːtədəm] .
some impending martyrdom .
一些 即将到来的 殉道 .

他被赋予崇高的地位和威严，是为了凸显即将到来的殉难的重要性和庄严性。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [dred] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'siːt] — [ɪf] [dɪ'siːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ʃʊd; ʃəd]
Then he began to dread that his innocent deceit — if deceit it was — should
然后 他 开始 到 恐惧 那 他的 清白的 欺骗 — 如果 欺骗 它 曾是 — 应该
[biː; bi] [dɪ'skʌvəd] ;
be discovered ;
是 发现 ;

然后他开始担心自己无意的欺骗行为——如果那真的是欺骗行为的话——会被人发现；

[æt; ət][lɑːst] , ['pɑːtli] [frɒm; frəm] ['miːknəs] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kən'tentmənt]
at last , partly from meekness and partly from the animal contentment
在 最后的 , 部分 从 谦逊 和 部分 从 这 动物 满意
[ɒv; əv]['prez(ə)nt][sɪ'kjʊərəti] ,
of present security ,
的 展示 安全 ,

最后，部分原因是出于温顺，部分原因是出于对当前安全状态的动物般的满足感，

[hiː; hi] [ək'septɪd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
he accepted the situation .
他 公认 这 情况 .

他接受了现状。

['fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pjʊəli] ['pæsɪv] .
Fortunately for him it was purely passive .
幸运的是 为了 他 它 曾是 纯粹 被动的 .

幸运的是，对他来说这只是纯粹的被动行为。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪnjoʊ][traɪb][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ɪk'spreʃənləs] ['aɪdl][ɒv; əv] [fleʃ]
The Great Chief of the Minyo tribe was simply an expressionless idol of flesh
这 伟大的 首席 的 这 民耀 部落 曾是 简单地 一个 面无表情 偶像 的 肉
[ænd; ənd] [blʌd] .
and blood .
和 血 .

民约族的大酋长只不过是一个没有表情的血肉之躯的偶像。

[ðə; ði] ['priːviəs] [ɪn'kʌmbənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒfɪs] [hæd; həd] [biːn] [æn; ən][əʊld][mæn] ,
The previous incumbent of that office had been an old man ,
这 以前的 现任 的 那 办公室 有 到过 一个 老的 男人 ,

前任担任该职位的是一位老人。

['ɪmpətənt] [ænd; ənd] ['sensləs] [ɒv; əv] [leɪt] [j'ɪəz] [θruː] [eɪdʒ][ænd; ənd] [dɪ'ziːz] .
impotent and senseless of late years through age and disease .
阳痿 和 无意义的 的 晚的 年 通过 年龄 和 疾病 .

晚年因年老体衰和疾病而变得无能且麻木。

[ðə; ði] ['tʃiːftənz] [ænd; ənd] [breɪvz] [hæd; həd] [kən'sʌltɪd] [ɪn]['kaʊns(ə)l][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd]
The chieftains and braves had consulted in council before him , and
这 酋长们 和 勇士们 有 咨询 在 理事会 前 他 , 和
[pə'fʌŋktrəli] [səb'mɪtɪd] [ðeə(r)] [dɪ'sɪʒnz] ,
perfunctorily submitted their decisions ,
敷衍地 提交 他们的 决策 ,

酋长和勇士们在他面前商议后，草草地提交了他们的决定。

[laɪk] ['ɒfəɹɪŋz] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'spɒnsɪv] [ʃraɪn] .
like offerings , to his unresponsive shrine .
喜欢 供品 , 到 他的 无反应 神社 .

如同祭品一般，献给他那毫无回应的神龛。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] , [ɔːl] [mə'tɪəriəl] [ɪ'vents] — [ekspɪ'dɪʃnz] , ['trəufiz] , ['ɪndəstriz] — [wɜː(r); wə(r)]
In the same way , all material events — expeditions , trophies , industries — were
在 这 相同的 方式 , 全部 材料 活动 — 探险 , 奖杯 , 行业 — 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [dʌl] ,
supposed to pass before the dull ,
据称 到 经过 前 这 乏味的 ,

同样地，所有物质事件——探险、战利品、产业——都应该在乏味的时代之前过去。

[ɪm'pæsɪv] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tʃiːf] , [fɔː(r); fə(r)][də'rekt] [ək'septəns] .
impassive eyes of the great chief , for direct acceptance .
冷漠 眼睛 的 这 伟大的 首席 , 为了 直接的 验收 .

伟大首领冷漠的目光，等待着直接的认可。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [ɪ'laɪdʒəz] [ək'seʃ(ə)n] ,
On the second day of Elijah's accession ,
在 这 第二 天 的 以利亚的 加入 ,

以利亚登基的第二天,

[tuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [breɪvz] [brɔːt] [ə; eɪ] ['bliːdɪŋ] ['hjuːmən] [skælp] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
two of the braves brought a bleeding human scalp before him .
二 的 这 勇士们 带来 一个 出血 人类 头皮 前 他 .

两名勇士将一颗血淋淋的人类头皮带到他面前。

[ɪ'laɪdʒə] [tɜːnd] [peɪl] , ['trembld] , [ænd; ənd] [ə'vɜːtɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Elijah turned pale , trembled , and averted his head , and then ,
以利亚 转向 苍白 , 颤抖 , 和 避免了 他的 头 , 和 然后 ,

以利亚脸色苍白,浑身颤抖,别过头去,然后,

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] , [gruː] [stɪl] [mɔː(r)] ['gɑːstli] .
remembering the danger of giving way to his weakness , grew still more ghastly .
记住 这 危险 的 给予 方式 到 他的 弱点 , 生长 仍然 更多的 阴森 .

想到屈服于自身弱点的危险,他更加感到恐惧。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ɪm'pæʃ(ə)nd] ['feɪsɪz] .
The warriors watched him with impassioned faces .
这 战士 观看 他 和 热情洋溢 面孔 .

战士们面露激动之色,注视着他。

[ə; eɪ] [grʌnt] — [bʌt; bət] ['weðə(r)] [ɒv; əv] [ə'stɒnɪʃmənt] , [dɪ'sent] , [ɔː(r)] [ə'pruːv(ə)l] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [tel] — [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['sɜːk(ə)l] .
A grunt — but whether of astonishment , dissent , or approval , he would not tell — went round the circle .
一个 咕哝 — 但 无论 的 惊讶 , 异议 , 或者 赞同 , 他 会 不是 告诉 — 去 圆形的 这 圆圈 .

一声咕哝声——但他不愿透露是惊讶、反对还是赞同——在圆圈中回荡。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [skælp] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə'gen] [ə'pɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
But the scalp was taken away and never again appeared in his presence .
但 这 头皮 曾是 已采取 离开 和 绝不 再次 出现 在 他的 在场 .

但头皮被取走了,再也没有出现在他面前。

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [stɪl] [mɔː(r)] [ə'lɑːmɪŋ] ['kwɪkli] ['fɒləʊd] .
An incident still more alarming quickly followed .
一个 事件 仍然 更多的 令人担忧 迅速地 随后 .

随后又发生了一起更加令人震惊的事件。

[tuː] ['kæptɪvz] , [waɪt] [men] , [sɪ'kjʊəli] [baʊnd] ,
Two captives , white men , securely bound ,
二 俘虏 , 白色的 男人 , 安全地 边界 ,

两名白人俘虏被牢牢捆绑着

[wɜː(r); wə(r)] [wʌn] [deɪ] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɒn] [ðeə(r)] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪk] ,
were one day brought before him on their way to the stake ,
是 一 天 带来 前 他 在 他们的 方式 到 这 赌注 ,

有一天,他们在被押往火刑柱的途中被带到他面前。

['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [əʊld] [ænd; ənd] [jʌŋ] [skwɔː] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
followed by a crowd of old and young squaws and children .
随后 经过 一个 人群 的 老的 和 年轻的 印第安女人 和 孩子们 .

后面跟着一群老少咸宜的印第安妇女和儿童。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ɪ'laɪdʒə] ['rekəg'naɪzd] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪznər] [tuː] ['pækəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɪstənt]
The unhappy Elijah recognized in the prisoners two packers from a distant
这 不开心 以利亚 认可 在 这 囚犯 二 包装工 从 一个 遥远
['set(ə)lmənt] [huː] ['sʌmtaɪmz] [pɑːst] [θruː] ['redwʊd] [kæmp] .
settlement who sometimes passed through Redwood Camp .
沉降 WHO 有时 通过了 通过 红杉 营 .

不高兴的以利亚认出囚犯中有两名来自遥远定居点的搬运工，他们有时会经过红杉营地。

[æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] ['terə(r)] , [ʃeɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [ʃʊk] [ðə; ði] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] [tʃiːf] [tuː; tə]
An agony of terror , shame , and remorse shook the pseudo chief to
一个 痛苦 的 恐怖 , 耻辱 , 和 悔恨 摇晃 这 伪 首席 到
[hɪz; ɪz] [krest] [ɒv; əv] [haɪ] ['feðər] ,
his crest of high feathers ,
他的 波峰 的 高的 羽毛 ,

恐惧、羞耻和悔恨的剧痛让这位伪首领从他高耸的羽毛冠冕上颤抖起来。

[ænd; ənd] [blɑːntʃt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'niːθ] [ɪts] [peɪnt] [ænd; ənd] ['jeləʊ] ['əʊkə(r)] .
and blanched his face beneath its paint and yellow ochre .
和 焯水 他的 脸 下面 它是 画 和 黄色的 赭石 .

脸上的油彩和黄赭石使他脸色苍白。

[tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [tuː; tə]
To interfere to save them from the torture they were evidently to
到 干扰 到 节省 他们 从 这 酷刑 他们 是 显然 到
[rɪ'siːv] [æt; ət] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [skwɔː] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
receive at the hands of those squaws and children ,
收到 在 这 双手 的 那些 印第安女人 和 孩子们 ,

为了阻止他们遭受那些印第安妇女和儿童的酷刑，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌstəm] , [wʊd] [biː; bi] [ɪk'spəʊʒə(r)] [ænd; ənd] [deθ] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
according to custom , would be exposure and death to him as well as
根据 到 风俗 , 会 是 接触 和 死亡 到 他 作为 出色地 作为
[ðəm'selvz] ;
themselves ;
他们自己 ;

按照习俗，这样做不仅会让他自己丧命，也会让他暴露在危险之中；

[waɪl] [tuː; tə] [ə'sɪst] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['pæsɪv] ['prez(ə)ns] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɒrəb(ə)l] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
while to assist by his passive presence at the horrible sacrifice of his
尽管 到 协助 经过 他的 被动的 在场 在 这 可怕 牺牲 的 他的
['kʌntrimən] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [wiːk] ['selfɪʃnəs] .
countrymen was too much for even his weak selfishness .
同胞们 曾是 也 很多 为了 甚至 他的 虚弱的 自私 .

然而，对于他那微弱的自私来说，眼睁睁地看着同胞遭受可怕的牺牲，却只能袖手旁观，这实在太过分了。

['skeəsli] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi] [dɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [lə'guːbriəs] [prə'seʃ(ə)n] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,
Scarcely knowing what he did as the lugubrious procession passed before him ,
几乎 会心 什么 他 做过 作为 这 忧郁的 游行 通过了 前 他 ,

他几乎不知道自己做了什么，只见那支阴郁的送葬队伍从他面前经过。

[hiː; hi] ['hʌrɪdli] [hɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['blæŋkit] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siːn] .
he hurriedly hid his face in his blanket and turned his back upon the scene .
他 匆匆 隐藏 他的 脸 在 他的 毯子 和 转向 他的 后退 之上 这 场景 .

他慌忙把脸埋进毯子里，背过身去，不再理会眼前的情景。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ded] ['saɪləns] .
There was a dead silence .
那里 曾是 一个 死的 沉默 .

一片死寂。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [tʃiːf] .
The warriors were evidently unprepared for this extraordinary conduct of their chief .
这 战士 是 显然 毫无准备 为了 这 非凡的 执行 的 他们的 首席 .

战士们显然对他们首领的这种非同寻常的行为毫无准备。

[wɒt] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ðeə(r)]['ækʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][kən'dʒektʃə(r)] ,
What might have been their action it was impossible to conjecture ,
什么 可能 有 到过 他们的 行动 它 曾是 不可能的 到 推测 ,

他们究竟采取了什么行动，我们无从推测。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [skwɔː] ,
for at that moment a little squaw ,
为了 在 那 片刻 一个 小的 印第安女人 ,

因为就在那一刻，一个小印第安女人，

[pə'hæps] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [spɔːt] [ænd; ənd] ['pɑːtli] [im'bəuldən, em-][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] [sɪ'lektɪd] ,
perhaps impatient for the sport and partly emboldened by the fact that she had been selected ,
也许 不耐烦 为了 这 运动 和 部分 加粗 经过 这 事实 那 她 有 到过 已选 ,

或许是迫不及待地想参与这项运动，也或许是被选中这件事本身让她信心倍增。

['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'trəʊðd] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [tʃiːf] ,
only a few days before , as the betrothed of the new chief ,
仅有的 一个 很少 天 前 , 作为 这 未婚妻 的 这 新的 首席 ,

就在几天前，作为新任酋长的未婚妻，

[ɐpɹ'əʊtʃt] [hɪm]['slaɪli][frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] .
approached him slyly from the other side .
接近 他 狡猾地 从 这 其他 边 .

她偷偷地从另一边接近他。

[ðə; ði] ['hɒrɪfaɪd] [aɪz] [ɒv; əv][ɪ'laɪdʒə] , ['məʊməntrəli] [reɪzd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['blæŋkit] , [sɔː] [ænd; ənd] ['rekəg'naɪzd] [hɜː(r); hə(r)] .
The horrified eyes of Elijah , momentarily raised from his blanket , saw and recognized her .
这 惊恐万分 眼睛 的 以利亚 , 片刻 提高 从 他的 毯子 , 锯 和 认可 她 .

以利亚惊恐地抬起头，从毯子上看到了她，认出了她。

[ðə; ði] ['fiːblnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wiːk] ['neɪtʃə(r)] , [ðæt] [deəd] [nɒt] ['meʒə(r)] [ɪt'self] [də'rektli] [wɪð] [ðə; ði] ['riːəl] [kɔːz] ,
The feebleness of a weak nature , that dared not measure itself directly with the real cause ,
这 虚弱 的 一个 虚弱的 自然 , 那 敢于 不是 措施 本身 直接地 和 这 真实的 原因 ,

软弱天性的弱点在于，它不敢直接与真正的原因相比较。

['ventɪd] [ɪts][reɪdʒ][ɒn][ə; eɪ]['sekənd(ə)ri]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
vented its rage on a secondary object .
通风 它是 愤怒 在 一个 次要 目的 .

它将怒火发泄在了次要物体上。

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [glɑːns] [ɒv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['heɪtrɪd][æt; ət][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːl] .
He darted a quick glance of indignation and hatred at the young girl .
他 飞镖 一个 快的 瞥一眼 的 愤慨 和 仇恨 在 这 年轻的 女孩 .

他带着愤慨和憎恨的目光迅速瞥向那个年轻女孩。

[ʃi:; ʃi][ræn] [bæk] [ɪn] ['stɑ:tld] ['terə(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][kəm'pænjənz] , [ə; eɪ] ['hʌrid] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['fɒləʊd] ,
She ran back in startled terror to her companions , a hurried consultation followed ,
她 跑 后退 在 惊慌 恐怖 到 她 同伴 , 一个 慌忙 咨询 随后 ,

她惊恐万分地跑回同伴身边，随后进行了一番匆忙的商议。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)]['məʊmənt][ðə; ði] [həʊl] ['bevi] [ɒv; əv][g'ɜ:lz] , [əʊld] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
and in another moment the whole bevy of girls , old women , and children were on the wing ,
和 在 其他 片刻 这 所有的 一群 的 女孩们 , 老的 女性 , 和 孩子们 是 在 这 翼 ,

转眼间，那群女孩、老妇人和孩子们都飞了起来。

['ʃri:kɪŋ] [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , [tu:; tə][ðeə(r)]['wigwæm, -wɔm, -wɔ:m] .
shrieking and crying , to their wigwams .
尖叫 和 哭泣 , 到 他们的 印第安圆锥形帐篷 .

他们尖叫着、哭喊着，回到了他们的帐篷里。

“ [ju:; jʊ] [si:] , ” [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] ['ku:lli] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , “ [ai] [wɒz; wəz] [raɪt] .
“ You see , ” said one of the prisoners coolly to the other , in English , “ I was right .
“ 你 看 , ” 说 一 的 这 囚犯 冷静地 到 这 其他 , 在 英语 , “ 我 曾是 正确的 .

“你看，”其中一个囚犯用英语冷静地对另一个囚犯说，“我是对的。”

[ðeɪ] ['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ˌju: 'es] .
They never intended to do anything to us .
他们 绝不 故意的 到 做 任何事物 到 我们 .

他们从未想过要对我们做什么。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [blʌf] .
It was only a bluff .
它 曾是 仅有的 一个 虚张声势 .

这只是虚张声势。

[ði:z] - [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔ:t] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] [traɪbz] .
These Minyos are a different sort from the other tribes .
这些 - 是 一个 不同的 种类 从 这 其他 部落 .

这些米尼奥人与其他部落不同。

[ðeɪ] ['nevə(r)] [kɪl] ['enibɒdi] [ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'ti:] . ”
They never kill anybody if they can help it . ”
他们 绝不 杀 任何人 如果 他们 能 帮助 它 . ”

他们只要能避免，就绝不会杀人。

“ [jʊr; jər] [rɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɪk'saɪtɪdli] .
“ You're wrong , ” said the other , excitedly .
“ 你是 错误的 , ” 说 这 其他 , 兴奋地 .

“你错了，”另一个人兴奋地说。

“ [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðæt] [bɪg] [tʃi:f] [ðeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkit] ,
“ It was that big chief there , with his head in a blanket ,
“ 它 曾是 那 大的 首席 那里 , 和 他的 头 在 一个 毯子 ,

“就是那个大酋长，他头埋在毯子里，

[ðæt] [sent] [ðəʊz] [dɒgz][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ə'baʊt] .
that sent those dogs to the right about .
那 发送 那些 狗 到 这 正确的 关于 .

那东西把那些狗都赶到了右边。

[hel] !
Hell !
地狱 !

地狱!

[dɪd][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] [rʌn] [æt; ət][dʒʌst][ə; eɪ] [lʊk] [frɒm; frəm][hɪm] ?
did you see them run at just a look from him ?
做过 你 看 他们 跑步 在 只是 一个 看 从 他 ?

你亲眼看到他一看他们就跑了吗?

[hiːz] [ə; eɪ] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['felə(r)] , [juː; jʊ] [bet] .
He's a high and mighty feller , you bet .
他是 一个 高的 和 强大的 伙计 , 你 赌注 .

他是个自以为是、高高在上的家伙，这倒是真的。

[lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] ! ”
Look at his dignity ! ”
看 在 他的 尊严 ! ”

瞧瞧他那份尊严!

“ [ðæts] [səʊ] — [hiː; hi] [eɪnt] [nəʊ] [slaʊtʃ] , ” [sed] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ɪ'laɪdʒəz] ['mʌfld] [hed] , ['krɪtɪkli] .
“ That's so — he ain't no slouch , ” said the other , gazing at Elijah's muffled head , critically .
“ 那就是 所以 — 他 不是 不 伛 , ” 说 这 其他 , 凝视 在 以利亚的 闷音 头 , 关键 .

“确实如此——他可不是个庸才,”另一个人一边说着，一边审视地看着以利亚被遮住的脑袋。

“ [diː] — — [diː] [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] [ə; eɪ] [bɔːn] [kɪŋ] .
“ D — — d if he ain't a born king .
“ D — — d 如果 他 不是 一个 出生 国王 .

“如果他不是天生的王者，那他真是个混蛋。”

” [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['kɒnflɪkt] [ænd; ənd]['ʌtə(r)] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðəʊz] ['sɪmp(ə)l] [wɜːdz] [kɔːzd] [ɪn][ɪ'laɪdʒəz] [brest] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][ɪn'kredəb(ə)l] .
” The sudden conflict and utter revulsion of emotion that those simple words caused in Elijah's breast was almost incredible .
” 这 突然 冲突 和 说出 厌恶 的 情感 那 那些 简单的 字 导致 在 以利亚的 胸部 曾是 几乎 极好的 .

“这些简单的话语在以利亚心中引起的突然冲突和彻底的厌恶之情，简直难以置信。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][fɜːst] [ə'staʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [traɪb] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [kɔːld] [ə'pɒn][tuː; tə]['gʌv(ə)n] ;
He had been at first astounded by the revelation of the peaceful reputation of the unknown tribe he had been called upon to govern ;
他 有 到过 在 第一的 震惊 经过 这 启示 的 这 和平 名声 的 这 未知 部落 他 有 到过 称为 之上 到 治理 ;

起初，他对于自己受命治理的这个不知名部落的和平声誉感到惊讶;

[bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðɪs] ['kʌmfətɪŋ] [ə'ʃʊərəns] [wɒz; wəz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['greɪtə(r)] [revl'eʃən] [ɪm'plaɪd][ɪn][ðə; ði] ['spiːkərz] [preɪz] [ɒv; əv][hɪm'self] .
but even this comforting assurance was as nothing compared to the greater revelations implied in the speaker's praise of himself .
但 甚至 这 令人感到安慰 保证 曾是 作为 没有什么 比较的 到 这 更大的 启示 暗示 在 这 演讲者的 称赞 的 他自己 .

但即便如此令人欣慰的保证，与演讲者自我赞扬中所蕴含的更伟大的启示相比，也显得微不足道。

[hiː; hi] , [ɪ'laɪdʒə]['mɑːtɪn] !
He , Elijah Martin !
他 , 以利亚 马丁 !

他，伊利亚·马丁!

[ðə; ði] [dɪ'spaɪzd] , [ðə; ði][rɪ'dʒektɪd] , [ðə; ði] ['wɜːθləs] ['aʊtkɑːst][ɒv; əv] ['redwʊd] [kæmp] , ['rekəg'naɪzd]
the despised , the rejected , the worthless outcast of Redwood Camp , recognized
这 被鄙视的 ， 这 拒绝 ， 这 毫无价值 被排斥者 的 红杉 营 ， 认可
[æz; əz][ə; eɪ] “ [bɔːn] [kɪŋ] ,
as a “ born king ,
作为 一个 “ 出生 国王 ，

被鄙视、被拒绝、被红杉营视为无用之人的弃儿，被公认为“天生的国王”。

” [ə; eɪ]['liːdə(r)] ; [hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['veri] [men] [huː] [hæd; həd] [skɔːnd] [hɪm] !
” a leader ; his power felt by the very men who had scorned him !
” 一个 领导者 ； 他的 力量 毛毡 经过 这 非常 男人 WHO 有 被鄙视 他 ！

一位领袖；就连那些曾经鄙视他的人也感受到了他的力量！

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] — [stɒp] !
And he had done nothing — stop !
和 他 有 完毕 没有什么 — 停止 ！

他什么都没做——住手！

[hæd; həd][hiː; hi] ['æktʃuəli] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ?
had he actually done NOTHING ?
有 他 实际上 完毕 没有什么 ？

他真的什么都没做吗？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] [wɒt] [ðeɪ] [θɔːt] [hɪm] ?
Was it not possible that he was REALLY what they thought him ?
曾是 它 不是 可能的 那 他 曾是 真的 什么 他们 想法 他 ？

难道他就不可能真的是他们所认为的那样吗？

[hɪz; ɪz] [breɪn] [riːld] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [strɒŋ] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [waɪn] [ɒv; əv] [preɪz] ; ['æktɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz]
His brain reeled under the strong , unaccustomed wine of praise ; acting upon his
他的 脑 卷曲 在下面 这 强的 ， 不习惯 葡萄酒 的 称赞 ； 表演 之上 他的
[wiːk] ['selfɪʃnəs] ,
weak selfishness ,
虚弱的 自私 ，

他的大脑在赞美的强烈冲击下摇摇欲坠；他软弱的自私本性驱使着他，

[ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɔːltɪd][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə][ðeə(r)] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
it exalted him for a moment to their measure of his strength ,
它 崇高 他 为了 一个 片刻 到 他们的 措施 的 他的 力量 ，

它让他短暂地高涨起来，让他们得以衡量他的力量。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪ'fɪʃnsi] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [daʊn] .
even as their former belief in his inefficiency had kept him down .
甚至 作为 他们的 以前的 信仰 在 他的 效率低下 有 保留 他 向下 .

即使他们之前认为他能力不足，一直压制着他。

['kʌrɪdʒ] [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n]['əʊnli][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][pɑːst] [sək'ses] .
Courage is too often only the memory of past success .
勇气 是 也 经常 仅有的 这 记忆 的 过去的 成功 .

勇气往往只是对过去成功的回忆。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːst] ['efət] ; [hiː; hi] [fə'gɒt] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] ,
This was his first effort ; he forgot he had not earned it ,
这 曾是 他的 第一的 努力 ； 他 忘了 他 有 不是 获得 它 ，

这是他的第一次尝试；他忘了自己还没有赢得这份荣誉。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['ɜːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
even as he now ignored the danger of earning it .
甚至 作为 他 现在 忽略 这 危险 的 收入 它 .

即使他现在无视了获得它所带来的危险。

[ðə; ði] [fjuː] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ʌn'kɒnʃəs] [preɪz] [hæd; həd] ['fɔːlən] [laɪk] [ðə; ði] [bleɪd] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] [ɒn]
The few words of unconscious praise had fallen like the blade of knighthood on
这 很少 字 的 无意识 称赞 有 倒下 喜欢 这 刀刃 的 骑士爵位 在
[hɪz; ɪz] ['kaʊə(r)ɪŋ] ['ʃəuldəz] ;
his cowering shoulders ;
他的 畏缩 肩膀 ;

那几句不经意的赞美之词，如同骑士的利刃，落在了他蜷缩的肩膀上；

[hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][ɪ'nəʊb(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði]['kɒntækt] .
he had risen ennobled from the contact .
他 有 升起 贵族 从 这 接触 .

他因这次接触而变得更加高尚。

[ðəʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [stɪl] ['mʌfld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] ,
Though his face was still muffled in his blanket ,
尽管 他的 脸 曾是 仍然 闷音 在 他的 毯子 ,

虽然他的脸还埋在毯子里，

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [geɪnd] [ɪn]['stætʃə(r)] .
he stood erect and seemed to have gained in stature .
他 站立 直立 和 似乎 到 有 获得 在 身材 .

他挺直了身子，似乎长高了不少。

[ðə; ði] [breɪvz] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ɪ'rezəluːt] , [ænd; ənd] [jet] ['wɒtʃfl] , [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz]
The braves had remained standing irresolute , and yet watchful , a few paces
这 勇士们 有 剩余 常设 徊 , 和 然而 警惕 , 一个 很少 步幅
[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kæptɪvz] .
from their captives .
从 他们的 俘虏 .

勇士们犹豫不决，但又警惕地站在离俘虏几步远的地方。

['sʌd(ə)nli] , [ɪ'laɪdʒə] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪznər] , [tɜːnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [breɪvz] ,
Suddenly , Elijah , still keeping his back to the prisoners , turned upon the braves ,
突然 , 以利亚 , 仍然 保持 他的 后退 到 这 囚犯 , 转向 之上 这 勇士们 ,

突然，以利亚背对着囚犯，转身迎战勇士们。

[wɪð] ['bleɪzɪŋ] [aɪz] , ['vaɪələntli] ['θrəʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] [wɪð] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ]
with blazing eyes , violently throwing out his hands with the gesture of breaking
和 炽烈 眼睛 , 暴力 投掷 出去 他的 双手 和 这 手势 的 打破
[bɒndz] .
bonds .
债券 .

他双目怒火中烧，猛地伸出双手，做出挣脱束缚的手势。

[laɪk] [ɔːl] ['sʌd(ə)n] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'mɒnstrətɪv] [men] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪk'strævəgənt] ,
Like all sudden demonstrations of undemonstrative men , it was extravagant ,
喜欢 全部 突然 示威游行 的 不善于表达的 男人 , 它 曾是 靡 ,
[wɪəd] , [ænd; ənd] [θi'ætrɪk(ə)l] .
weird , and theatrical .
诡异的 , 和 戏剧 .

就像所有不善于表达情感的人突然做出的举动一样，它既夸张又怪异，还充满了戏剧性。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)]['pəʊt(ə)nt][ðæn; ðən] [spiːtʃ] — [ðə; ði] [spiːtʃ] [ðæt] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ɪ'fektɪv]
But it was more potent than speech — the speech that , even if effective
但 它 曾是 更多的 强效 比 演讲 — 这 演讲 那 , 甚至 如果 有效的
,
,
,

但它比言语更有力量——言语即便有效，

[wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] .
would still have betrayed him to his countrymen .
会 仍然 有 背叛 他 到 他的 同胞们 .

即使如此，他仍然会背叛他的同胞。

[ðə; ði] [breɪvz] ['hʌrɪdli] [kʌt] [ðə; ði] [θɒŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] ; [ə'nʌðə(r)] [ɪm'pʌlsɪv] ['dʒestʃə(r)]
The braves hurriedly cut the thongs of the prisoners ; another impulsive gesture
这 勇士们 匆匆 切 这 丁字裤 的 这 囚犯 ; 其他 冲动 手势
[frɒm; frəm][ɪ'laɪdʒə] ,
from Elijah ,
从 以利亚 ,

勇士们匆忙割断了囚犯们身上的皮条；这是以利亚的另一个冲动举动。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [fled] .
and they , too , fled .
和 他们 , 也 , 逃亡 .

他们也逃走了。

[wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɔːʃəsli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['blæŋkit] , ['kæptəz] [ænd; ənd] ['kæptɪvz]
When he lifted his eyes cautiously from his blanket , captors and captives
什么时候 他 抬起 他的 眼睛 谨慎地 从 他的 毯子 , 俘虏者 和 俘虏
[hæd; həd] [dɪ'spɜːst] [ɪn] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
had dispersed in opposite directions ,
有 分散的 在 对面的 方向 ,

当他小心翼翼地从毯子上抬起头时，俘虏和被俘虏的人已经朝相反的方向散开了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] — [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] !
and he was alone — and triumphant !
和 他 曾是 独自的 — 和 凯 !

他孤身一人——却取得了胜利！

[frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt][ɪ'laɪdʒə] ['mɑːtɪn] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
From that moment Elijah Martin was another man .
从 那 片刻 以利亚 马丁 曾是 其他 男人 .

从那一刻起，伊利亚·马丁就变成了另一个人。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [ɪn][æn; ən] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [driːm] [ɒv; əv]['paʊə(r)] ;
He went to bed that night in an intoxicating dream of power ;
他 去 到 床 那 夜晚 在 一个 醉人 梦 的 力量 ;

那天晚上，他沉浸在权力带来的迷醉梦境中入睡；

[hiː; hi][ə'rəʊz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [wɪl] , [ɒv; əv] [streŋθ] .
he arose a man of will , of strength .
他 出现 一个 男人 的 将要 , 的 力量 .

他崛起成为一个意志坚定、意志坚强的人。

[hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪvz] ,[ɔːl'biːɪt][æt; ət] [taɪmz] [ə'vɜːtɪd] [ɪn]['wʌndə(r)] .
He read it in the eyes of the braves , albeit at times averted in wonder .
他 读 它 在 这 眼睛 的 这 勇士们 , 尽管 在 时代 避免了 在 想知道 .

他从勇士们的眼神中读出了这一点，尽管有时他们会因惊奇而移开视线。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] , [naʊ] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [piːs] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)]['hæbɪt][ænd; ənd] ['kʌstəm] ,
He understood , now , that although peace had been their habit and custom ,
他 理解 , 现在 , 那 虽然 和平 有 到过 他们的 习惯 和 风俗 ,

他现在明白了，虽然和平一直是他们的习惯和习俗，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˌnevəðə'les] [sɔːt] [tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] ['θɪərɪz] [ɒv; əv] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
they had nevertheless sought to test his theories of administration with the
他们 有 尽管如此 寻求 到 测试 他的 理论 的 行政 和 这
['ɒfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][skælp][ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪvz] ,
offering of the scalps and the captives ,
提供 的 这 头皮 和 这 俘虏 ,

尽管如此，他们还是试图通过献上头皮和俘虏来检验他的管理理论。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [dɪ'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmən] ['wiːknəs] [hiː; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
and in this detection of their common weakness he forgot his own .
和 在 这 检测 的 他们的 常见的 弱点 他 忘了 他的 自己的 .

在发现他们共同的弱点时，他却忘记了自己的弱点。

[məʊst]['hɪərəʊz][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði]['kɒntrɑːst][ɒv; əv][ðə; ði][ˌʌnhɪ'rəʊɪk][tuː; tə][set][ðem; ðəm] [ɒf] ;
Most heroes require the contrast of the unheroic to set them off ;
最多 英雄 要求 这 对比 的 这 不英雄的 到 放 他们 离开 ;

大多数英雄都需要与不英雄形成对比才能凸显其形象；

[ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] ['æktʃuəli] [faʊnd] [hɪm'self] [dɪ'vaɪzɪŋ] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['streŋθnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv]
and Elijah actually found himself devising means for strengthening the defensive
和 以利亚 实际上 成立 他自己 设计 方法 为了 强化 这 防守
[ænd; ənd] [ə'fensɪv] ['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][traɪb] ,
and offensive character of the tribe ,
和 进攻 特点 的 这 部落 ,

事实上，以利亚正在想方设法加强部落的防御和进攻能力。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪm'self] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
and was himself strengthened by it .
和 曾是 他自己 加强 经过 它 .

他自己也因此变得更加坚强。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [ɪ'skeɪpt] ['pækəz] [dɪd] [nɒt] [feɪl] [tuː; tə] ['haɪt(ə)n] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Meanwhile the escaped packers did not fail to heighten the importance of their
同时 这 逃脱 包装工 做过 不是 失败 到 增高 这 重要性 的 他们的
[əd'ventʃə(r)] [baɪ] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ænd; ənd] [ətʃ'iːvmənts] [ɒv; əv][ðeə(r)][dɪ'lɪvərə(r)] ;
adventure by elevating the character and achievements of their deliverer ;
冒险 经过 提升 这 特点 和 成就 的 他们的 送货员 ;

与此同时，逃脱的打包者们不忘夸大他们这次冒险的重要性，极力赞扬救命恩人的品格和成就；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli] [ə'naʊnst] [θruː'aʊt] [ðə; ði]['frʌntɪə(r)] ['setlmənts] [ðæt] [ðə; ði]
and it was presently announced throughout the frontier settlements that the
和 它 曾是 目前 宣布 自始至终 这 边境 定居点 那 这
[ˌhɪðə'tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [traɪb] [ɒv; əv] - ,
hitherto insignificant and peaceful tribe of Minyos ,
迄今为止 微不足道 和 和平 部落 的 - ,

于是，边境各定居点都立刻宣布，此前默默无闻且爱好和平的米尼奥斯部落，

[huː] [ɪn'hæbɪtɪd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['terətri] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][pə'sɪfɪk]['əʊʃ(ə)n] , [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː]
who inhabited a large territory bordering on the Pacific Ocean , had developed into
WHO 有人居住的 一个 大的 领土 毗邻 在 这 太平洋 海洋 , 有 发达 进入
[ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['neɪʃ(ə)n] ,
a powerful nation ,
一个 强大的 国家 ,

居住在濒临太平洋的广大领土上的他们，发展成了一个强大的国家。

['əʊnli] [kept] [frɒm; frəm][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] [baɪ][ə; eɪ][mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [bʌt; bət] [mɪ'stɪəriəs] [tʃiːf] .
only kept from the war - path by a more powerful but mysterious chief .
仅有的 保留 从 这 战争 - 小路 经过 一个 更多的 强大的 但 神秘 首席 .

只是因为一位更强大但神秘的首领阻止了他走上战争之路。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [sent] [æn; ən] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt] [tuː; tə] [triːt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɪn] [ɪts] ['juːʒuəl] [hɑːf] -
The Government sent an Indian agent to treat with them , in its usual half -
这 政府 发送 一个 印度 代理人 到 对待 和 他们 , 在 它是 通常 一半 -
[pə'tɜːnl] ,
paternal ,
父系 ,

政府派了一名印度代理人去与他们谈判，态度一如既往地带有半父权式的姿态。

[hɑːf] - [ə'gresɪv] , [ænd; ənd] ['həʊlli] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['pɒləsi] .
half - aggressive , and wholly inconsistent policy .
一半 - 挑衅的 , 和 完全 不一致 政策 .

政策半激进，且完全前后矛盾。

[ɪ'laɪdʒə] , [huː] [stɪl] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] [sens] [ænd; ənd] [əˌdæptə'bɪləti] [tuː; tə] [sə'raʊndɪŋz]
Elijah , who still retained the imitative sense and adaptability to surroundings
以利亚 , WHO 仍然 保留 这 模仿 感觉 和 适应性 到 周围环境
[wɪtʃ] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [məʊst] ['leɪzi] ,
which belong to most lazy ,
哪个 属于 到 最多 懒惰的 ,

以利亚仍然保留着大多数懒惰之人所具有的模仿能力和对环境的适应能力，

[ɪm'presəbl] [n'eɪtʃəz] , [ænd; ənd] [ɪn] [straɪpt] ['jeləʊ] [ænd; ənd] [və'mɪliən] ['fiːtʃəz] [lʊkt] [ðə; ði] [tʃiːf]
impressible natures , and in striped yellow and vermilion features looked the chief
易受影响的 自然 , 和 在 有条纹的 黄色的 和 朱红 特征 看起来 这 首席
[hiː; hi] ['pəːsəneit] ,
he personated ,
他 扮演 ,

他性情温顺，身着黄红相间的条纹服饰，面容酷似他所扮演的首领。

[met] [ðə; ði] ['eɪdʒənt] [wɪð] ['saɪlənt] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['grævəti] .
met the agent with silent and becoming gravity .
遇见 这 代理人 和 沉默的 和 成为 重力 .

与特工见面时，他沉默不语，举止间充满重力感。

[ðə; ði] ['kaʊns(ə)l] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [baɪ] [saɪnz] .
The council was carried on by signs .
这 理事会 曾是 携带 在 经过 标志 .

议会通过标牌继续进行。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪndiən] ['triːti] [biːn] ['entəd] ['ɪntuː] [wɪð] [sʌtʃ] ['pɜːfɪkt] ['nɒlɪdʒ]
Never before had an Indian treaty been entered into with such perfect knowledge
绝不 前 有 一个 印度 条约 到过 进入 进入 和 这样的 完美的 知识
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['waɪts] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] ,
of the intentions and designs of the whites by the Indians ,
的 这 意图 和 设计 的 这 白人 经过 这 印度人 ,

此前从未有过印第安人在如此透彻了解白人意图和计划的情况下签订印第安条约的情况。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪndiənz] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪts] .
and such profound ignorance of the qualities of the Indians by the whites .
和 这样的 深刻的 无知 的 这 品质 的 这 印度人 经过 这 白人 .

白人对印第安人的品质竟然如此无知。

[ˌaɪ 'tiː] [niːd] ['skeəsli] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['triːti] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['ɪndiən] [sək'ses]
It need scarcely be said that the treaty was an unquestionable Indian success
它 需要 几乎 是 说 那 这 条约 曾是 一个 毋庸置疑 印度 成功
.
.
.

毋庸置疑，该条约是印度的一项重大胜利。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [ʌp] [ðeə(r)] ['ærəb(ə)l] [lændz] ;
They did not give up their arable lands ;
他们 做过 不是 给 向上 他们的 可耕地 土地 ;

他们没有放弃耕地；

[wɒt] [ðeɪ] [dɪd] [sel] [tuː; tə][ðə; ði]['eɪdʒənt] [ðeɪ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ɪk'strævəgənt] -
what they did sell to the agent they refused to exchange for extravagant -
什么 他们 做过 卖 到 这 代理人 他们 拒绝 到 交换 为了 靡 -
[praɪst] ['ʃɒdi] ['blæŋkɪts] ,
priced shoddy blankets ,
定价 劣质的 毯子 ,

他们把卖给代理商的东西拒绝换成价格昂贵的劣质毯子。

['wɜːθləs] [gʌnz] , [dæmp]['paʊdə(r)] , [ænd; ənd] ['məʊldi] [miːl] .
worthless guns , damp powder , and mouldy meal .
毫无价值 枪支 , 潮湿 粉末 , 和 发霉的 一顿饭 .

破烂的枪支、受潮的火药和发霉的面粉。

[ðeɪ] [tʊk] [peɪ] [ɪn] [d'ɒləz] ,
They took pay in dollars ,
他们 采取 支付 在 美元 ,

他们收取的是美元工资。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ðʌs] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['əʊpən][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] ['kɒmɜːs] [wɪð] [ðə; ði] ['treɪdəz]
and were thus enabled to open more profitable commerce with the traders
和 是 因此 已启用 到 打开 更多的 有利可图 商业 和 这 交易员
[æt; ət][ðə; ði] ['setlmənts] [fɔː(r); fə(r)]['betə(r)] [gʊdz] [ænd; ənd]['betə(r)] ['baːginz] ;
at the settlements for better goods and better bargains ;
在 这 定居点 为了 更好的 商品 和 更好的 特价商品 ;

因此，他们得以与定居点的商人开展更有利可图的贸易，以获得更好的商品和更优惠的价格；

[ðeɪ] ['sɪmpli] [dɪ'klaɪnd] [biːdz] , ['wɪski] , [ænd; ənd][b'aɪbəlz][æt; ət]['eni] [praɪs] .
they simply declined beads , whiskey , and Bibles at any price .
他们 简单地 拒绝 珠子 , 威士忌酒 , 和 圣经 在 任何 价格 .

他们断然拒绝了任何价钱的珠子、威士忌和圣经。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['treɪdəz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['prɒfɪtəb(ə)l][tuː; tə] [prə'tekt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]
The result was that the traders found it profitable to protect them from
这 结果 曾是 那 这 交易员 成立 它 有利可图 到 保护 他们 从
[ðeə(r)] ['kʌntrimən] ,
their countrymen ,
他们的 同胞们 ,

结果是，商人们发现保护他们免受本国人的侵害是有利可图的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv] ['wɒntənli] ['ʃuːtɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['væljuəb(ə)l]['kʌstəmə(r)]
and the chances of wantonly shooting down a possible valuable customer
和 这 机会 的 肆意妄为 射击 向下 一个 可能的 有价值的 顾客
[stɒpt] [ðə; ði][əʊld] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] ['raɪf(ə)l] - ['præktɪs] .
stopped the old indiscriminate rifle - practice .
停止 这 老的 不加区分的 步枪 - 实践 .

肆意射杀潜在重要客户的可能性，使得过去那种不分青红皂白的步枪射击行为停止了。

[ðə; ði] ['ɪndiənz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðeə(r)] ['fiːldz] [ɪn] [piːs] .
The Indians were allowed to cultivate their fields in peace .
这 印度人 是 允许 到 培育 他们的 字段 在 和平 .

印第安人被允许和平地耕种他们的田地。

[ɪ'laɪdʒə] ['pɜːrtʃəst] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪmplɪm(ə)nts] .
Elijah purchased for them a few agricultural implements .
以利亚 购买 为了 他们 一个 很少 农业 实施 .

以利亚为他们买了一些农具。

[ðə; ði] ['kætʃɪŋ] , ['kjʊərɪŋ] , [ænd; ənd] ['sməʊkɪŋ] [ɒv; əv] ['sæmən] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [brɑːntʃ]
The catching , curing , and smoking of salmon became an important branch
这 捕捉 , 养护 , 和 吸烟 的 三文鱼 成为 一个 重要的 分支
[ɒv; əv] [treɪd] .
of trade .
的 贸易 .

捕捞、腌制和熏制鲑鱼成为一项重要的贸易活动。

[ðeɪ] [wækst] ['prɒspərəs] [ænd; ənd] [rɪtʃ] ;
They waxed prosperous and rich ;
他们 打蜡 繁荣 和 富有的 ;

他们变得繁荣富裕；

[ðeɪ] [lɒst] [ðeə(r)] [nəʊ'mædɪk] ['hæbɪts] — [ə; eɪ] ['sentrəlaɪzd] ['set(ə)lmənt] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɜːn(ə)l] [saɪnz]
they lost their nomadic habits — a centralized settlement bearing the external signs
他们 丢失的 他们的 游牧的 习惯 — 一个 集中 沉降 轴承 这 外部的 标志
[ɒv; əv] [æn; ən] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊld] ['temprəri] [ɪn'kæmpmənt] ,
of an Indian village took the place of their old temporary encampments ,
的 一个 印度 村庄 采取 这 地方 的 他们的 老的 暂时的 营地 ,

他们失去了游牧生活习惯——一个带有印第安村落外部特征的集中式定居点取代了他们以前临时搭建的营地。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hʌt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tɜːnəli] [æn; ən] [ɪm'pruːvmənt] [ɒn] [ðə; ði] [əʊld] ['wigwæm, -wɔm, -wɔːm]
but the huts were internally an improvement on the old wigwams
但 这 小屋 是 内部 一个 改进 在 这 老的 印第安圆锥形帐篷
.
.
.

但这些小屋的内部结构比旧式圆锥形帐篷要好。

[ðə; ði] [draɪd] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [tent] - [pəulz] [tuː; tə] [lɒŋ] [ʃedz] [ɪ'speʃəli]
The dried fish were banished from the tent - poles to long sheds especially
这 干燥 鱼 是 被放逐 从 这 帐篷 - 杆子 到 长的 棚屋 尤其
[kən'strʌktɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] .
constructed for that purpose .
建造 为了 那 目的 .

干鱼从帐篷杆上被移到了专门为此目的建造的长棚里。

[ðə; ði] [swet] - [haʊs] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['juːtəlaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] ['wɜːldli] [p'ɜːpəsɪz] .
The sweat - house was no longer utilized for worldly purposes .
这 汗 - 房子 曾是 不 更长 利用 为了 世俗 目的 .

这座汗蒸房不再用于世俗用途。

[ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] ['maɪti] [ɪ'laɪdʒə] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] ,
The wise and mighty Elijah did not attempt to reform their religion ,
这 明智的 和 强大的 以利亚 做过 不是 试图 到 改革 他们的 宗教 ,

智慧而强大的以利亚并没有试图改革他们的宗教。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɪts] [ɪn'tegrəti] .
but to preserve it in its integrity .
但 到 保存 它 在 它是 正直 .

但要保持它的完整性。

[ðæt] [ðiːz] [ɪm'prʊvmənt] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜː(r); wə(r)] [djuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [wʌn]
That these improvements and changes were due to the influence of one
那 这些 改进 和 变化 是 到期的 到 这 影响 的 一
[mæn] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [truː] ,
man was undoubtedly true ,
男人 曾是 无疑 真的 ,

这些改进和变化无疑是由于一个人的影响才实现的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][mæn][dɪd][nɒt] ['fɒləʊ] .
but that he was necessarily a superior man did not follow .
但 那 他 曾是 一定 一个 优越的 男人 做过 不是 跟随 .

但这并不意味着他就一定比别人优越。

[ɪ'laɪdʒəz] [sək'ses] [wɒz; wəz] [djuː] ['pɑːtli] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪneɪbld] [tuː; tə]
Elijah's success was due partly to the fact that he had been enabled to
以利亚的 成功 曾是 到期的 部分 到 这 事实 那 他 有 到过 已启用 到
[ɪm'pres] ['sɜːt(ə)n] ['negətɪv] ['vɜːtjuːz] ,
impress certain negative virtues ,
令人印象深刻 肯定 消极的 美德 ,

以利亚的成功部分归功于他能够给人留下某些负面的印象。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['neɪtʃə(r)] , [ə'pɒn][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] ['iːkwəli] ['kɔnstitjuːt]
which were part of his own nature , upon a community equally constituted
哪个 是 部分 的 他的 自己的 自然 , 之上 一个 社区 同样地 构成
[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .
to receive them .
到 收到 他们 .

这些天性是他自身的一部分，而与之相适应的群体也同样能够接受它们。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] ['streŋθ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['væljuː]
Each was strengthened by the recognition in each other of the unexpected value
每个 曾是 加强 经过 这 认出 在 每个 其他 的 这 意外 价值
[ɒv; əv] [ðəʊz] ['kwɒlətiz] ;
of those qualities ;
的 那些 品质 ;

彼此认识到这些品质的意外价值，都增强了彼此的信心；

[iːtʃ] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sək'ses] .
each acquired a confidence begotten of their success .
每个 获得 一个 信心 所生的 的 他们的 成功 .

他们都从成功中获得了自信。

“ [hiː; hi] - [haɪdz] - [hɪz; ɪz] - [feɪs] , ” [æz; əz][ɪ'laɪdʒə]['mɑːtɪn][wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði][traɪb]['ɑːftə(r)]
“ He - hides - his - face , ” as Elijah Martin was known to the tribe after
“ 他 - 隐藏 - 他的 - 脸 , ” 作为 以利亚 马丁 曾是 已知 到 这 部落 后
[ðə; ði]['epɪsəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'liːst] ['kæptɪvz] ,
the episode of the released captives ,
这 插曲 的 这 发布 俘虏 ,

在释放俘虏事件之后，伊利亚·马丁被部落里的人称为“蒙面人”。

[wɒz; wəz] ['riːəli] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːtəkræt] [æz; əz] ['meni] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] ['ruːlə(r)z] .
was really not so much of an autocrat as many constitutional rulers .
曾是 真的 不是 所以 很多 的 一个 独裁者 作为 许多 宪法 统治者 .

与其说他是独裁者，不如说他更像是许多立宪统治者。

[tuː] [j'iəz] [ɒv; əv]['træŋkwɪl] [prɒ'sperəti] [pɑːst] .
Two years of tranquil prosperity passed .
二 年 的 宁静 繁荣 通过了 .

两年的平静繁荣过去了。

[ɪ'laɪdʒə]['mɑːtɪn] , ['faʊndlɪŋ] , ['aʊtkɑːst] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪvəlaɪzd][taɪz][ɔː(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] ,
Elijah Martin , foundling , outcast , without civilized ties or relationship of any kind ,
以利亚 马丁 , 弃儿 , 被排斥者 , 没有 文明 领带 或者 关系 的 任何 种类 ,
[fə'gɒtn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntrimən] ,
forgotten by his countrymen ,
被遗忘的 经过 他的 同胞们 ,

伊莱贾·马丁，弃儿，被遗弃者，没有任何文明的联系或关系，被他的同胞遗忘。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['ɪntuː]['eɪliən]['paʊə(r)] , [welθ] , [sɪ'kjʊərəti] , [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [bɪ'keɪm] — ['həʊmsɪk]
and lifted into alien power , wealth , security , and respect , became — homesick
和 抬起 进入 外星人 力量 ， 财富 ， 安全 ， 和 尊重 ， 成为 — 想家
!
!
!

获得了异国的权力、财富、安全和尊重，却变得——想家了！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɪə(r)][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ˌɑːftə'nuːn] .
It was near the close of a summer afternoon .
它 曾是 靠近 这 关闭 的 一个 夏天 下午 .

那是一个夏日午后即将结束的时候。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] , [wɪtʃ] [ˌəʊvə'lʊkt] , [ɒn][wʌn][saɪd] ,
He was sitting at the door of his lodge , which overlooked , on one side ,
他 曾是 坐着 在 这 门 的 他的 小屋 ， 哪个 被忽视的 ， 在 一 边 ，

他坐在小屋门口，小屋的一侧可以俯瞰……

[ðə; ði][fɑː(r)] - ['ʃaɪnɪŋ] ['lev(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
the far - shining levels of the Pacific and , on the other ,
这 远的 - 灼灼 级别 的 这 太平洋 和 ， 在 这 其他 ，

遥远闪耀的太平洋海面，以及另一方面，

[ðə; ði] [sləʊ] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [medəuz] [ænd; ənd][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][mɪnjoʊ]['rɪvə(r)] ,
the slow descent to the cultivated meadows and banks of the Minyo River ,
这 慢的 下降 到 这 栽培 草地 和 银行 的 这 民耀 河 ，

缓缓下行至民耀河畔的耕地和河岸，

[ðæt] [di'bautʃ] [θruː] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv][sɔːlt] - [mɑːʃ] , [biːtʃ] - [ɡrɑːs] , [sænd] - [djuːnz] ,
that debouched through a waste of salt - marsh , beach - grass , sand - dunes ,
那 出港 通过 一个 浪费 的 盐 - 沼泽 ， 海滩 - 草 ， 沙 - 沙丘 ，
[ænd; ənd] ['fəʊmi] ['estʃuəri] ['ɪntuː][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] .
and foamy estuary into the ocean .
和 泡沫状 河口 进入 这 海洋 .

它穿过盐沼荒地、海滩草、沙丘和泡沫翻腾的河口，最终汇入大海。

[ðə; ði]['hedlənd; 'hedlænd] , [ɔː(r)] ['prɒməntri] — [ðə; ði]['əʊnli] ['emɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪnjoʊ] ['terətri]
The headland , or promontory — the only eminence of the Minyo territory
这 海岬 ， 或者 海角 — 这 仅有的 卓越 的 这 民耀 领土
— [hæd; həd] [biːn] [rɪ'zɜːvd] [baɪ][hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] ,
— had been reserved by him for his lodge ,
— 有 到过 预订的 经过 他 为了 他的 小屋 ，

这处岬角，或者说海岬——米尼奥领地内唯一的高地——被他预留出来建造自己的住所。

['pɑːtli] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət][ɪts] [beɪs] ,
partly on account of its isolation from the village at its base ,
部分 在 帐户 的 它是 隔离 从 这 村庄 在 它是 根据 ，

部分原因是由于它与山脚下的村庄隔绝。

[ænd; ənd] ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['terətri] .
and partly for the view it commanded of his territory .
和 部分 为了 这 看法 它 命令 的 他的 领土 .

部分原因在于它能俯瞰他的领土。

[jet] [hɪz; ɪz] ['wiəri] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)]['ɒf(ə)n] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
Yet his wearying and discontented eyes were more often found on the ocean ,
然而 他的 令人疲惫 和 不满 眼睛 是 更多的 经常 成立 在 这 海洋 ，

然而，他疲惫而不满的目光更多地投向了大海。

[æz; əz][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['haɪweɪ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɜːksəm] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
as a possible highway of escape from his irksome position ,
作为 一个 可能的 公路 的 逃脱 从 他的 烦人的 位置 ，

作为一条可能让他摆脱恼人处境的途径，

[ðæn; ðən][ɒn][ðə; ði][pleɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['dɪstənt][reɪndʒ][ɒv; əv]['maʊntənz] ,
than on the plain and the distant range of mountains ,
比 在 这 清楚的 和 这 遥远 范围 的 山脉 ,

比平原和远处的山脉更甚，

[səʊ]['kləʊsli][kə'nektɪd][wɪð][ðə; ði]['nɪərə(r)][pɑːst][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][dɪ'træktəz] .
so closely connected with the nearer past and his former detractors .
所以 密切 连接 和 这 更近 过去的 和 他的 以前的 批评者 .

与不久前的过去以及他以前的批评者有着如此紧密的联系。

[ɪn][hɪz; ɪz][veɪg]['lɒŋɪŋ][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][rɪ'tɜːn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
In his vague longing he had no desire to return to them ,
在 他的 模糊的 渴望 他 有 不 欲望 到 返回 到 他们 ,

他心中涌起一股模糊的渴望，却并不想回到他们身边。

['iːv(ə)n][ɪn]['traɪʌmf][ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][sɪ'kjʊərəti][ðeə(r)][stɪl]['lɪŋgəd][ə; eɪ][daʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'bɪləti]
even in triumph in his present security there still lingered a doubt of his ability
甚至 在 胜利 在 他的 展示 安全 那里 仍然 徘徊不去 一个 怀疑 的 他的 能力
[tuː; tə][kəʊp][wɪð][ðə; ði][əʊld][kən'dɪʃ(ə)nz] .
to cope with the old conditions .
到 应付 和 这 老的 状况 .

即使在他目前安稳的生活状态下，人们仍然对他能否适应旧有的环境抱有疑虑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][laɪk][hɪz; ɪz]['iːzi] ,
It was more like his easy ,
它 曾是 更多的 喜欢 他的 简单的 ,

这更像是他轻松自在的状态，

['ɪndələnt]['neɪtʃə(r)] — [wɪtʃ][rɪ'vaɪvd][ɪn][hɪz; ɪz][prɒ'sperəti] — [tuː; tə][trʌst][tuː; tə][ðɪs][liːst]['præktɪkl]
indolent nature — which revived in his prosperity — to trust to this least practical
懒惰的 自然 — 哪个 复活 在 他的 繁荣 — 到 相信 到 这 至少 实际的
[ænd; ənd][rɪ'məʊt][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['trʌb(ə)l] .
and remote solution of his trouble .
和 偏僻的 解决方案 的 他的 麻烦 .

他生性懒惰——这种懒惰在他富裕之后更加明显——竟然寄希望于这种最不切实际、最遥远的解决问题的方法。

[hɪz; ɪz]['həʊmsɪknəs][wɒz; wəz][æz; əz][veɪg][æz; əz][hɪz; ɪz][plæn][fɔː(r); fə(r)][ɪ'skeɪp][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
His homesickness was as vague as his plan for escape from it ;
他的 思乡之情 曾是 作为 模糊的 作为 他的 计划 为了 逃脱 从 它 ;

他的思乡之情和他逃离家乡的计划一样模糊不清；

[hiː; hi][dɪd][nɒt][nəʊ][ɪg'zæktli][wɒt][hiː; hi][rɪ'gretɪd] ,
he did not know exactly what he regretted ,
他 做过 不是 知道 确切地 什么 他 后悔 ,

他并不清楚自己究竟后悔了什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəbli][sʌm; səm][laɪf][hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ɪn'dʒɔɪd] ,
but it was probably some life he had not enjoyed ,
但 它 曾是 大概 一些 生活 他 有 不是 享受 ,

但那或许是他并不享受的生活。

[sʌm; səm]['pleʒə(r)][ðæt][hæd; həd][ɪ'skeɪpt][hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)][in'kɔmpitəns,-tənsi][ænd; ənd]['pɒvəti] .
some pleasure that had escaped his former incompetency and poverty .
一些 乐趣 那 有 逃脱 他的 以前的 无能 和 贫困 .

这是他过去无能和贫困时期所未曾体验到的一些快乐。

[hiː; hi][hæd; həd][sæt][ðʌs][ə; eɪ]['hʌndrəd][taɪmz] ,
He had sat thus a hundred times ,
他 有 卫星 因此 一个 百 时代 ,

他这样坐过一百次了。

[æz; əz] ['eɪmləsli] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][vɑːst] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [siː] [bɪ'jɒnd] ,

as aimlessly blinking at the vast possibilities of the shining sea beyond ,

作为 漫无目的地 眨眼 在 这 广阔的 可能性 的 这 灼灼 海 超过 ，

漫无目的地眨着眼睛，望着远处波光粼粼的大海的广阔可能性。

['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði]['nɪərə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['præktɪkəbl] ['maʊntənz] ,

turning his back upon the nearer and more practicable mountains ,

转弯 他的 后退 之上 这 更近 和 更多的 切实可行的 山脉 ，

他背对着更近、更易于攀登的山脉，

[lʌl] [baɪ][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv] [mə'nɒtənəs] ['roʊlərz] , [ðə; ði] ['ləʊnli] [kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði]

lulled by the far - off beating of monotonous rollers , the lonely cry of the

昏昏欲睡 经过 这 远的 - 离开 殴打 的 单调 滚筒 ， 这 孤独 哭 的 这

['kɜːljuː] [ænd; ənd]['plʌvə(r)] ,

curlew and plover ,

杓鹬 和 鸻 ，

远处传来单调的滚滚鸟拍打声，还有杓鹬和鸻孤独的鸣叫声，

[ðə; ði] ['draʊzi] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [ɔː'lɜːnət] [breθs] [ɒv; əv] [kuːl] , ['freɪgrənt] [riːdz] [ænd; ənd] [wɔːm] ,

the drowsy changes of alternate breaths of cool , fragrant reeds and warm ,

这 昏昏欲睡 变化 的 备用 呼吸 的 凉爽的 ， 香 芦苇 和 温暖的 ，

凉爽芬芳的芦苇和温暖的空气交替吹拂，令人昏昏欲睡。

['spaɪsi]['sændz] [ðæt] [bluː] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] , [ænd; ənd] [sə'kʌm] [tuː; tə] [sliːp] ,

spicy sands that blew across his eyelids , and succumbed to sleep ,

辛辣的 沙子 那 吹 穿过 他的 眼睑 ， 和 屈服了 到 睡觉 ，

辛辣的沙砾拂过他的眼睑，他沉沉睡去。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] .

as he had done a hundred times before .

作为 他 有 完毕 一个 百 时代 前 .

就像他以前做过一百次那样。

[ðə; ði] ['nærəʊ] [strɪps] [ɒv; əv] ['kʌləd] [klɒθ] , [ɪn'sɪgniə][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dɪgnəti] , [flæpt] ['leɪzɪli][frɒm; frəm]

The narrow strips of colored cloth , insignia of his dignity , flapped lazily from

这 狭窄的 条状物 的 有色 布 ， 徽章 的 他的 尊严 ， 拍打 懒洋洋 从

[hɪz; ɪz] [tent] - [pəulz] ,

his tent - poles ,

他的 帐篷 - 杆子 ，

他帐篷杆上垂着几条窄窄的彩色布条，那是他身份的象征，懒洋洋地飘动着。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [siːmd] [tuː; tə]['slʌmbə(r)] [wɪð] [hɪm] ; [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːf] - ['treɪsəri]

and at last seemed to slumber with him ; the shadows of the leaf - tracery

和 在 最后的 似乎 到 睡眠 和 他 ； 这 阴影 的 这 叶子 - 花饰

[θrəʊn] [baɪ][ðə; ði] [beɪ] - [triː] ,

thrown by the bay - tree ,

抛掷 经过 这 湾 - 树 ，

最后，月桂树叶的影子似乎也和他一起睡着了。

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['skeəsli] [tʃeɪndʒd] [ɪts] ['pæt(ə)n] .

on the ground at his feet , scarcely changed its pattern .

在 这 地面 在 他的 脚 ， 几乎 已更改 它是 图案 .

他脚下的地面上，几乎没有改变图案。

['nʌθɪŋ] [muːvd] [bʌt; bət][ðə; ði] [raʊnd] , ['restləs] , ['beri] - [laɪk] [aɪz] [ɒv; əv] - , [hɪz; ɪz][tʃaɪld] -

Nothing moved but the round , restless , berry - like eyes of Wachita , his child -

没有什么 已搬 但 这 圆形的 ， 不安 ， 浆果 - 喜欢 眼睛 的 - ， 他的 孩子 -

[waɪf] ,

wife ,

妻子 ，

除了他那稚嫩的妻子瓦奇塔那双圆圆的、不安的、像浆果一样的眼睛之外，什么也没有动静。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)]['herəʊɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] [wɪð] [ðə; ði] ['kæptɪv] ['pækəz] , [huː] [sæt][nɪə(r)]
the former heroine of the incident with the captive packers , who sat near
这 以前的 女英雄 的 这 事件 和 这 俘虏 包装工 , WHO 卫星 靠近
[hɜː(r); hə(r)] [lɔːd] ,
her lord ,
她 主 ,

那位曾与被俘的搬运工发生冲突的前女英雄，就坐在她主人的旁边。

[ɑːmd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] [wɒnd] , ['wɒtʃfl] [ɒv; əv] [in'truːd] [wɒsps] , [sænd] - [flaɪz] ,
armed with a willow wand , watchful of intruding wasps , sand - flies ,
武装 和 一个 柳 魔杖 , 警惕 的 入侵 黄蜂 , 沙 - 苍蝇 ,

手持柳条杖，警惕着入侵的黄蜂和沙蝇，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌɒsten'teɪʃəs] [əd'vɑːnsɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ][rəʊ'tʌnd][ænd; ənd] ['klerɪkl] - ['lʊkɪŋ]
and even the more ostentatious advances of a rotund and clerical - looking
和 甚至 这 更多的 炫耀的 进展 的 一个 圆润 和 文员 - 寻找
['hʌmb(ə)l] - [biː] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [mə'nɒtənəs] ['hɒməli] .
humble - bee , with his monotonous homily .
谦逊的 - 蜜蜂 , 和 他的 单调 讲道 .

甚至还有一位体态圆润、外表像牧师的谦卑之人，用他单调乏味的说教，做出更加张扬的举动。

['kɒntent] , [dʌm] , [səb'mɪsɪv] , ['veɪkənt] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , - ,
Content , dumb , submissive , vacant , at such times , Wachita ,
内容 , 哑的 , 顺从者 , 空缺 , 在 这样的 时代 , - ,

在这样的时刻，瓦奇塔，感到满足、愚钝、顺从、空洞。

[di'bɑː] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kɔnfidəns] [θruː] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn]
debarred her husband's confidences through the native customs and his own
被禁止 她 丈夫的 秘密 通过 这 本国的 海关 和 他的 自己的
[ɪn'dɪfrənt] [ˌtæsɪ'tɜːnəti] ,
indifferent taciturnity ,
冷漠 沉默寡言 ,

她通过当地的习俗和丈夫冷漠的沉默寡言，阻挠了他向她吐露心声。

['sætɪsfaɪd] [hɜː'self] [baɪ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['wʌndərɪŋ] [bʌt; bət] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] ['sɪmpəθi] [ɒv; əv]
satisfied herself by gazing at him with the wondering but ineffectual sympathy of
使满意 她自己 经过 凝视 在 他 和 这 好奇 但 无效 同情 的
[ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] [dɒg] .
a faithful dog .
一个 忠实 狗 .

她像一只忠诚的狗一样，带着疑惑却无力的同情，凝视着他，心满意足地看着他。

[ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'laɪdʒə][hɜː(r); hə(r)] ['pjʊəli] [mə'kænɪkl] [ˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][kʊd; kəd][nɒt] [prɪ'vent]
Unfortunately for Elijah her purely mechanical ministration could not prevent
很遗憾 为了 以利亚 她 纯粹 机械的 施行 可以 不是 防止
[ə; eɪ][mɔː(r)]['deɪndʒərəs][ɪn'truːʒ(ə)n][ə'pɒn][hɪz; ɪz][sɪ'kjʊərəti] .
a more dangerous intrusion upon his security .
一个 更多的 危险的 入侵 之上 他的 安全 .

对以利亚来说不幸的是，她机械式的照料无法阻止对他安全的更危险的侵犯。

[hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] [stɑːt] ,
He awoke with a light start ,
他 醒来 和 一个 光 开始 ,

他猛然惊醒。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] ['grædʒuəli] [fɪkst] [ə'pɒn][ðə; ði]['wʊmən][ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['kɒnʃəsnəs]
and eyes that gradually fixed upon the woman a look of returning consciousness
和 眼睛 那 逐步地 固定的 之上 这 女士 一个 看 的 返回 意识
.
.
.

目光逐渐聚焦在女人身上，眼神中流露出恢复意识的神情。

- ['pɔɪntɪd] ['tɪmɪdli] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'ləʊ] .
Wachita pointed timidly to the village below .
- 尖 胆怯地 到 这 村庄 以下 .

瓦奇塔怯生生地指着下面的村庄。

“ [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [waɪt] ['fɑːðə(r)][hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] - [deɪ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['wægənz][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ;
“ The Messenger of the Great White Father has come to - day , with his wagons and horses ;
“ 这 信使 的 这 伟大的 白色的 父亲 有 来 到 - 天 , 和 他的 马车 和 马匹 ;

“伟大的白父的使者今天带着他的马车和马匹来了；

[hi:; hi] [wʊd] [si:] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ai] [wʊd] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [maɪ] [lɔːd] .
he would see the chief of the Minyos , but I would not disturb my lord .
他 会 看 这 首席 的 这 - , 但 我 会 不是 打扰 我的 主 .

他会去见米尼奥人的首领，但我不会打扰我的主人。

” [ɪ'laɪdʒəz] [braʊ] [kən'træktɪd] .
” Elijah's brow contracted .
” 以利亚的 眉头 合同 .

以利亚的眉头紧锁。

[rɪ'liːvd] [ɒv; əv][ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['metəfə(r)] ,
Relieved of its characteristic metaphor ,
松了口气 的 它是 特征 隐喻 ,

摆脱了其特有的隐喻之后，

[hi:; hi] [nju:] [ðæt] [ðɪs] [ment] [ðæt] [ðə; ði] [nju:] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [ə'fɪʃ(ə)l] ['vɪzɪt] ,
he knew that this meant that the new Indian agent had made his usual official visit ,
他 知道 那 这 意思是 那 这 新的 印度 代理人 有 制成 他的 通常 官方的 访问 ,

他知道这意味着新来的印度特工已经进行了例行的正式访问。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ig'zibitid] [ðə; ði]['juːʒuəl][æŋ'zaɪəti][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['feɪməs] ['tʃiːftən] .
and had exhibited the usual anxiety to see the famous chieftain .
和 有 展出 这 通常 焦虑 到 看 这 著名的 头目 .

他像往常一样，急切地想要见到这位著名的酋长。

“ [gʊd] !
“ Good !
“ 好的 !

“好的！

” [hi:; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [waɪt] ['ræbɪt] [[hɪz; ɪz] [lef'tenənt]] [wɪl] [si:] [ðə; ði]['mesɪndʒə(r)][ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [gɪfts] .
“ White Rabbit [his lieutenant] will see the Messenger and exchange gifts .
“ 白色的 兔子 [他的 中尉] 将要 看 这 信使 和 交换 礼物 .

“白兔（他的副手）将觐见信使并交换礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] . ”
It is enough . ”
它 是 足够的 . ”

这就够了。

“ [ðə; ði] [waɪt] ['mesɪndʒə(r)] [hæz; həz] [brɔːt] [hɪz; ɪz] - [[waɪt]] ['wʊmən] [wɪð] [hɪm] .
“ The white messenger has brought his wangee [white] woman with him .
“ 这 白色的 信使 有 带来 他的 - [白色的] 女士 和 他 .

“白人信使带来了他的白人女人。”

[ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [huː] [haɪdz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] - , ['djuːbiəsli] .
They would look upon the face of him who hides it , ” continued Wachita , dubiously .
他们 会 看 之上 这 脸 的 他 WHO 隐藏 它 , ” 持续 - , 可疑地 .

“他们会看看那个隐藏真相的人的脸，”瓦奇塔疑惑地继续说道。

“ [ðeɪ] [wʊd] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['nɪərə(r)] [tuː; tə] [weə(r)] [maɪ] [lɔːd] [ɪz] ,
“ They would that Wachita should bring them nearer to where my lord is ,
“ 他们 会 那 - 应该 带来 他们 更近 到 在哪里 我的 主 是 ,

他们希望瓦奇塔能带他们更靠近我的主人所在的地方，

[ðæt] [ðeɪ] [mait] [siː] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] .
that they might see him when he knew it not .
那 他们 可能 看 他 什么时候 他 知道 它 不是 .

他们可能会在他不知情的情况下看到他。

” [ɪ'laɪdʒə] [glɑːns, glæns] ['muːdɪli] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪf] ,
” Elijah glanced moodily at his wife ,
” 以利亚 瞥了一眼 情绪低落地 在 他的 妻子 ,

以利亚阴郁地看了妻子一眼，

[wɪð] [ðə; ði] [hɑːf] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪliən] ['kærəktə(r)] .
with the half suspicion with which he still regarded her alien character .
和 这 一半 怀疑 和 哪个 他 仍然 认为 她 外星人 特点 .

他仍然带着对她异类性格的半怀疑。

“ [ðen] [let] - [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [skwɔː] [ænd; ənd] [əʊld] ['wɪmɪn] ,
“ Then let Wachita go back to the squaws and old women ,
“ 然后 让 - 去 后退 到 这 印第安女人 和 老的 女性 ,

“那就让瓦奇塔回到印第安妇女和老妇人身边去吧。”

[ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [haɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ðem; ðəm] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] - ['strendʒər] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
and let her hide herself with them until the wangee strangers are gone ,
和 让 她 隐藏 她自己 和 他们 直到 这 - 陌生人 是 已消失 ,
” [hiː; hi] [sed] ['kɜːtli] .
” he said curtly .
” 他 说 简短地 .

“让她和他们一起躲起来，直到那些陌生人离开，”他简短地说。

“ [ai] [hæv; həv] ['spəʊkən] .
“ I have spoken .
“ 我 有 说 .

我已经发言完毕。

[gəʊ] !
Go !
去 !

去！

” [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðiːz] [ə'brʌpt] [dis'misəl] , [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] ['ɪndɪkeɪt] [dɪs'pleʒə(r)] ,
” Accustomed to these abrupt dismissals , which did not necessarily indicate displeasure ,
” 习惯 到 这些 突然 解雇 , 哪个 做过 不是 一定 表明 不满 ,
- [dɪsə'pɪəd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
Wachita disappeared without a word .
- 消失 没有 一个 单词 .

“瓦奇塔已经习惯了这种突然的解雇，而这种解雇并不一定表示不满，他一言不发地消失了。

[ɪ'laɪdʒə] , [huː] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] , [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]
Elijah , who had risen , remained for a few moments leaning against the
以利亚 , WHO 有 升起 , 剩余 为了 一个 很少 时刻 倾斜 反对 这
[tent] - [pəulz] ,
tent - poles ,
帐篷 - 杆子 ,

起身的以利亚靠在帐篷柱子上，停留了片刻。

['geɪzɪŋ] [æb'stræktɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [siː] .
gazing abstractedly toward the sea .
凝视 抽象地 朝向 这 海 .

目光空洞地望向大海。

[ðə; ði] ['biːz] [draʊnd] ['ʌnintə'rʌptidli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] ['brekər]
The bees droned uninterruptedly in his ears , the far - off roll of the breakers
这 蜜蜂 无人机 不间断地 在 他的 耳朵 , 这 远的 - 离开 卷 的 这 断路器
[keɪm] [tuː; tə][hɪm] [dɪ'stɪŋktli] ;
came to him distinctly ;
来了 到 他 明显地 ;

蜜蜂的嗡嗡声在他耳边不间断地响起，远处海浪翻滚的声音清晰地传来；

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] , [wɪð] ['greɪtə(r)] [dɪ'stɪŋktnəs] , [keɪm] [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] .
but suddenly , with greater distinctness , came the murmur of a woman's voice .
但 突然 , 和 更大的 明显 , 来了 这 低语 的 一个 女性的 嗓音 .

但突然间，一个女人的声音清晰地传来。

“ [hiː; hi][doʊnt] [lʊk] ['sævɪdʒ] [ə; eɪ][bɪt] !
“ He don't look savage a bit !
“ 他 不 看 野蛮的 一个 少量 !

“他看起来一点也不凶残！”

[waɪ] , [hiːz] ['riːəl] ['hænsəm] . ”
Why , he's real handsome . ”
为什么 , 他是 真实的 英俊的 . ”

“他长得真帅。”

“ [hʌʃ] !
“ Hush !
“ 嘘 !

“嘘！”

[juː; jʊ] — ” [sed] [ə; eɪ]['sekənd] [vɔɪs] , [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['wɪspə(r)] .
you — ” said a second voice , in a frightened whisper .
你 — ” 说 一个 第二 嗓音 , 在 一个 害怕 耳语 .

“你——”第二个声音用恐惧的低语说道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [hɪə(r)][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [ˌʌndə'stænd] , ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði][fɜːst] [vɔɪs] .
“ But if he DID hear he couldn't understand , ” returned the first voice .
“ 但 如果 他 做过 听到 他 不能 理解 , ” 返回 这 第一的 嗓音 .

“但即便他听到了，他也听不懂，”第一个声音回答道。

[ə; eɪ] [sə'prest] ['gɪg(ə)l] ['fɒləʊd] .
A suppressed giggle followed .
一个 被抑制 傻笑 随后 .

随后，她忍不住轻笑出声。

['lʌkɪli] , [ɪ'laɪdʒəz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ə'kwaɪəd] ['hæbɪts][ɒv; əv] [rɪ'preʃ(ə)n] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ðə; ði]
Luckily , Elijah's natural and acquired habits of repression suited the
幸运的是 , 以利亚的 自然的 和 获得 习惯 的 抑制 适合 这
[ɪ'mɜːdʒənsi] .
emergency .
紧急情况 .

幸运的是，以利亚天生的和后天习得的压抑习惯正好适合应对紧急情况。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [muːv] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][felt][ðə; ði] [kwɪk] [blʌd] [flaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
He did not move , although he felt the quick blood fly to his face ,
他 做过 不是 移动 , 虽然 他 毛毡 这 快的 血 飞 到 他的 脸 ,

他一动不动，尽管他感觉到鲜血迅速溅到了脸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['spiːkə(r)] [hæd; həd] [sə'fjuːz] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .
and the voice of the first speaker had suffused him with a strange and delicious anticipation .
和 这 嗓音 的 这 第一的 扬声器 有 弥漫 他 和 一个 奇怪的 和 可口的 预期 .

第一个发言者的声音让他感到一种奇特而令人愉悦的期待。

[hiː; hi] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] ,
He restrained himself ,
他 克制 他自己 ,

他克制住了自己。

[ðəʊ] [ðə; ði] [wɜːdz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [naɪ'iːvli] [drɒpt] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪlɪŋ] [hɪm] [wɪð] [njuː] [ænd; ənd] ['tremjələs] [sə'dʒestʃən] .
though the words she had naively dropped were filling him with new and tremulous suggestion .
尽管 这 字 她 有 天真地 掉落 是 填充 他 和 新的 和 颤抖的 建议 .

尽管她天真地脱口而出的话语，却让他心中充满了新的、颤抖的暗示。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['məʊʃnləs] ,
He was motionless ,
他 曾是 静止不动 ,

他一动不动。

['iːv(ə)n] [waɪl] [hiː; hi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [veɪg] ['lɒŋɪŋ] [ænd; ənd] ['jɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pə'zest] [hɪm] [ˌhɪðə'tuː] [wɒz; wəz] [naʊ] [mɪ'stɪəriəsli] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ˌʌn'nəʊn] [fɔːm] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] .
even while he felt that the vague longing and yearning which had possessed him hitherto was now mysteriously taking some unknown form and action .
甚至 尽管 他 毛毡 那 这 模糊的 渴望 和 渴望 哪个 有 拥有 他 迄今为止 曾是 现在 神秘地 采取 一些 未知 形式 和 行动 .

即使他感到，此前一直萦绕在他心头的那种模糊的渴望和向往，现在正神秘地呈现出某种未知的形式和行动。

[ðə; ði] ['mɜːmərɪŋ] [siːst] .
The murmuring ceased .
这 淙淙 停止 .

低语声停止了。

[ðə; ði]['hʌmb(ə)l] - ['biːz] - [drəʊn] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [ə'sendənt] — [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [fɪə(r)] [siːzd] [hɪm] .
The humble - bees ' drone again became ascendant — a sudden fear seized him .
这 谦逊的 - 蜜蜂 - 无人机 再次 成为 上升 — 一个 突然 害怕 查获 他 .

蜜蜂的嗡嗡声再次响起——他突然感到一阵恐惧。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] ; [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [siː] [hɜː(r); hə(r)] !
She was GOING ; he should never see her !
她 曾是 去 ; 他 应该 绝不 看 她 !

她要走了；他永远都不应该见到她！

[waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [stʊd] [ðeə(r)][ə; eɪ][dəʊlt][ænd; ənd] ['slʌgəd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['sætɪsfaɪd] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd]['stəʊlən] [ə'weɪ] .
While he had stood there a dolt and sluggard , she had satisfied her curiosity and stolen away .
尽管 他 有 站立 那里 一个 笨蛋 和 懒汉 , 她 有 使满意 她 好奇心 和 被盗 离开 .

当他傻傻地站在那里无所事事时，她已经满足了好奇心，悄悄溜走了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] ['ɪmpʌls] ,
With a sudden yielding to impulse ,
和 一个 突然 屈服 到 冲动 ，

一时冲动之下，

[hiː; hi] [dɑːtɪd] ['kwɪkli] [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
he darted quickly in the direction where he had heard her voice .
他 飞镖 迅速地 在 这 方向 在哪里 他 有 听到 她 嗓音 .

他迅速朝着她声音传来的方向跑去。

[ðə; ði] ['θɪkɪt] [muːvd] , ['pɑːtɪd] , ['kræk(ə)ld] , [ænd; ənd] ['rʌsl] ,
The thicket moved , parted , crackled , and rustled ,
这 灌木丛 已搬 ， 分手了 ， 噼啪作响 ， 和 沙沙作响 ，

灌木丛移动、分开、发出噼啪声和沙沙声，

[ænd; ənd] [ðen] ['ʌndjə,letɪd] ['θɜːti] [fiːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪv] ,
and then undulated thirty feet before him in a long wave ,
和 然后 起伏的 三十 脚 前 他 在 一个 长的 海浪 ，

然后，在他面前三十英尺处，像一道长长的波浪般起伏起来。

[æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [laɪð] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɪgə(r)] .
as if from the passage of some lithe , invisible figure .
作为 如果 从 这 通道 的 一些 轻盈 ， 无形的 数字 .

仿佛来自某个轻盈、隐形的身影。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [kraɪ] , [hɑːf] [ɒv; əv] [ə'lɑːm] , [hɑːf] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] ,
But at the same moment a little cry , half of alarm , half of laughter ,
但 在 这 相同的 片刻 一个 小的 哭 ， 一半 的 警报 ， 一半 的 笑声 ，

但与此同时，一声轻呼传来，一半是惊恐，一半是笑声。

[brəʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['veri] [fiːt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bent] - - [bʊʃ] , [rɪ'lækst] [baɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['fɪŋgəz] ,
broke from his very feet , and a bent manzanito - bush , relaxed by frightened fingers ,
打破 从 他的 非常 脚 ， 和 一个 弯曲 - - 衬套 ， 轻松 经过 害怕 手指 ，

他双脚离地，一棵弯曲的曼萨尼托灌木被惊恐的手指拉直了。

[fluː] [bæk] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [brest] .
flew back against his breast .
飞翔 后退 反对 他的 胸部 .

飞回他的胸前。

['θrʌstɪŋ] [,aɪ 'tiː] ['hʌrɪdli] [ə'saɪd] , [hɪz; ɪz] ['stuːpɪŋ] , ['iːgə(r)] [feɪs] [keɪm] ['ɔːlməʊst] [ɪn] ['kɒntækt] [wɪð] [ðə; ði] [pɪŋk] ,
Thrusting it hurriedly aside , his stooping , eager face came almost in contact with the pink ,
推进 它 匆匆 旁边 ， 他的 弯腰 ， 渴望的 脸 来了 几乎 在 接触 和 这 粉色的 ，

他慌忙地把它推到一边，他弯着腰，急切的脸几乎碰到了粉红色的……

[flʌʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['tæŋg(ə)ld] [kɜːrlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] .
flushed cheeks and tangled curls of a woman's head .
酡 脸颊 和 纠缠不清 卷发 的 一个 女性的 头 .

女人绯红的双颊和凌乱的卷发。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [nɪə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [mɔɪst] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [aɪz] ['ɔːlməʊst] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] ['iːgə(r)] [glɑːns] ;
He was so near , her moist and laughing eyes almost drowned his eager glance ;
他 曾是 所以 靠近 ， 她 潮湿 和 笑 眼睛 几乎 溺水 他的 渴望的 瞥一眼 ；

他离她那么近，她湿润而充满笑意的眼睛几乎淹没了他急切的目光；

[hɜː(r); hə(r)] ['pɑːtɪd] [lɪps][ænd; ənd] [waɪt] [tiːθ] [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]
her parted lips and white teeth were so close to his that her
她 分手了 嘴唇 和 白色的 牙齿 是 所以 关闭 到 他的 那 她
[kwɪk] [breθ] [tʊk] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] .
quick breath took away his own .
快的 气息 采取 离开 他的 自己的 .

她微张的嘴唇和洁白的牙齿离他的如此之近，以至于她急促的呼吸都夺走了他的呼吸。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɒpt] [ɒn][wʌn] [niː] , [æz; əz][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] [fled] ,
She had dropped on one knee , as her companion fled ,
她 有 掉落 在 一 膝盖 , 作为 她 伴侣 逃亡 ,

她单膝跪地，而她的同伴则逃走了。

[ɪk'spektɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ˌəʊvə'lʊk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][də'rekt]['ɒnset]
expecting he would overlook her as he passed , but his direct onset
期待 他 会 俯瞰 她 作为 他 通过了 , 但 他的 直接的 发病
[hæd; həd][ɪk'stræktɪd][ðə; ði] ['femənɪn] ['aʊtkraɪ] .
had extracted the feminine outcry .
有 提取 这 女性 强烈抗议 .

她原本以为他会视而不见地走过，但他的直接举动却激起了她的尖叫。

[jet] ['iːv(ə)n] [ðen] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siːm] ['greɪtli] ['fraɪt(ə)nd] .
Yet even then she did not seem greatly frightened .
然而 甚至 然后 她 做过 不是 似乎 非常 害怕 .

然而，即便如此，她似乎也没有感到特别害怕。

" [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ][dʒəʊk] , [sɜː(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" It's only a joke , sir , " she said ,
" 它是 仅有的 一个 开玩笑 , 先生 , " 她 说 ,

"先生，这只是个玩笑，"她说。

['kuːlli] ['lɪftɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [baɪ] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːm] .
coolly lifting herself to her feet by grasping his arm .
冷静地 举重 她自己 到 她 脚 经过 抓握 他的 手臂 .

她冷静地抓住他的手臂，站了起来。

" [aɪm]['mɪsɪz] . [dɔːl] , [ðə; ði] ['ɪndiən] ['eɪdʒənts][waɪf] .
" I'm Mrs . Dall , the Indian agent's wife .
" 我是 太太 . 达尔 , 这 印度 经纪人 妻子 .

"我是达尔太太，印第安事务官员的妻子。"

[ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [let] ['enibɒdi] [siː] [juː; jʊ] — [ænd; ənd][ai] [dɪ'tɜːmɪnd] [ai] [wʊd] .
They said you wouldn't let anybody see you — and I determined I would .
他们 说 你 不会 让 任何人 看 你 — 和 我 决定 我 会 .

他们说你不会让任何人看到你——而我决心要做到这一点。

[ðæts] [ɔːl] !
That's all !
那就是 全部 !

就这样!

" [ʃiː; ʃi] [stɒpt] , [θruː] [bæk] [hɜː(r); hə(r)]['tæŋg(ə)ld][kɜːrlz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,
" She stopped , threw back her tangled curls behind her ears ,
" 她 停止 , 扔 后退 她 纠缠不清 卷发 在后面 她 耳朵 ,

她停下脚步，把凌乱的卷发甩到耳后。

[ʃʊk] [ðə; ði]['braɪə(r)][ænd; ənd] [θɔːnz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][skɜːt] , [ænd; ənd] ['ædɪd] : " [wel] ,
shook the briers and thorns from her skirt , and added : " Well ,
摇晃 这 荆棘 和 荆棘 从 她 裙子 , 和 额外 : " 出色地 ,

她抖掉裙子上的荆棘，然后补充道："嗯，

[ai] ['rekən] [juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
I reckon you aren't afraid of a woman , are you ?
我 估计 你 不是 害怕的 的 一个 女士 ， 是 你 ？

我想你应该不怕女人吧?

[səʊ] [nəʊ] [hɑːrmz] [dʌn] .
So no harm's done .
所以 不 伤害 完毕 .

所以没造成什么损害。

[gʊd] - [baɪ] !
Good - by !
好的 - 经过 !

再见!

” [ʃiː; ʃi] [druː] ['slaɪtli] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ,
” She drew slightly back as if to retreat ,
” 她 画 轻微地 后退 作为 如果 到 撤退 ，

她微微后退，仿佛要撤退。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˌiːlæ'stɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ə'genst] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['liːnɪŋ] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] ['fɔːwəd] [wʌns] [mɔː(r)] .
but the elasticity of the manzanito against which she was leaning threw her forward once more .
但 这 弹性 的 这 - 反对 哪个 她 曾是 倾斜 扔 她 向前 一次 更多的 .

但她倚靠的那棵曼萨尼托树的弹性又一次把她向前推了下去。

[hiː; hi] [ə'gen] [ɪn'heɪld] [ðə; ði] ['pɜːfjuːm] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] ;
He again inhaled the perfume of her hair ;
他 再次 吸入 这 香水 的 她 头发 ;

他又深深吸了一口她头发上的香水味;

[hiː; hi] [sɔː] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['taɪni] ['frek(ə)lz] [ðæt] ['daːkənd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [lɪp] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [mɔɪst] ,
he saw even the tiny freckles that darkened her upper lip and brought out the moist ,
他 锯 甚至 这 微小的 雀斑 那 变暗 她 上 唇 和 带来 出去 这 潮湿 ，

他甚至看到了她上唇上那些细小的雀斑，它们使嘴唇颜色变深，也使嘴唇显得湿润。

[red] [kɜːv] [bɪ'ləʊ] .
red curve below .
红色的 曲线 以下 .

下方为红色曲线。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pleɪmeɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vægəbɒnd] ['tʃaɪldhʊd] [flæʃt] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ;
A sudden recollection of a playmate of his vagabond childhood flashed across his mind ;
一个 突然 回忆 的 一个 玩伴 的 他的 流浪汉 童年 闪光灯 穿过 他的 头脑 ;

他脑海中突然闪过童年流浪生活中一个玩伴的身影;

[ə; eɪ] [waɪld] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['lɔːləsnəs] , [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːst] [ɪk'spɪəriəns] , [hɪz; ɪz] ['sɒlətjuːd] , [hɪz; ɪz] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ['paʊə(r)] ,
a wild inspiration of lawlessness , begotten of his past experience , his solitude , his dictatorial power ,
一个 荒野 灵感 的 无法无天 ， 所生的 的 他的 过去的 经验 ， 他的 孤独 ， 他的 独裁的 力量 ，

一种源于他过去经历、孤独和独裁权力的、狂野的无法无天的灵感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði]['wʊmən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['maʊntɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [breɪn] .
and the beauty of the woman before him , mounted to his brain .
和 这 美丽 的 这 女士 前 他 , 安装 到 他的 脑 .

眼前这位女子的美貌深深地印在了他的脑海里。

[hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['pæʃənətli] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [prest] [hɪz; ɪz] [lɪps] [tuː; tə] [hɜːz] ,
He threw his arms passionately around her , pressed his lips to hers ,
他 扔 他的 武器 热情地 大约 她 , 按下 他的 嘴唇 到 她的 ,

他热情地将她搂入怀中，吻上了她的嘴唇。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][hɑːf] - [hɪ'sterɪk(ə)l] [lɑːf] [druː] [bæk] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] .
and with a half - hysterical laugh drew back and disappeared in the thicket .
和 和 一个 一半 - 歇斯底里的 笑 画 后退 和 消失 在 这 灌木丛 .

然后他半是歇斯底里地笑着，退后一步，消失在灌木丛中。

['mɪsɪz] . [dɔːl] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [deɪzd] [ænd; ənd]['stjuːpɪfaɪd] .
Mrs . Dall remained for an instant dazed and stupefied .
太太 . 达尔 剩余 为了 一个 立即的 茫然 和 目瞪口呆 .

达尔夫人愣住了，一时不知所措。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [mə'kænɪkli] ,
Then she lifted her arm mechanically ,
然后 她 抬起 她 手臂 机械地 ,

然后她机械地抬起了手臂。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sliːv] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [bruːzd] [maʊθ] [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊkə(r)] - [steɪn]
and with her sleeve wiped her bruised mouth and the ochre - stain
和 和 她 袖子 擦拭 她 瘀伤 嘴 和 这 赭石 - 弄脏
[ðæt] [hɪz; ɪz] [peɪnt] [hæd; həd] [left] ,
that his paint had left ,
那 他的 画 有 左边 ,

她用袖子擦了擦淤青的嘴唇和他留下的赭色颜料渍。

[laɪk] [blʌd] , [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
like blood , upon her cheek .
喜欢 血 , 之上 她 脸颊 .

像血一样，沾在她脸颊上。

[hɜː(r); hə(r)] ['lɑːfɪŋ] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪnstəntli] [greɪv] , [bʌt; bət] [nɒt] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] ;
Her laughing face had become instantly grave , but not from fear ;
她 笑 脸 有 变得 即刻 严重 , 但 不是 从 害怕 ;
[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [aɪz] [hæd; həd] ['klaʊdɪd] ,
her dark eyes had clouded ,
她 黑暗的 眼睛 有 阴天 ,

她原本笑着的脸瞬间变得严肃起来，但并非出于恐惧；她深邃的眼睛变得黯淡无光。

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪn'taɪəli] [wɪð] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
but not entirely with indignation .
但 不是 完全 和 愤慨 .

但并非完全出于愤慨。

[ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [brɔːt] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] ['ʃɑːpli] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [saɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒestʃə(r)]
She suddenly brought down her hand sharply against her side with a gesture
她 突然 带来 向下 她 手 尖锐地 反对 她 边 和 一个 手势
[ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .
of discovery .
的 发现 .

她突然猛地用手捂住腰侧，做出发现真相的手势。

“ [ðæts] [nəʊ]['ɪndʒən] !
“ That's no Injun !
“ 那就是 不 印第安人 !

“那可不是印第安人！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [prɒmpt] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
" she said , with prompt decision .
" 她 说 , 和 迅速的 决定 .

她果断地说。

[ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][treɪl] [ə'gen] ,
The next minute she plunged back into the trail again ,
这 下一个 分钟 她 暴跌 后退 进入 这 踪迹 再次 ,

下一刻，她又重新投入到小路上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dens] ['fəʊliɪdʒ][wʌns][mɔː(r)] [kləʊzd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and the dense foliage once more closed around her .
和 这 稠密 叶子 一次 更多的 关闭 大约 她 .

茂密的树叶再次将她包围起来。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][səʊ][ðə; ði] [brɔːd] , ['veɪkənt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mjuːtli] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] - [rəʊz] ,
But as she did so the broad , vacant face and the mutely wondering eyes of Wachita rose ,
但 作为 她 做过 所以 这 广阔 , 空缺 脸 和 这 默默地 好奇 眼睛 的 - 玫瑰 ,

但就在这时，瓦奇塔那张宽阔空洞的脸和默默疑惑的眼睛抬起了来。

[laɪk][ə; eɪ]['plæsɪd] [muːn] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['hɪd(ə)n] ,
like a placid moon , between the branches of a tree where they had been hidden ,
喜欢 一个 平静 月亮 , 之间 这 分支 的 一个 树 在哪里 他们 有 到过 隐 ,

像一轮平静的月亮，静静地躺在他们曾经藏身的树枝间。

[ænd; ənd] [ʃɒn] [sə'riːnli] [ænd; ənd] [ɪm'pæsɪvli] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and shone serenely and impassively after her .
和 闪耀 平静地 和 面无表情地 后 她 .

在她身后，他平静而沉静地散发着光芒。

[ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪ'læpst] .
A month elapsed .
一个 月 过去 .

一个月过去了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌnθ] [fɪld] [wɪð] [mɔː(r)] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][ɪ'laɪdʒə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz][pɑːst] [tuː] [j'iəz] [ɒv; əv][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] .
But it was a month filled with more experience to Elijah than his past two years of exaltation .
但 它 曾是 一个 月 已填 和 更多的 经验 到 以利亚 比 他的 过去的 二 年 的 提高 .

但对于以利亚来说，这一个月所经历的比他过去两年的超升生涯还要多。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['mɪsɪz] . [dɔːl] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'zest] [baɪ] ['terə(r)] ,
In the first few days following his meeting with Mrs . Dall , he was possessed by terror ,
在 这 第一的 很少 天 下列的 他的 会议 和 太太 . 达尔 , 他 曾是 拥有 经过 恐怖 ,

在与达尔夫人见面后的最初几天里，他一直处于极度恐惧之中。

['mɪŋgld] [wɪð] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] [ˌdespə'reɪʃn] , [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ræʃ]
mingled with flashes of desperation , at the remembrance of his rash
混合 和 闪光灯 的 绝望 , 在 这 纪念 的 他的 皮疹
[ɪm'pruːdns] .
imprudence .
轻率 .

想起自己鲁莽轻率的行为，心中不时闪过一丝绝望。

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪk'strævəgənt] ['frʌntɪə(r)] ['ʃɪvəlri] [tuː; tə] ['wʊmənkaɪnd] ,
His recollection of extravagant frontier chivalry to womankind ,
他的 回忆 的 靡 边境 骑士精神 到 女性 ,

他回忆起边境地区骑士对女性展现的奢华骑士精神，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪft] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [in'sʌlt] ['hʌzbənd] [ɔː(r)] ['gɑːdiən] ,
and the swift retribution of the insulted husband or guardian ,
和 这 迅速 报应 的 这 受辱 丈夫 或者 监护人 ,

以及受辱的丈夫或监护人迅速的报复，

[ɔːl'tɜːnətli] [fɪld] [hɪm] [wɪð] ['æbdʒekt] [fɪə(r)] [ɔː(r)] [ɪk'strævəgənt] ['rekləsnəs] .
alternately filled him with abject fear or extravagant recklessness .
交替 已填 他 和 卑贱 害怕 或者 靡 鲁莽 .

时而让他感到极度恐惧，时而让他变得肆无忌惮。

[æt; ət] [taɪmz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [flaɪt] ,
At times prepared for flight ,
在 时代 准备 为了 航班 ,

有时已做好飞行准备，

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['despərət] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'nuː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtəz]
even to the desperate abandonment of himself in a canoe to the waters
甚至 到 这 绝望的 放弃 的 他自己 在 一个 独木舟 到 这 水
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'sɪfɪk] :
of the Pacific :
的 这 太平洋 :

甚至绝望地划着独木舟，投身太平洋：

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪn'saɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪvz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['ɪndiən]
at times he was on the point of inciting his braves to attack the Indian
在 时代 他 曾是 在 这 观点 的 煽动 他的 勇士们 到 攻击 这 印度
['eɪdʒənsi] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪteɪt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .
agency and precipitate the war that he felt would be inevitable .
机构 和 沉淀 这 战争 那 他 毛毡 会 是 不可避免的 .

他有时甚至想煽动他的勇士们攻击印度代理处，从而引发他认为不可避免的战争。

[æz; əz] [ðə; ði] [deɪz] [pɑːst] ,
As the days passed ,
作为 这 天 通过了 ,

随着时间推移，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['frendli] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]
and there seemed to be no interruption to his friendly relations with the
和 那里 似乎 到 是 不 中断 到 他的 友好的 关系 和 这
['eɪdʒənsi] ,
agency ,
机构 ,

他与该机构的友好关系似乎并未受到影响。

[wɪð] [ðæt] [rɪ'liːf] [ə; eɪ] [njuː] , ['sʌt(ə)l] [dʒɔɪ] [krept] ['ɪntuː] [ɪ'laɪdʒəz] [hɑːt] .
with that relief a new , subtle joy crept into Elijah's heart .
和 那 宽慰 一个 新的 , 微妙的 喜悦 悄悄地爬 进入 以利亚的 心 .

随着如释重负，一种新的、微妙的喜悦悄然渗入以利亚的心中。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [waɪf] [freɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['li:fi] [skri:n] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [lɒdʒ] ,
The image of the agent's wife framed in the leafy screen behind his lodge ,
这 图像 的 这 经纪人 妻子 框 在 这 绿叶 屏幕 在后面 他的 小屋 ，

特工妻子的身影映衬在他小屋后方绿树成荫的屏风中。

[ðə; ði] ['pɜ:fju:m] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [heə(r)] [ænd; ənd] [breθ] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] ['spaɪsɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [beɪ] ,
the perfume of her hair and breath mingled with the spicing of the bay ,
这 香水 的 她 头发 和 气息 混合 和 这 调味 的 这 湾 ，

她头发和呼吸中的香气与月桂树的辛香交织在一起。

[ðə; ði] [bri:f] [θrɪl] [ænd; ənd] [ˌtæntəlaɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stəʊlən] [kɪs] [stɪl] ['hɔ:ntɪd] [hɪm] .
the brief thrill and tantalization of the stolen kiss still haunted him .
这 简短的 刺激 和 诱人 的 这 被盗 吻 仍然 闹鬼的 他 .

那短暂的、偷来的吻带来的刺激和诱惑，至今仍让他难以忘怀。

[θru:] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] , [ʃaɪ] [əb'stenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [sə'saɪəti] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tu:] [j'iəz] [ɒv; əv] ['sɒlətri] ['eksaɪl] ,
Through his long , shy abstention from society , and his two years of solitary exile ,
通过 他的 长的 ，害羞的 弃权 从 社会 ， 和 他的 二 年 的 孤 流亡 ，

在他长期羞于社交、与世隔绝以及两年独自流放期间，

[ðə; ði] [freʃ] ['bju:ti] [ɒv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] ['westən] [waɪf] , [ɪn] [hu:m] [ðə; ði] [fræŋk] ['a:tlisnis] [ɒv; əv] ['gɜ:lhʊd] [stɪl] ['lɪŋgəd] ,
the fresh beauty of this young Western wife , in whom the frank artlessness of girlhood still lingered ,
这 新鲜的 美丽 的 这 年轻的 西 妻子 ，在 谁 这 坦率 纯真 的 少女时代 仍然 徘徊不去 ，

这位年轻的西方妻子拥有清新脱俗的美貌，身上仍然保留着少女时代的坦率天真。

[ə'pɪəd] [tu:; tə] [hɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [su:'pɪəriə(r)] [kri'eɪʃ(ə)n] .
appeared to him like a superior creation .
出现 到 他 喜欢 一个 优越的 创建 .

在他看来，这仿佛是一件超凡脱俗的造物。

[hi:; hi] [fə'gɒt] [hɪz; ɪz] [veɪg] ['lɒŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mɔ:(r)] ['tændʒəb(ə)l] [bʌt; bət] ['i:kwəli] [ʌn'præktɪkəl] ['pæʃ(ə)n] .
He forgot his vague longings in the inception of a more tangible but equally unpractical passion .
他 忘了 他的 模糊的 渴望 在 这 盗梦空间 的 一个 更多的 有形 但 同样地 不切实际 热情 .

在萌生出一种更具体但同样不切实际的热情时，他忘记了自己模糊的渴望。

[hi:; hi] [rɪ'membəd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌn'kɒnʃəs] [ænd; ənd] [spɒn'teɪniəs] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm] ;
He remembered her unconscious and spontaneous admiration of him ;
他 记得 她 无意识 和 自发的 钦佩 的 他 ；

他记得她无意识地、自发地对他表达了钦佩之情；

[hi:; hi] [deəd] [tu:; tə] [kə'nekt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)] [fə'gɪvɪŋ] ['saɪləns] .
he dared to connect it with her forgiving silence .
他 敢于 到 连接 它 和 她 宽恕 沉默 .

他竟敢将此事与她宽容的沉默联系起来。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð'held] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔnfidəns] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [hiː; hi][kʊd; kəd]
If she had withheld her confidences from her husband , he could
如果 她 有 隐瞒 她 秘密 从 她 丈夫 , 他 可以
[həʊp] — [hiː; hi] [njuː] [nɒt][ɪg'zæktli] [wɒt] !
hope — he knew not exactly what !
希望 — 他 知道 不是 确切地 什么 !

如果她对丈夫隐瞒了秘密，他或许会抱有希望——但他并不清楚具体是什么希望!

[wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] - [pʊt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['fəʊldɪd] [nəʊt] .
One afternoon Wachita put into his hand a folded note .
一 下午 - 放 进入 他的 手 一个 折叠 笔记 .

一天下午，瓦奇塔递给他一张折叠的纸条。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒntents] ,
With an instinctive presentiment of its contents ,
和 一个 本能 预感 的 它是 内容 ,

凭着对其中内容的本能预感，

[ɪ'laɪdʒə] [tɜːnd] [red] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] [ɪn] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði]['wʊmən] [huː]
Elijah turned red and embarrassed in receiving it from the woman who
以利亚 转向 红色的 和 尴尬的 在 接收 它 从 这 女士 WHO
[wɒz; wəz]['rekəg'naɪzd][æz; əz][hɪz; ɪz][waɪf] .
was recognized as his wife .
曾是 认可 作为 他的 妻子 .

以利亚从被认出是他妻子的女人手中接过礼物时，脸涨得通红，十分尴尬。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] , [səb'mɪsɪv] ['mænə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['haʊshəʊld] [drʌdʒ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]
But the impassive , submissive manner of this household drudge , instead of
但 这 冷漠 , 顺从者 方式 的 这 家庭 苦力 , 反而 的
['tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] ,
touching his conscience ,
接触 他的 良心 ,

但是，这个家务杂工冷漠顺从的态度，非但没有触动他的良心，

[siːmd] [tuː; tə][hɪm][ə; eɪ]['vʌlgə(r)][ænd; ənd]['bruːt(ə)l] [ək'septəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ðæt] [dʌl]
seemed to him a vulgar and brutal acceptance of the situation that dulled
似乎 到 他 一个 庸俗 和 野蛮 验收 的 这 情况 那 迟钝
[wɒt'evə(r)] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd] .
whatever compunction he might have had .
任何 愧疚 他 可能 有 有 .

在他看来，这是一种粗俗而残酷的接受现状的方式，麻痹了他可能存在的任何悔意。

[hiː; hi]['əʊpənd][ðə; ði][nəʊt][ænd; ənd] [riːd] ['hʌrɪdli] [æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
He opened the note and read hurriedly as follows : —
他 打开 这 笔记 和 读 匆匆 作为 跟随 : —

他打开纸条，匆匆读道：——

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] ['friːdəm] [wɪð] [ˌem 'iː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ,
“ You took a great freedom with me the other day ,
“ 你 采取 一个 伟大的 自由 和 我 这 其他 天 ,

“前几天你带我体验了一把极大的自由，

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em]['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] ['teɪkɪŋ] [wʌn] [wɪð] [juː; jʊ] [naʊ] .
and I am justified in taking one with you now .
和 我 是 合理的 在 采取 一 和 你 现在 .

我现在有理由带一个给你。

[ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] .
I believe you understand English as well as I do .
我 相信 你 理解 英语 作为 出色地 作为 我 做 .

我相信你的英语水平和我一样好。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [kən'dʌkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If you want to explain that and your conduct to me ,
如果 你 想 到 解释 那 和 你的 执行 到 我 ,

如果你想向我解释这件事以及你的行为，

[ai] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
I will be at the same place this afternoon .
我 将要 是 在 这 相同的 地方 这 下午 .

我今天下午会在同一个地方。

[maɪ] [frend] [wɪl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [niːd] [nɒt][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .
My friend will accompany me , but she need not hear what you have to say .
我的 朋友 将要 陪伴 我 , 但 她 需要 不是 听到 什么 你 有 到 说 .

我的朋友会陪我一起去，但她不必听你说什么。

" [ɪ'laɪdʒə] [riːd] [ðə; ði]['letə(r)] , [wɪtʃ] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [skuːl] - [gɜːl] ,
" Elijah read the letter , which might have been written by an ordinary school - girl ,
" 以利亚 读 这 信 , 哪个 可能 有 到过 书面 经过 一个 普通的 学校 - 女孩 ,

以利亚读了这封信，信的内容很可能出自一位普通女学生之手。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

来自红杉营地的漂流(A Drift from Redwood Camp)

第2/2页

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kənˈveɪd] [ðə; ði] [veɪld] [ˈrɒndɪvuː; ˈrɒndeɪvuː][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌprɪnˈses] .
as if it had conveyed the veiled rendezvous of a princess .
作为 如果 它 有 传递 这 含蓄 会合 的 一个 公主 .

仿佛描绘了一场公主的秘密幽会。

[ðə; ði] [rɪˈzɜːv] , [ˈkɔːʃ(ə)n] ,
The reserve , caution ,
这 预订 , 警告 ,

储备，谨慎，

[ænd; ənd] [ˈʃaɪnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ˈseɪfɡɑːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wiːk] [ˈneɪtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)]
and shyness which had been the safeguard of his weak nature were
和 害羞 哪个 有 到过 这 保障 的 他的 虚弱的 自然 是
[swɒmpt] [ɪn][ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [ˌɪməˈtjʊə(r)] [ˈpæʃ(ə)n] .
swamped in a flow of immature passion .
淹没 在 一个 流动 的 不成熟 热情 .

曾经保护他软弱性格的羞怯，也被一股不成熟的激情所淹没。

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] [ˈiːɡənəs] [ænd; ənd] [ˌɪnɪkˈspɪəriəns] [ɒv; əv][fɜːst] [lʌv] .
He flew to the interview with the eagerness and inexperience of first love .
他 飞翔 到 这 面试 和 这 渴望 和 缺乏经验 的 第一的 爱 .

他怀着初恋般的热情和懵懂，飞奔去参加面试。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəmˈpliːtli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈmɜːsi] .
He was completely at her mercy .
他 曾是 完全地 在 她 怜悯 .

他完全受她摆布。

[səʊ] [ˈʌtəli] [wɒz; wəz][hiː; hi][ˈsʌbdʒugeɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [ˈprez(ə)ns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][ˈiːv(ə)n] [rʌn]
So utterly was he subjugated by her presence that she did not even run
所以 完全地 曾是 他 被征服 经过 她 在场 那 她 做过 不是 甚至 跑步
[ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] .
the risk of his passion .
这 风险 的 他的 热情 .

他完全被她的存在所征服，以至于她根本不敢冒着激起他激情的风险。

[wɒtˈevə(r)] [ˈsentɪmənt] [mait] [hæv; həv] [ˈmɪŋɡld] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ˌkjʊəriˈɒsəti] ,
Whatever sentiment might have mingled with her curiosity ,
任何 情绪 可能 有 混合 和 她 好奇心 ,

无论她的好奇心中掺杂了何种情感，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ˈnevə(r)] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [ɡɑːd] [hɜːˈself] [əˈɡenst] [ˌaɪ ˈtiː] .
she was never conscious of a necessity to guard herself against it .
她 曾是 绝不 有意识的 的 一个 必要性 到 警卫 她自己 反对 它 .

她从未意识到需要防范这种情况。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈmiːtɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [fʊl] [pəˈzeʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈsiːkrət] .
At this second meeting she was in full possession of his secret .
在 这 第二 会议 她 曾是 在 满的 拥有 的 他的 秘密 .

第二次见面时，她已经完全掌握了他的秘密。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['evriθɪŋ] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːn] — [ʃiː; ʃi]
He had told her everything ; she had promised nothing in return — she
他 有 讲述 她 一切 ; 她 有 承诺 没有什么 在 返回 — 她
[hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ək'septɪd] ['eniθɪŋ] .
had not even accepted anything .
有 不是 甚至 公认 任何事物 .

他把一切都告诉了她；她没有做出任何回报承诺——她甚至什么都没接受。

['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['æktʃuəl]['ɑːftə(r)] - [rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdeɪ'nuːmɒ̃] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n]
Even her actual after - relations to the denouement of his passion
甚至 她 实际的 后 - 关系 到 这 结局 的 他的 热情
[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ʃraʊdɪd] [ɪn] ['mɪst(ə)ri] .
are still shrouded in mystery .
是 仍然 被遮蔽的 在 神秘 .

甚至她与他激情结局之后的真实关系，至今仍笼罩在神秘之中。

[ˌnevəðə'les] , [ɪ'laɪdʒə][lɪvd; 'laɪvd] [tuː] [wiːks] [ɒn][ðə; ði] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['meməri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['miːtɪŋ]
Nevertheless , Elijah lived two weeks on the unsubstantial memory of this meeting
尽管如此 , 以利亚 居住地 二 周 在 这 不实质性的 记忆 的 这 会议
.
.
.

然而，以利亚却靠着对这次会面的模糊记忆活了两个星期。

[wɒt] [mait] [hæv; həv] ['fɒləʊd] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [nəʊn] ,
What might have followed could not be known ,
什么 可能 有 随后 可以 不是 是 已知 ,

接下来会发生什么，我们不得而知。

[fɔː(r); fə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] — [səʊ] [ə'trəʊʃəs] [ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði]
for at the end of that time an outrage — so atrocious that even the
为了 在 这 结尾 的 那 时间 一个 暴行 — 所以 极其恶劣 那 甚至 这
['piːsf(ə)l] - [wɜː(r); wə(r)] [θrɪld] [wɪð] ['sævɪdʒ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] — [wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ɒn][ðə; ði]
peaceful Minyos were thrilled with savage indignation — was committed on the
和平 - 是 激动不已 和 野蛮的 愤慨 — 曾是 坚定的 在 这
['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
outskirts of the village .
郊区 的 这 村庄 .

因为在那段时间的最后，在村庄郊外发生了一起暴行——其残暴程度甚至让爱好和平的米尼奥人也感到无比愤慨。

[æn; ən][əʊld] [tʃiːf] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['speʃəli] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði]['ɪndiən]['eɪdʒənt] ,
An old chief , who had been specially selected to deal with the Indian agent ,
一个 老的 首席 , WHO 有 到过 特别 已选 到 交易 和 这 印度 代理人 ,

一位被特意挑选来与印度代理人交涉的老酋长，

[ænd; ənd] [huː] [kept] [ə; eɪ] [smɔːl] ['treɪdɪŋ] ['aʊtpəʊst] ,
and who kept a small trading outpost ,
和 WHO 保留 一个 小的 贸易 前哨 ,

并且还保留着一个小型贸易站，

[hæd; həd] [biːn] [kɪld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊdz] [di'spɔil] [baɪ][ə; eɪ] ['rekləs] ['redwʊd] ['pækə(r)] .
had been killed and his goods despoiled by a reckless Redwood packer .
有 到过 被杀 和 他的 商品 掠夺 经过 一个 鲁莽 红杉 包装工 .

他被一名鲁莽的红杉木包装工杀害，他的货物也被洗劫一空。

[ðə; ði]['mɜːdərə(r)][hæd; həd] ['kuːlli] [sed] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli] " ['sɜːvɪŋ] [aʊt] " [ðə; ði] [tuːl] [ɒv; əv]
The murderer had coolly said that he was only " serving out " the tool of
这 凶手 有 冷静地 说 那 他 曾是 仅有的 " 服务 出去 " 这 工具 的
[ə; eɪ] ['frɔːdʒələnt] [ɪm'pɒstʃə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ,
a fraudulent imposture on the Government ,
一个 欺诈 骗局 在 这 政府 ,

凶手冷冷地说，他只是在为政府的欺诈骗局“效力”。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [deəd] [ðə; ði] [ɑːtʃ] - [ɪm'pɒstə(r)] [hɪm'self] , [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [mɪnjoʊ] [tʃiːf] ,
and that he dared the arch - impostor himself , the so - called Minyo chief ,
和 那 他 敢于 这 拱 - 骗子 他自己 , 这 所以 - 称为 民耀 首席 ,
[tuː; tə] [help] [hɪm'self] .
to help himself .
到 帮助 他自己 .

他还挑衅那个冒名顶替者，也就是所谓的民约族首领，让他自己去帮忙。

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [ʌn'gʌvənəbl] ['fjʊəri] [sɜːrdʒd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [tent] - [pəulz] [ɒv; əv] [ɪ'laɪdʒəz]
A wave of ungovernable fury surged up to the very tent - poles of Elijah's
一个 海浪 的 无法治理的 愤怒 激增 向上 到 这 非常 帐篷 - 杆子 的 以利亚的
[lɒdʒ] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] ['vendʒəns] .
lodge and demanded vengeance .
小屋 和 要求 复仇 .

一股无法控制的愤怒席卷了以利亚的帐篷，要求复仇。

[ɪ'laɪdʒə] ['trembld] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] .
Elijah trembled and hesitated .
以利亚 颤抖 和 犹豫了一下 .

以利亚颤抖着，犹豫不决。

[ɪn] [ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['selfɪʃ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪsɪz] . [dɔːl] [hiː; hi] [deəd] [nɒt]
In the thraldom of his selfish passion for Mrs . Dall he dared not
在 这 奴役 的 他的 自私 热情 为了 太太 . 达尔 他 敢于 不是
['kɒntəmpleɪt] [ə; eɪ] [kə'lɪʒ(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['kʌntrimən] .
contemplate a collision with her countrymen .
沉思 一个 碰撞 和 她 同胞们 .

他被对达尔夫人的自私激情所控制，不敢去想与她的同胞发生冲突。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə'gen] [sɔːt] ['refjuːdʒ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pæsɪv] , [nɒn] - [kə'mɪtl] ['ætɪtjuːd] ,
He would have again sought refuge in his passive , non - committal attitude ,
他 会 有 再次 寻求 避难所 在 他的 被动的 , 非 - 入狱 态度 ,

他会再次选择以消极、不置可否的态度来逃避责任。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [ɪm'pɜːsənl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['ɪndiən] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n]
but he knew the impersonal character of Indian retribution and compensation
但 他 知道 这 不具个人色彩 特点 的 印度 报应 和 赔偿
— [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [ɒv; əv] ['iːkwəl] ['væljuː] ,
— a sacrifice of equal value ,
— 一个 牺牲 的 平等的 价值 ,

但他深知印度报复和补偿的非人格化本质——一种等值的牺牲。

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌkʌlpə'bɪləti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪktɪm] — [ænd; ənd] [hiː; hi] ['dredɪd] [sʌm; səm]
without reference to the culpability of the victim — and he dreaded some
没有 参考 到 这 有罪 的 这 受害者 — 和 他 令人恐惧的 一些
[spɒn'teɪniəs] ['aʊtbreɪk] .
spontaneous outbreak .
自发的 暴发 .

他没有考虑受害者的过错——而且他担心会发生一些突发性疫情。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [ɪn'fɔːst] [ˌekspi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kraɪm] [baɪ] [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] ['brʌðə(r)] ['pækə(r)]
To prevent the enforced expiation of the crime by some innocent brother packer
到 防止 这 强制执行 赎罪 的 这 犯罪 经过 一些 清白的 兄弟 包装工
,
,
,

为了防止某些无辜的兄弟帮派成员被迫为罪行赎罪，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pə'sjuːt] [ænd; ənd] [ə'rest] [ɒv; əv][ðə; ði]
he was obliged to give orders for the pursuit and arrest of the
他 曾是 有义务 到 给 订单 为了 这 追逐 和 逮捕 的 这
['krɪmɪn(ə)l] ,
criminal ,
刑事 ,

他必须下令追捕并逮捕罪犯。

['siːkrətli] ['həʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌɪntəpə'zɪʃən] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['sɜːkəmstəns]
secretly hoping for his escape or the interposition of some circumstance
偷偷 希望 为了 他的 逃脱 或者 这 插入 的 一些 环境
[tuː; tə] [ə'vɜːt] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] .
to avert his punishment .
到 避免 他的 惩罚 .

他暗自希望自己能够逃脱，或者出现某种情况使他免受惩罚。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] ['sʌlən] [ɪk'spektənsi] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][men][ænd; ənd] [skwɔː] [ɪn][kæmp] ,
A day of sullen expectancy to the old men and squaws in camp ,
一个 天 的 忧郁 预期 到 这 老的 男人 和 印第安女人 在 营 ,

对于营地里的老人们和妇女们来说，这是充满忧郁期待的一天。

[ɒv; əv] ['gluːmi] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ɪ'laɪdʒə][ə'ləʊn][ɪn][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] ,
of gloomy anxiety to Elijah alone in his lodge ,
的 阴沉 焦虑 到 以利亚 独自的 在 他的 小屋 ,

以利亚独自一人待在小屋里，心中充满忧虑和焦虑。

['fɒləʊd] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪvz] [ɒn][ðə; ði][wɔː(r)] - [pɑːθ] .
followed the departure of the braves on the war - path .
随后 这 离开 的 这 勇士们 在 这 战争 - 小路 .

随后，勇士们踏上了征程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪdnaɪt] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːnd] .
It was midnight when they returned .
它 曾是 午夜 什么时候 他们 返回 .

他们回来时已是午夜。

[ɪ'laɪdʒə] ,
Elijah ,
以利亚 ,

以利亚，

[huː] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hə'bɪtʃuəl] [rɪ'zɜːv] [ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septɪd] ['etɪkət] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪg'zɔːltɪd]
who from his habitual reserve and the accepted etiquette of his exalted
WHO 从 他的 习惯性的 预订 和 这 公认 礼仪 的 他的 崇高
['steɪʃ(ə)n][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪm'pæsɪv] [ɪn][hɪz; ɪz][tent] ,
station had remained impassive in his tent ,
车站 有 剩余 冷漠 在 他的 帐篷 ,

他出于一贯的矜持和身份地位所应有的礼仪，一直面无表情地待在帐篷里。

['əʊnli] [njuː] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gʌtərəl] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [skwɔː] [ðæt] [ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]
only knew from the guttural rejoicings of the squaws that the expedition
仅有的 知道 从 这 喉音 欢庆 的 这 印第安女人 那 这 远征
[hæd; həd] [biːn] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪv] [wɒz; wəz][ɪn][ðeə(r)][hændz] .
had been successful and the captive was in their hands .
有 到过 成功的 和 这 俘虏 曾是 在 他们的 双手 .

只从印第安妇女们低沉的欢呼声中，他们才知道这次远征取得了成功，俘虏落入了她们手中。

[æt; ət] ['eni] ['ʌðə(r)] [taɪm] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [sʌm; səm]
At any other time he might have thought it an evidence of some
在 任何 其他 时间 他 可能 有 想法 它 一个 证据 的 一些
['grəʊɪŋ] ['skeptɪsɪzəm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪnˌfælə'bɪləti] [ɒv; əv] ['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdɪmɪ'njuːʃn] [ɒv; əv]
growing scepticism of his infallibility of judgment and a diminution of
生长 怀疑论 的 他的 绝对正确 的 判断 和 一个 减少 的
[rɪ'spekt] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [kən'frʌnt] [hɪm] [wɪð] [ðeə(r)] ['prɪz(ə)nə(r)] .
respect that they did not confront him with their prisoner .
尊重 那 他们 做过 不是 面对 他 和 他们的 囚犯 .

在其他任何时候，他都可能会认为，他们没有当面指认他的囚犯，这表明他们对他的判断力越来越怀疑，对他的尊重也越来越少。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː] [glæd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'spəʊʒə(r)]
But he was too glad to escape from the danger of exposure
但 他 曾是 也 高兴的 到 逃脱 从 这 危险 的 接触
[ænd; ənd] ['pɒsəb(ə)l] [ə'reɪnmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [pɑːst] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] ['despərət] ['kæptɪv] ,
and possible arraignment of his past life by the desperate captive ,
和 可能的 提审 的 他的 过去的 生活 经过 这 绝望的 俘虏 ,

但他太高兴能够逃脱被揭露的危险，以及被绝望的俘虏指控其过去生活的可能。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [spek'tetər] .
even though it might not have been understood by the spectators .
甚至 尽管 它 可能 不是 有 到过 理解 经过 这 观众 .

即使观众可能并不理解。

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [mait] [hæv; həv] [ə'rɪz(ə)n] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]
He reflected that the omission might have arisen from their recollection of
他 反映 那 这 省略 可能 有 出现 从 他们的 回忆 的
[hɪz; ɪz] ['priːviəs] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [ɒn] ['ʌðə(r)] ['prɪznər] .
his previous aversion to a retaliation on other prisoners .
他的 以前的 厌恶 到 一个 报复 在 其他 囚犯 .

他反思说，这种疏忽可能是因为他们记得他以前不愿报复其他囚犯。

[ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [weɪt] [hɪz; ɪz] ['sɪgnəl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['tɔːtʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [æt; ət]
Enough that they would wait his signal for the torture and execution at
足够的 那 他们 会 等待 他的 信号 为了 这 酷刑 和 执行 在
['sʌnraɪz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
sunrise the next day .
日出 这 下一个 天 .

他们甘愿等待他的信号，于次日日出时分接受酷刑和处决。

[ðə; ði] [naɪt] [pɑːst] ['sləʊli] .
The night passed slowly .
这 夜晚 通过了 缓慢地 .

夜色缓缓流逝。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] [ɪg'nəʊb(ə)l] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɒv; əv] [ðə; ði]
It is more than probable that the selfish and ignoble torments of the
它 是 更多的 比 可能 那 这 自私 和 卑鄙的 折磨 的 这
['sliːpləs] [ænd; ənd] ['væsɪleɪtɪŋ] [dʒʌdʒ] [wɜː(r); wə(r)] ['greɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)]
sleepless and vacillating judge were greater than those of the prisoner
失眠 和 摇摆不定 法官 是 更大的 比 那些 的 这 囚犯
[huː] [dəuz] [æt; ət] [ðə; ði] [steɪk] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['kɜːsɪz] .
who dozed at the stake between his curses .
WHO 打盹 在 这 赌注 之间 他的 诅咒 .

这位失眠且反复无常的法官所遭受的自私和卑鄙的折磨，很可能比在火刑柱上一边咒骂一边打盹的囚犯所遭受的折磨更大。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [pɑːt] [ɒv; əv][ɪ'laɪdʒəz]['feɪt(ə)l] ['wiːknəs] [ðæt] [hɪz; ɪz]['kɪndə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]
Yet it was part of Elijah's fatal weakness that his kinder and more
然而 它 曾是 部分 的 以利亚的 致命的 弱点 那 他的 幼儿园 和 更多的
['hjuːmən] ['ɪnstɪŋkt] [wɜː(r); wə(r)] ['dɒmɪneɪtɪd] ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][baɪ][hɪz; ɪz] ['lɔːləs] ['pæʃ(ə)n]
human instincts were dominated even at that moment by his lawless passion
人类 本能 是 占主导地位 甚至 在 那 片刻 经过 他的 无法无天 热情
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɪndiən]['eɪdʒənts][waɪf] ,
for the Indian agent's wife ,
为了 这 印度 经纪人 妻子 ,

然而，以利亚的致命弱点之一，就是即使在那一刻，他善良和人性的本能也被他对印第安事务官员妻子的无法无天的激情所压制。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'sɪʒn] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [djuː]
and his indecision as to the fate of his captive was as much due
和 他的 优柔寡断 作为 到 这 命运 的 他的 俘虏 曾是 作为 很多 到期的
[tuː; tə] [ðɪs] [priˌɒkju'peɪʃn] [æz; əz][tuː; tə][ə; eɪ] ['selfɪʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz][tuː; tə]
to this preoccupation as to a selfish consideration of her relations to
到 这 专注 作为 到 一个 自私 考虑 的 她 关系 到
[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
the result .
这 结果 .

他对俘虏的命运犹豫不决，既是因为这种顾虑，也是出于自私地考虑她与结果的关系。

[hiː; hi] [heit] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌɪnfə'lɪsɪtəs] [ænd; ənd] [ʌn'taɪmli] [kraɪm] ,
He hated the prisoner for his infelicitous and untimely crime ,
他 憎恨 这 囚犯 为了 他的 不吉利的 和 不合时宜 犯罪 ,

他憎恨这名囚犯，因为他犯下了不光彩且不合时宜的罪行。

[jet] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] .
yet he could not make up his mind to his death .
然而 他 可以 不是 制作 向上 他的 头脑 到 他的 死亡 .

但他始终无法下定决心赴死。

[hiː; hi] [peɪst] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [ɪn] [dɪs'ɑːnərəbl] [ɪn'sɜːtɪˌtjuːd] .
He paced the ground before his lodge in dishonorable incertitude .
他 踱步 这 地面 前 他的 小屋 在 不光彩的 不确定性 .

他神色不安地在小屋前踱来踱去，显得十分不光彩。

[ðə; ði] [smɔːl] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [səb'mɪsɪv] - [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [veɪg] [sə'lɪsɪtjuːd] .
The small eyes of the submissive Wachita watched him with vague solicitude .
这 小的 眼睛 的 这 顺从者 - 观看 他 和 模糊的 关怀 .

顺从的瓦奇塔用她那双略带关切的小眼睛注视着他。

[tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃeɪmfl] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
Toward morning he was struck by a shameful inspiration .
朝向 早晨 他 曾是 击 经过 一个 可耻 灵感 .

临近清晨，他突然想到了一个令人羞耻的事情。

[hiː; hi] [wʊd] [kriːp] [ʌnpə'siːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪktɪmz] [saɪd] , [ˌʌn'luːs] [hɪz; ɪz] [bɒndz] ,
He would creep unperceived to the victim's side , unloose his bonds ,
他 会 潜行者 未被察觉的 到 这 受害者的 边 , 放开 他的 债券 ,

他会悄悄地走到受害者身边，解开他的束缚，

[ænd; ənd][bɪd][hɪm][flai][tuː; tə][ðə; ði]['ɪndiən]['eɪdʒənsi] .
and bid him fly to the Indian agency .
和 出价 他 飞 到 这 印度 机构 .

并命令他飞往印度代理处。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] ['mɪsɪz] . [dɔːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['seɪfti] [dɪ'pendɪd] [ə'pɒn]
There he was to inform Mrs . Dall that her husband's safety depended upon
那里 他 曾是 到 通知 太太 . 达尔 那 她 丈夫的 安全 取决于 之上
[hɪz; ɪz] ['æbsənt, æb'sent] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,
his absenting himself for a few days ,
他的 缺席 他自己 为了 一个 很少 天 ,

他此行的目的是告知达尔太太，她丈夫的安全取决于他能否离开几天。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] [ɪ'laɪdʒə] .
but that she was to remain and communicate with Elijah .
但 那 她 曾是 到 保持 和 交流 和 以利亚 .

但她要留下来与以利亚联系。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌʌndə'stænd] ['evriθɪŋ] , [pə'hæps] ;
She would understand everything , perhaps ;
她 会 理解 一切 , 也许 ;

她或许会明白一切；

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzənərz] [rɪ'liːs] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
at least she would know that the prisoner's release was to please her ,
在 至少 她 会 知道 那 这 囚犯的 发布 曾是 到 请 她 ,

至少她会知道释放囚犯是为了取悦她。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] , [nəʊ] [hɑːm] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] ,
but even if she did not , no harm would be done ,
但 甚至 如果 她 做过 不是 , 不 伤害 会 是 完毕 ,

但即使她不这样做，也不会造成任何伤害。

[ə; eɪ] [waɪt] [mænz] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [seɪvd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['məʊtɪv] [wʊd] [nɒt] [biː; bi]
a white man's life would be saved , and his real motive would not be
一个 白色的 男人的 生活 会 是 已保存 , 和 他的 真实的 动机 会 不是 是
[sə'spektɪd] .
suspected .
怀疑 .

一个白人的性命得以保全，而他的真实动机也不会被怀疑。

[hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] ['fiːvərɪʃ] ['iːgənəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɒdʒ] .
He turned with feverish eagerness to the lodge .
他 转向 和 发烧 渴望 到 这 小屋 .

他急切地转身朝小屋走去。

\- [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] — ['prɒbəbli] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] .
Wachita had disappeared — probably to join the other women .
\- 有 消失 — 大概 到 加入 这 其他 女性 .

瓦奇塔失踪了——很可能是去和其他女人会合了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wel] ; [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [sə'spekt] [hɪm] .
It was well ; she would not suspect him .
它 曾是 出色地 ; 她 会 不是 怀疑 他 .

这样很好，她不会怀疑他的。

[ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [duːmd] [mæn] [wɒz; wəz] [baʊnd] [wɒz; wəz] , [baɪ] ['kʌstəm] , [sɪ'lektɪd]
The tree to which the doomed man was bound was , by custom , selected
这 树 到 哪个 这 注定失败 男人 曾是 边界 曾是 , 经过 风俗 , 已选
['nɪərɪst] [ðə; ði] [tʃiːfs] [lɒdʒ] ,
nearest the chief's lodge ,
最近的 这 酋长的 小屋 ,

按照习俗，被绑在树上的那棵树要离酋长的住所最近。

[wɪ'ðɪn] [ɪts] ['seɪkrɪd] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
within its sacred enclosure ,
之内 它是 神圣 外壳 ,

在其神圣的围墙内，

[wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ðæt] ['ɒfəd] [baɪ][ɪts] [rɪ'zɜːvd] [sɪ'kluːʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]
with no other protection than that offered by its reserved seclusion and the
和 不 其他 保护 比 那 提供 经过 它是 预订的 隔离 和 这
['aʊtə(r)]['semisɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['wɒrɪəz] - [tents] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
outer semicircle of warriors ' tents before it .
外 半圆 的 战士 - 帐篷 前 它 .

除了其相对隐蔽的位置和前面半圆形的战士帐篷提供的保护之外，没有任何其他保护。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
To escape ,
到 逃脱 ,

为了逃脱，

[ðə; ði] ['kæptɪv] [wʊd] ['ðeəfɔː(r)] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃiːfs] [lɒdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)]
the captive would therefore have to pass beside the chief's lodge to the rear
这 俘虏 会 所以 有 到 经过 旁 这 酋长的 小屋 到 这 后部
[ænd; ənd] [dɪ'send] [ðə; ði] [hɪl] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] .
and descend the hill toward the shore .
和 下降 这 爬坡道 朝向 这 支撑 .

因此，俘虏必须绕到酋长住所的后方，然后下山走向海岸。

[ɪ'laɪdʒə] [wʊd] [ʃəʊ] [hɪm][ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
Elijah would show him the way , and make it appear as if he had
以利亚 会 展示 他 这 方式 , 和 制作 它 出现 作为 如果 他 有
[ɪ'skeɪpt] [ʌn'eɪdɪd] .
escaped unaided .
逃脱 未受帮助 .

以利亚会为他指路，并使他看起来像是独自逃脱的。

[æz; əz][hiː; hi][glaidid]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [paɪnz] ,
As he glided into the shadow of a group of pines ,
作为 他 滑翔 进入 这 阴影 的 一个 团体 的 松树 ,

当他滑入一片松树的阴影中时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['dɪmli] [dɪ'sɜːn] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['destɪnd] ['vɪktɪm] ,
he could dimly discern the outline of the destined victim ,
他 可以 依稀 辨别 这 大纲 的 这 注定 受害者 ,

他隐约能看到那个注定要成为受害者的人的轮廓。

[sɪ'kjʊəd] [ə'genst] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɒstʃə(r)] ,
secured against one of the larger trees in a sitting posture ,
安全 反对 一 的 这 更大的 树木 在 一个 坐着 姿势 ,

以坐姿倚靠在一棵较大的树上，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] ['fɔːlən] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [sliːp] .
with his head fallen forward on his breast as if in sleep .
和 他的 头 倒下 向前 在 他的 胸部 作为 如果 在 睡觉 .

他头向前垂在胸前，仿佛睡着了一样。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə'nʌðə(r)]['fɪgə(r)][glaidid][aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ænd; ənd]
But at the same moment another figure glided out from the shadow and
但 在 这 相同的 片刻 其他 数字 滑翔 出去 从 这 阴影 和
[ɐpɹ'əʊtʃt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] [triː] .
approached the fatal tree .
接近 这 致命的 树 .

但就在同一时刻，另一个身影从阴影中滑出，走向那棵致命的树。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - !
It was Wachita !
它 曾是 - !

是瓦奇塔！

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .
He stopped in amazement .
他 停止 在 惊愕 .

他惊讶地停住了脚步。

[bʌt; bət] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstənt] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪə(r)] .
But in another instant a flash of intelligence made it clear .
但 在 其他 立即的 一个 闪光 的 智力 制成 它 清除 .

但就在下一刻，一个灵光一闪的念头让他们明白了这一点。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [hɜː(r); hə(r)] [veɪg] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd] [sə'lɪsɪtjuːd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
He remembered her vague uneasiness and solicitude at his agitation ,
他 记得 她 模糊的 不安 和 关怀 在 他的 搅动 ,
[hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪərəns] ;
her sudden disappearance ;
她 突然 消失 ;

他记得她对他焦躁不安时流露出的淡淡不安和关切，以及她突然消失的样子；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['fæðəm] [hɪz; ɪz] [pə'pleksəti] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] .
she had fathomed his perplexity , as she had once before .
她 有 深邃 他的 困惑 , 作为 她 有 一次 前 .

她像以前一样，早已看透了他的困惑。

[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'kɔːd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] !
Of her own accord she was going to release the prisoner !
的 她 自己的 符合 她 曾是 去 到 发布 这 囚犯 !

她自愿释放囚犯!

[ðə; ði] [naɪf] [tuː; tə] [kʌt] [hɪz; ɪz] [kɔːdz] ['glitə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
The knife to cut his cords glittered in her hand .
这 刀 到 切 他的 绳索 闪闪发光 在 她 手 .

她手中那把用来割断他绳索的刀闪闪发光。

[breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] !
Brave and faithful animal !
勇敢的 和 忠实 动物 !

勇敢忠诚的动物!

[hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] [æz; əz] [hiː; hi] [druː] ['nɪərə(r)] .
He held his breath as he drew nearer .
他 握住 他的 气息 作为 他 画 更近 .

他屏住呼吸，一步步靠近。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɒrə(r)] , [ðə; ði] [naɪf] ['sʌd(ə)nli] [flæʃt] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] [ænd; ənd] [dɑːtɪd] [daʊn] ,
But , to his horror , the knife suddenly flashed in the air and darted down ,
但 , 到 他的 恐怖 , 这 刀 突然 闪光灯 在 这 空气 和 飞镖 向下 ,

但令他惊恐的是，刀子突然在空中闪过一道光，然后猛地落了下来。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ə'pɒn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['helpləs] [mæn] .
again and again , upon the body of the helpless man .
再次 和 再次 , 之上 这 身体 的 这 无助 男人 .

一次又一次，落在无助的男人身上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət] [nəʊ] ['aʊtkraɪ] ,
There was a convulsive struggle , but no outcry ,
那里 曾是 一个 痉挛 斗争 , 但 不 强烈抗议 ,

现场发生了一场激烈的搏斗，但没有发出任何叫喊声。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðə; ði]['bɒdi] [hʌŋ] [lɪmp][ænd; ənd][ɪ'nɜːt][ɪn][ɪts] [kɔːdz] .
and the next moment the body hung limp and inert in its cords .
和 这 下一个 片刻 这 身体 悬挂 跛行 和 惰性 在 它是 绳索 .

下一刻，尸体便无力地垂在绳索中，一动不动。

[ɪ'laɪdʒə] [wʊd] [hɪm'self][hæv; həv]['fɔːlən] , [hɑːf] - ['feɪntɪŋ] , [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] , [bʌt; bət] , [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,
Elijah would himself have fallen , half - fainting , against a tree , but , by a revulsion of feeling ,
以利亚 会 他自己 有 倒下 , 一半 - 昏厥 , 反对 一个 树 , 但 , 经过 一个 厌恶 的 感觉 ,

以利亚自己也会昏厥过去，倒在树上，但出于一种厌恶感，

[keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['despərət] [gɜːl][hæd; həd] ['raɪtli] [sɒlvd] [ðə; ði]['prɒbləm] !
came the quick revelation that the desperate girl had rightly solved the problem !
来了 这 快的 启示 那 这 绝望的 女孩 有 没错 已解决 这 问题 !

很快，人们发现那个绝望的女孩竟然正确地解决了这个问题！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dʌn] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [ænd; ənd] ['mænhʊd] [wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zɜːvd] .
She had done what he ought to have done — and his loyalty and manhood were preserved .
她 有 完毕 什么 他 应该 到 有 完毕 — 和 他的 忠诚 和 男子气概 是 保存完好 .

她做了他本该做的事——他的忠诚和男子气概得以保全。

[ðæt] [kən'vɪkʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][ækt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] — [tuː; tə][hæv; həv] [kɔːld] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [breɪvz] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs] — [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] [hɪm] ,
That conviction and the courage to act upon it — to have called the sleeping braves to witness his sacrifice — would have saved him ,
那 定罪 和 这 勇气 到 行为 之上 它 — 到 有 称为 这 睡眠 勇士们 到 证人 他的 牺牲 — 会 有 已保存 他 ,

正是这种信念以及付诸行动的勇气——召唤沉睡的勇士们见证他的牺牲——本可以救他一命。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] ['ʌðəwaɪz] .
but it was ordered otherwise .
但 它 曾是 订购 否则 .

但命令另有规定。

[æz; əz][ðə; ði][gɜːl]['ræpɪdli] [pɑːst] [hɪm][hiː; hi] [θruː] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] [siːzd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪst] .
As the girl rapidly passed him he threw out his hand and seized her wrist .
作为 这 女孩 快速 通过了 他 他 扔 出去 他的 手 和 查获 她 手腕 .

女孩快速从他身边经过时，他伸出手抓住了她的手腕。

“ [huː] [dɪd][juː; jʊ][duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ?
“ Who did you do this for ?
“ WHO 做过 你 做 这 为了 ?

你这样做是为了谁？

” [hiː; hi][di'mɑːnd, -'mænd] .
” he demanded .
” 他 要求 .

他质问道。

“ [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['stjuːpɪdli] .
“ For you , ” she said , stupidly .
“ 为了 你 , ” 她 说 , 愚蠢地 .

“为了你，”她傻傻地说。

“ [ænd; ənd] [waɪ] ? ”
“ And why ? ”
“ 和 为什么 ? ”

“为什么？”

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][nəʊ] [kɪl] [hɪm] — [juː; jʊ] [lʌv] [hɪz; ɪz] [skwɔː] . ”
“ Because you no kill him — you love his squaw . ”
“ 因为 你 不 杀 他 — 你 爱 他的 印第安女人 . ”

“因为你没有杀他——你爱他的妻子。”

“ [hɪz; ɪz] [skwɔː] !
“ HIS squaw !
“ 他的 印第安女人 !

“他的印第安女人！”

” [hiː; hi] ['stægəd] [bæk] .
” He staggered back .
” 他 交错 后退 .

他踉跄后退。

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sə'spɪʃ(ə)n] [flæʃt] [ə'pɒn] [hɪm] .
A terrible suspicion flashed upon him .
一个 糟糕的 怀疑 闪光灯 之上 他 .

一股可怕的预感瞬间闪过他的脑海。

[hiː; hi] [dæʃt] - [ə'saɪd][ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] [triː] .
He dashed Wachita aside and ran to the tree .
他 虚线 - 旁边 和 跑 到 这 树 .

他一把将瓦奇塔推到一边，然后跑到树下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['eɪdʒənt] !
It was the body of the Indian agent !
它 曾是 这 身体 的 这 印度 代理人 !

那是印度特工的尸体！

[ˌæbə'rɪdʒən(ə)l]['dʒʌstɪs][hæd; həd] [biːn] ['sætɪsfaɪd] .
Aboriginal justice had been satisfied .
土著 正义 有 到过 使满意 .

原住民的正义得到了伸张。

[ðə; ði] ['wɒrɪəz] [hæd; həd] [nɒt] [kɔːt] [ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] , [bʌt; bət] , [truː] [tuː; tə][ðeə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
The warriors had not caught the MURDERER , but , true to their idea of
这 战士 有 不是 捕捉 这 凶手 , 但 , 真的 到 他们的 主意 的
[vɪ'keəriəs] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,
vicarious retribution ,
替代性的 报应 ,

战士们虽然没能抓到凶手，但秉持着他们替罪羊的理念，

[hæd; həd] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn][ðə; ði]['ekspɪət(ə)ri]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][ə; eɪ][laɪf][æz; əz]['væljuəb(ə)l][ænd; ənd]
had determined upon the expiatory sacrifice of a life as valuable and
有 决定 之上 这 呼气 牺牲 的 一个 生活 作为 有价值的 和
['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒst] .
innocent as the one they had lost .
清白的 作为 这 一 他们 有 丢失的 .

他们决定以牺牲一条和他们失去的生命一样宝贵、无辜的生命来赎罪。

“ [səʊ][ðə; ði] - [hɛv] [æt; ət][lɑːst] [wəʊk] [ʌp][ænd; ənd] [waɪpt] [aʊt][ðem; ðəm] ['kʌsɪd] ['dɪgə(r)]
“ So the Gov'rment hev at last woke up and wiped out them cussed Digger
“ 所以 这 - 赫夫 在 最后的 觉醒 向上 和 擦拭 出去 他们 咒骂 挖掘机
- ,
Minyos ,
- ,

“所以政府终于醒悟过来，把那些该死的掘地者米尼奥人全部消灭了。”

” [sed] ['snæpʃɒt] ['hæri] , [æz; əz][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ðə; ði]['njuːzpeɪpə(r)] ,
” said Snapshot Harry , as he laid down the newspaper ,
” 说 快照 哈里 , 作为 他 铺设 向下 这 报纸 ,

“快照哈利”一边说着，一边放下报纸。

[ɪn][ðə; ði][brænd] - [njuː] [sə'luːn] [ɒv; əv][ðə; ði][brænd] - [njuː] [taʊn] [ɒv; əv] ['redwʊd] .
in the brand - new saloon of the brand - new town of Redwood .
在 这 品牌 - 新的 酒吧 的 这 品牌 - 新的 镇 的 红杉 .

在红木镇崭新的酒吧里。

“ [ai] [siː] [ðev] [stæm'piːd] [bəuθ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði][mɪnjoʊ]['rɪvə(r)] ,
“ I see they've stampeded both banks of the Minyo River ,
“ 我 看 他们有 踩踏 两个都 银行 的 这 民耀 河 ,

“我看到他们已经冲破了民耀河两岸，

[ænd; ənd] [sent] [ɒf] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrezə'veɪʃn] .
and sent off a lot to the reservation .
和 发送 离开 一个 很多 到 这 预订 .

并向保护区寄送了大量物资。

[ai] ['rekən] [ðə; ði]['səʊldʒəz][æt; ət] [fɔːt] [kæs] [gɒt] [sɪk] [əʊ] - ['sentɪmənt] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz] [haʊndz] [kɪld]
I reckon the soldiers at Fort Cass got sick o ' sentiment after those hounds killed
我 估计 这 士兵 在 堡 卡斯 得到 生病的 o - 情绪 后 那些 猎犬 被杀
[ðə; ði]['ɪndʒən]['eɪdʒənt] ,
the Injun agent ,
这 印第安人 代理人 ,

我估计卡斯堡的士兵们在那些猎犬咬死印第安特工之后，就对感伤主义感到厌倦了。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] - [gʊd] ['ɪndʒən] - [ɪz][ə; eɪ]
and are beginning to agree with us that the only ' good Injun ' is a
和 是 开始 到 同意 和 我们 那 这 仅有的 - 好的 印第安人 - 是 一个
[ded] [wʌn] . ”
dead one . ”
死的 一 . ”

他们开始认同我们的观点，即唯一的“好印第安人”就是死去的印第安人。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] [aʊt] [ðæt] [ðæt] ['wʌndəf(ə)l] [tʃiːf] , [ðæt] [ðem; ðəm] [tuː] ['pækəz] [juːst] [tuː; tə]
“ And it turns out that that wonderful chief , that them two packers used to
“ 和 它 转弯 出去 那 那 精彩的 首席 , 那 他们 二 包装工 用过的 到
[reɪv] [ə'baʊt] ,
rave about ,
锐舞 关于 ,

“结果发现，那两个搬运工过去一直赞不绝口的那个了不起的酋长，

[wɑːz] [ə'baʊt] [æz; əz] [bɪg] [ə; eɪ] ['dev(ə)l] [ɛz] ['eni] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [waɪf]
woz about as big a devil ez any , and tried to run off with the agent's wife
沃兹 关于 作为 大的 一个 魔鬼 易 任何 , 和 尝试 到 跑步 离开 和 这 经纪人 妻子
,
,
,

他简直就是个恶魔，还试图拐走特工的妻子。

['əʊnli][ðə; ði] ['wɒrɪəz] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] .
only the warriors killed her .
仅有的 这 战士 被杀 她 .

只有武士杀死了她。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] .
I'd like to know what become of him .
ID 喜欢 到 知道 什么 变得 的 他 .

我想知道他后来怎么样了。

[sʌm; səm] [sez] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɪld] , ['ʌðə(r)z] [ə'laʊ] [ðæt] [hiː; hi][gɒt] [ə'weɪ] .
Some says he was killed , others allow that he got away .
一些 说道 他 曾是 被杀 , 其他的 允许 那 他 得到 离开 .

有人说他被杀了，也有人说他逃脱了。

[aɪv] [hɪd] [tel] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'rɪdʒənəli][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] ['meθədɪst] ['priːtʃə(r)] !
I've heerd tell that he was originally some kind of Methodist preacher !
我已经 听见 告诉 那 他 曾是 起初 一些 种类 的 卫理公会 牧师 !

我听说他原本是位卫理公会牧师！

— [ə; eɪ][kaɪnd][əʊ] - [seɪnt] [ðæt] [gɒt][ə; eɪ] [sɔːt] [əʊ] - - [həʊlt][ɒn][ðə; ði][əʊld] [skwɔː] [ænd; ənd]
— a kind o ' saint that got a sort o ' spiritooal holt on the old squaws and
— 一个 种类 o - 圣 那 得到 一个 种类 o - - 霍尔特 在 这 老的 印第安女人 和
['tʃɪldrən] . ”
children . ”
孩子们 . ”

——一个有点像圣人的人，对老妇人和孩子们施以某种精神上的惩罚。

“ [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ɑːsk][əʊld] ['skiːzɪks] ?
“ Why don't you ask old Skeesicks ?
“ 为什么 不 你 问 老的 斯基西克斯 ?

你为什么不去问问老斯基西克斯呢？

[ai] [siː] [hiːz] [bæk] [hɪə(r)] [-] — [ænd; ənd] ['grʌbɪn] - [ə'lɒŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['dɒlə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɒn] - .
I see he's back here ag'in — and grubbin ' along at a dollar a day on tailin's .
我 看 他是 后退 这里 再次 — 和 蛆虫 - 沿着 在 一个 美元 一个 天 在 - .

我看到他又回来了——靠着一天一美元的奴隶收入勉强糊口。

[hiːz] [biːn] ['sʌmweə(r)] [ʌp] [nɔːθ] , [ðeɪ] [seɪ] . ”
He's been somewhere up north , they say . ”
他是 到过 某处 向上 北 , 他们 说 . ”

他们说他去了北方某个地方。

“ [wɒt] , ['skiːzɪks] ? [ðæt] ['ʃɪftləs] , [kʌs] !
“ What , Skeesicks ? that shiftless , o'n'ry cuss !
“ 什么 , 斯基西克斯 ? 那 无所事事 , 哦 坏话 !

“什么，斯基西克斯？那个游手好闲、讨厌的混蛋！

[juː; jʊ][bet][hiː; hi] - ['eniweə(r)] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['faɪtɪŋ] .
You bet he wusn't anywhere where there was danger of fighting .
你 赌注 他 - 任何地方 在哪里 那里 曾是 危险 的 斗争 .

当然，他绝对不会去任何有战斗危险的地方。

[waɪ] , [juː; jʊ] [mait] [æz; əz] [wel] [hɛv] [sə'spektɪd] [hɪm] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði][bɪg] [tʃiːf] [hɪm'self] !
Why , you might as well hev suspected HIM of being the big chief himself !
为什么 , 你 可能 作为 出色地 赫夫 怀疑 他 的 存在 这 大的 首席 他自己 !

你还不如直接怀疑他就是大酋长呢！

[ðeə(r)] [hiː; hi] ['kɒmz] — [ɑːsk][hɪm] .
There he comes — ask him .
那里 他 来 — 问 他 .

他来了——问他。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɑːftə(r)] [wɒz; wəz][səʊ]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ɪ'laɪdʒə]['mɑːtɪn] — ['eɪliəs] ['skiːzɪks] —
” And the laughter was so general that Elijah Martin — alias Skeesicks —
” 和 这 笑声 曾是 所以 一般的 那 以利亚 马丁 — 别名 斯基西克斯 —
['laʊndʒɪŋ] ['ʃaɪli] ['ɪntuː][ðə; ði][bɑː(r)] - [ruːm] ,
lounging shyly into the bar - room ,
休闲 害羞地 进入 这 酒吧 - 房间 ,

“笑声如此普遍，以至于伊莱贾·马丁——又名斯基西克斯——害羞地懒洋洋地走进酒吧间，

[dʒɔɪnd][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['wiːkli] .
joined in it weakly .
加入 在 它 弱 .

勉强加入其中。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神